

# aroVAIR pro

VA 2-015 CN ... VA 2-070 CN

**bg** Ръководство за експлоатация

**de** Betriebsanleitung

**el** Οδηγίες χρήσης

**es** Instrucciones de  
funcionamiento

**et** Kasutusjuhend

**fi** Käyttöohjeet

**fr** Notice d'emploi

**hr** Upute za korištenje

**hu** Kezelési útmutató

**it** Istruzioni per l'uso

**mk** Упатство за користење

**nl** Gebruiksaanwijzing

**no** Bruksanvisning

**pl** Instrukcja obsługi

**pt** Manual de instruções

**sk** Návod na obsluhu

**sl** Navodila za uporabo

**sr** Uputstvo za rad

**sq** Manuali i përdorimit

**sv** Bruksanvisning

**tr** Kullanma kılavuzu

**uk** Посібник з експлуатації

**en** Supplier Addresses



---

## Ihr Online-Fachhändler für:

---



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



**E-Mail: [info@unidomo.de](mailto:info@unidomo.de) | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)**

|    |                                       |     |
|----|---------------------------------------|-----|
| bg | Ръководство за експлоатация .....     | 3   |
| de | Betriebsanleitung .....               | 9   |
| el | Οδηγίες χρήσης .....                  | 15  |
| es | Instrucciones de funcionamiento ..... | 21  |
| et | Kasutusjuhend .....                   | 27  |
| fi | Käyttöohjeet .....                    | 33  |
| fr | Notice d'emploi .....                 | 39  |
| hr | Upute za korištenje .....             | 45  |
| hu | Kezelési útmutató .....               | 51  |
| it | Istruzioni per l'uso .....            | 57  |
| mk | Упатство за користење .....           | 63  |
| nl | Gebruiksaanwijzing .....              | 69  |
| no | Bruksanvisning .....                  | 75  |
| pl | Instrukcja obsługi .....              | 81  |
| pt | Manual de instruções .....            | 87  |
| sk | Návod na obsluhu .....                | 93  |
| sl | Navodila za uporabo .....             | 99  |
| sr | Uputstvo za rad .....                 | 105 |
| sq | Manuali i përdorimit .....            | 111 |
| sv | Bruksanvisning .....                  | 117 |
| tr | Kullanma kılavuzu .....               | 123 |
| uk | Посібник з експлуатації .....         | 130 |
| en | Supplier Addresses .....              | 137 |

# Ръководство за експлоатация

## Съдържание

|          |                                                          |          |
|----------|----------------------------------------------------------|----------|
| <b>1</b> | <b>Безопасност .....</b>                                 | <b>4</b> |
| 1.1      | Употреба по предназначение .....                         | 4        |
| 1.2      | Общи предписания за безопасност .....                    | 4        |
| <b>2</b> | <b>Указания към документацията .....</b>                 | <b>6</b> |
| 2.1      | Да се вземат под внимание също валидните документи ..... | 6        |
| 2.2      | Съхраняване на документите .....                         | 6        |
| 2.3      | Валидност на ръководството .....                         | 6        |
| <b>3</b> | <b>Описание на изделието .....</b>                       | <b>6</b> |
| 3.1      | Конструкция на изделието .....                           | 6        |
| 3.2      | Данни на типовата табелка .....                          | 6        |
| 3.3      | Сериен номер .....                                       | 7        |
| 3.4      | ЕС-означение .....                                       | 7        |
| <b>4</b> | <b>Функция .....</b>                                     | <b>7</b> |
| 4.1      | Пускане в експлоатация на изделието .....                | 7        |
| 4.2      | Настройване на работната температура .....               | 7        |
| <b>5</b> | <b>Отстраняване на смущение .....</b>                    | <b>7</b> |
| <b>6</b> | <b>Поддръжка и сервиз .....</b>                          | <b>7</b> |
| 6.1      | Поддръжка .....                                          | 7        |
| 6.2      | Поддръжка на изделието .....                             | 8        |
| <b>7</b> | <b>Извеждане от експлоатация .....</b>                   | <b>8</b> |
| 7.1      | Временно извеждане на изделието от експлоатация .....    | 8        |
| 7.2      | Окончателно извеждане на изделието от експлоатация ..... | 8        |
| <b>8</b> | <b>Рециклиране и изхвърляне на отпадъци .....</b>        | <b>8</b> |
| <b>9</b> | <b>Гаранция и сервизна служба ....</b>                   | <b>8</b> |
| 9.1      | Гаранция .....                                           | 8        |
| 9.2      | Сервизна служба .....                                    | 8        |

# 1 Безопасност

## 1.1 Употреба по предназначение

При неквалифицирана употреба или употреба не по предназначение могат да възникнат опасности за здравето и живота на потребителя или трети лица, респ. повреди на продукта и други материални щети.

Изделието служи за третиране на въздуха (отопление и климатизиране) във вътрешността на сгради, които се използват за жилищни или подобни цели. Изделието не е замислено за инсталиране в перални помещения.

Употребата по предназначение съдържа:

- спазването на приложените ръководства за експлоатация на изделието както и на всички други компоненти на системата
- спазването на всички условия за инспекция и поддръжка, които са посочени в ръководствата.

Настоящото изделие може да се използва от деца над 8 години и от лица с ограничени физически, сензорни или ментални способности или без опит и познания, ако се над-

зирават или ако са инструктирани относно безопасното използване на изделието и ако разбират възможните опасности. Деца не бива да си играят с изделието. Почистването и поддръжката от ползвателя не бива да се извършват от деца без надзор.

Друго или различаващо се от описаното в настоящото ръководство използване, е използване не по предназначение. Не по предназначение е също и всяка непосредствена комерсиална и индустриална употреба.

### Внимание!

Забранена е всяка незаконна употреба.

## 1.2 Общи предписания за безопасност

### 1.2.1 Животоопасно поради промени в изделието или в обкръжението на изделието

- ▶ В никакъв случай не отстранявайте, шунтирайте или блокирайте предпазните устройства.
- ▶ Не манипулирайте предпазните устройства.
- ▶ Не разрушавайте или отстранявайте пломби от конструктивни детайли.
- ▶ Не извършвайте промени:

- на изделието
- на входните линии за вода и електрически ток
- на предпазния вентил
- на изпускателните тръбопроводи
- върху входовете и изходите за въздух
- върху тръбопроводите за подаване и отвеждане на въздух
- на конструктивните дадености, които могат да повлияят на експлоатационната безопасност на изделието

### **1.2.2 Опасност от погрешно използване**

Чрез погрешно използване можете да застрашите себе си и други лица и да причините материални щети.

- Прочетете настоящото ръководство и всички действащи разпоредби внимателно, по-специално глава "Безопасност" и предупрежденията.
- Извършвайте само тези дейности, които се посочват от настоящото ръководство за експлоатация.

### **1.2.3 Опасност от нараняване и риск от материални щети чрез неквалифицирана или неизвършена поддръжка или ремонт**

- Никога не опитвайте самостоятелно да извършвате работи по поддръжката или ремонти на Вашето изделие.
- Възложете незабавно отстраняването на смущения и повреди на специалист.
- Спазвайте предварително зададените интервали за поддръжка.

### **1.2.4 Риск от повреди поради замръзване**

- Уверете се, че във всеки случай отоплителната система остава в експлоатация при замръзване и всички помещения са достатъчно темперирани.
- Ако не можете да осигурите експлоатацията, възложете на специалист да изпразни отоплителната система.

## 2 Указания към документацията

### 2.1 Да се вземат под внимание също валидните документи

- ▶ Непременно съблюдавайте всички ръководства за експлоатация, които са приложени към компонентите на инсталацията.

### 2.2 Съхраняване на документите

- ▶ Съхранете това ръководство, както и всички също валидни документи, с цел последващо използване.

### 2.3 Валидност на ръководството

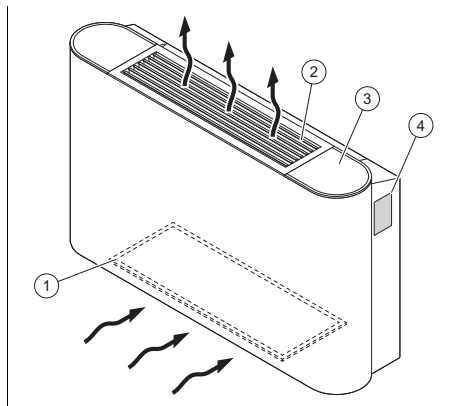
Това ръководство важи изключително за следните продукти:

#### Изделие - Номер на изделието

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Описание на изделието

### 3.1 Конструкция на изделието



- |                              |                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 Въздушен филтър            | 3 Място на монтажа на регулатора (опционално) |
| 2 Решетка на входа за въздух | 4 Типова табелка                              |

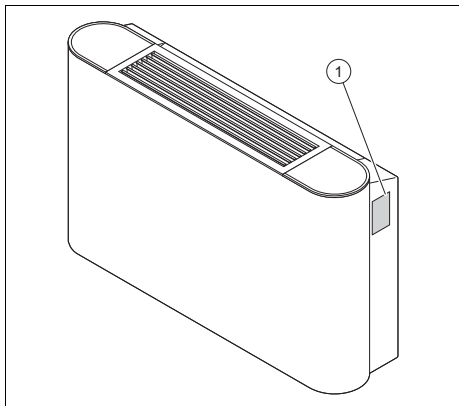
### 3.2 Данни на типовата табелка

Типовата табелка съдържа следните данни:

| Съкращения/<br>Символи | Описание                     |
|------------------------|------------------------------|
| aroVAIR ...            | Обозначение на изделието     |
| В                      | Свързване на електричеството |
| Гц                     |                              |
| Вт                     | Консумирана мощност, макс.   |
| А                      | Номинална сила на тока       |
|                        | Макс. количество въздух      |
|                        | Макс. охлаждаща мощност Qc   |
|                        | Макс. отоплителна мощност Qh |
|                        | Нето тегло W                 |
|                        | Работно налягане макс. Pmax  |

### 3.3 Серийен номер

Място на монтажа на типовата табелка:



Моделът и серийният номер са върху типовата табелка (1).

### 3.4 ЕС-означение



С СЕ-обозначението се документира, че съгласно декларацията за съответствие изделията изпълняват основните изисквания на съответните директиви.

Декларацията за съответствие може да се прегледа при производителя.

## 4 Функция

### 4.1 Пускане в експлоатация на изделието

1. Пуснете изделието в експлоатация само когато облицовката е напълно затворена.
2. Консултирайте се за настройката и управлението на изделието с ръководството на регулатора.

### 4.2 Настройване на работната температура

- Използвайте изделието само в долните температурни диапазони, за да избегнете щета по изделието и да запазите оптималната производителност на системата.

| Температура на околната среда      |              |
|------------------------------------|--------------|
| Условие: Охлаждане                 | 17 ... 30 °C |
| Условие: Отоплителен режим         | 17 ... 30 °C |
| Температура на водата на изделието |              |
| Условие: Режим на охлаждане        | 3 ... 20 °C  |
| Условие: Отоплителен режим         | 30 ... 65 °C |

Според влажността на въздуха в помещението, в което е инсталирано изделието, може да се стигне до кондензация по продуктовата повърхност.

- Затворете вратите и прозорците, за да предотвратите образуването на кондензация.

## 5 Отстраняване на смущение

- Ако изделието не функционира правилно, свържете се със специалист, за да може той да отстрани проблема.

## 6 Поддръжка и сервис

### 6.1 Поддръжка

Предпоставка за постоянната експлоатационна готовност и безопасност, надеждност и дълъг живот на експлоатация на изделието е ежегодната инспекция и поддръжка на изделието на всеки две години от специалист. В зависимост от резултатите от инспекцията може да е необходима по-ранна поддръжка.

## 6.2 Поддръжка на изделието

- ▶ Почиствайте облицовката с влажна кърпа и малко сапун без разтворител.
- ▶ Не използвайте спрейове, абразивни препарати, изплаквачи средства, почистващи средства, съдържащи разтворители или хлор.

## 7 Извеждане от експлоатация

### 7.1 Временно извеждане на изделието от експлоатация

- ▶ Прекъсвайте при по-дълго отсъствие (напр. ваканция) токозахранването на изделието и осигурете изпразване на системата или защитата ѝ от замръзване от Вашия специалист.

### 7.2 Окончателно извеждане на изделието от експлоатация

- ▶ Предоставете на сервизен специалист окончателното извеждане на изделието от експлоатация.

## 8 Рециклиране и изхвърляне на отпадъци

### Изхвърляне на опаковката на отпадъци

- ▶ Предайте изхвърлянето на опаковката на специалиста, който е инсталирал изделието.

### Изхвърляне на изделието



■ Ако изделието е обозначено с този знак:

- ▶ В такъв случай не изхвърляйте изделието като битов отпадък.
- ▶ Вместо това предайте изделието в събирателен пункт за стари електроуреди и електроника.

## Изтриване на лични данни

Неоторизирани трети страни могат да злоупотребят с личните данни.

Ако продуктът съдържа лични данни:

- ▶ Уверете се, че няма лична информация върху или в изделието (напр. данни за онлайн вписване или подобни), преди да го изхвърлите.

## 9 Гаранция и сервизна служба

### 9.1 Гаранция

Информация за гаранцията на производителя можете да откриете на адреса за контакт, посочен на задната страница или в приложението.

### 9.2 Сервизна служба

Данните за контакт за нашето сервизна служба ще откриете в приложението, на задната страница или на нашия уебсайт.

# Betriebsanleitung

## Inhalt

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicherheit .....</b>                             | <b>10</b> |
| 1.1      | Bestimmungsgemäße<br>Verwendung.....                | 10        |
| 1.2      | Allgemeine Sicherheitshin-<br>weise.....            | 10        |
| <b>2</b> | <b>Hinweise zur<br/>Dokumentation.....</b>          | <b>12</b> |
| 2.1      | Mitgeltende Unterlagen<br>beachten .....            | 12        |
| 2.2      | Unterlagen aufbewahren .....                        | 12        |
| 2.3      | Gültigkeit der Anleitung.....                       | 12        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeschreibung.....</b>                     | <b>12</b> |
| 3.1      | Produktaufbau .....                                 | 12        |
| 3.2      | Angaben auf dem Typenschild ....                    | 12        |
| 3.3      | Serialnummer .....                                  | 12        |
| 3.4      | CE-Kennzeichnung.....                               | 13        |
| <b>4</b> | <b>Funktion.....</b>                                | <b>13</b> |
| 4.1      | Produkt in Betrieb nehmen .....                     | 13        |
| 4.2      | Betriebstemperatur einstellen .....                 | 13        |
| <b>5</b> | <b>Störungsbehebung.....</b>                        | <b>13</b> |
| <b>6</b> | <b>Pflege und Wartung.....</b>                      | <b>13</b> |
| 6.1      | Wartung .....                                       | 13        |
| 6.2      | Produkt pflegen.....                                | 13        |
| <b>7</b> | <b>Außerbetriebnahme.....</b>                       | <b>13</b> |
| 7.1      | Produkt vorübergehend außer<br>Betrieb nehmen ..... | 13        |
| 7.2      | Produkt endgültig außer Betrieb<br>nehmen.....      | 14        |
| <b>8</b> | <b>Recycling und Entsorgung .....</b>               | <b>14</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie und Kundendienst.....</b>               | <b>14</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                      | 14        |
| 9.2      | Kundendienst.....                                   | 14        |

# 1 Sicherheit

## 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient der Luftbehandlung (Heizung und Klimatisierung) im Inneren von Gebäuden, die für Wohn- oder wohnähnliche Zwecke genutzt werden. Das Produkt ist nicht für die Installation in Wäschereien ausgelegt.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Ge-

brauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

## 1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

### 1.2.1 Lebensgefahr durch Veränderungen am Produkt oder im Produktumfeld

- Entfernen, überbrücken oder blockieren Sie keinesfalls die Sicherheitseinrichtungen.
- Manipulieren Sie keine Sicherheitseinrichtungen.
- Zerstören oder entfernen Sie keine Plomben von Bauteilen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen vor:



---

## Ihr Online-Fachhändler für:

---



- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzelerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



**E-Mail: [info@unidomo.de](mailto:info@unidomo.de) | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | [www.unidomo.de](http://www.unidomo.de)**

- 
- am Produkt
  - an den Zuleitungen für Wasser und Strom
  - am Sicherheitsventil
  - an den Ablaufleitungen
  - an den Lufteinlässen und Luftauslässen
  - an den Rohrleitungen für die Luftzufuhr und Luftabfuhr
  - an baulichen Gegebenheiten, die Einfluss auf die Betriebssicherheit des Produkts haben können

### **1.2.2 Gefahr durch Fehlbedienung**

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

### **1.2.3 Verletzungsgefahr und Risiko eines Sachschadens durch unsachgemäße oder unterlassene Wartung und Reparatur**

- ▶ Versuchen Sie niemals, selbst Wartungsarbeiten oder Reparaturen an Ihrem Produkt durchzuführen.
- ▶ Lassen Sie Störungen und Schäden umgehend durch einen Fachhandwerker beheben.
- ▶ Halten Sie die vorgegebenen Wartungsintervalle ein.

### **1.2.4 Risiko eines Sachschadens durch Frost**

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Heizungsanlage bei Frost auf jeden Fall in Betrieb bleibt und alle Räume ausreichend temperiert sind.
- ▶ Wenn Sie den Betrieb nicht sicherstellen können, dann lassen Sie einen Fachhandwerker die Heizungsanlage entleeren.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

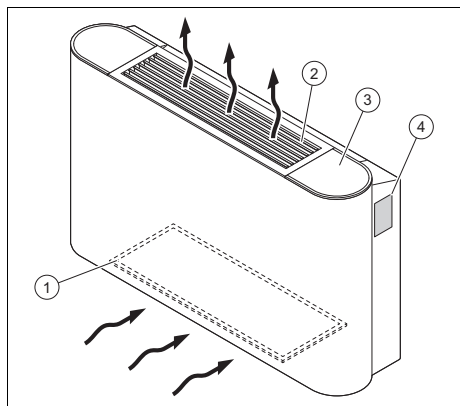
Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

#### Produkt - Artikelnummer

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Produktaufbau



- |                       |                                         |
|-----------------------|-----------------------------------------|
| 1 Luftfilter          | 3 Anbringungsort des Reglers (optional) |
| 2 Luftaustrittsgitter | 4 Typenschild                           |

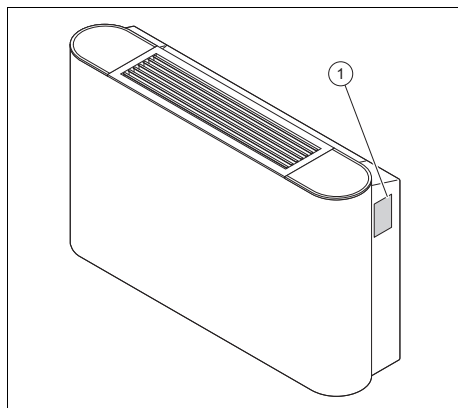
### 3.2 Angaben auf dem Typenschild

Das Typenschild enthält folgende Angaben:

| Abkürzungen/<br>Symbole | Beschreibung            |
|-------------------------|-------------------------|
| aroVAIR ...             | Produktbezeichnung      |
| V                       | Elektroanschluss        |
| Hz                      |                         |
| W                       | Stromaufnahme max.      |
| A                       | Nennstromstärke         |
|                         | Max. Luftmenge          |
|                         | Max. Kühlleistung Qc    |
|                         | Max. Heizleistung Qh    |
|                         | Nettogewicht W          |
|                         | Betriebsdruck max. Pmax |

### 3.3 Seriennummer

Anbringungsort des Typenschildes:



Modell und Seriennummer stehen auf dem Typenschild (1).

### 3.4 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

## 4 Funktion

### 4.1 Produkt in Betrieb nehmen

1. Nehmen Sie das Produkt erst dann in Betrieb, wenn die Verkleidung vollständig geschlossen ist.
2. Ziehen Sie für die Einstellung und Steuerung des Produkts die Anleitung des Reglers zurate.

### 4.2 Betriebstemperatur einstellen

- Verwenden Sie das Produkt nur in den nachstehenden Temperaturbereichen, um Schäden am Produkt zu vermeiden und um die optimale Leistungsfähigkeit des Systems zu erhalten.

| Umgebungstemperatur    |              |
|------------------------|--------------|
| Bedingung: Kühlung     | 17 ... 30 °C |
| Bedingung: Heizbetrieb | 17 ... 30 °C |

| Wassertemperatur des Produkts |              |
|-------------------------------|--------------|
| Bedingung: Kühlbetrieb        | 3 ... 20 °C  |
| Bedingung: Heizbetrieb        | 30 ... 65 °C |

Je nach Luftfeuchtigkeit in dem Raum, in dem das Produkt installiert wird, kann es zu Kondensation an der Produktoberfläche kommen.

- Schließen Sie die Türen und Fenster, um die Bildung von Kondensation zu verhindern.

## 5 Störungsbehebung

- Wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann setzen Sie sich mit einem Fachhandwerker in Verbindung, damit dieser das Problem behebt.

## 6 Pflege und Wartung

### 6.1 Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft und –sicherheit, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer des Produkts sind eine jährliche Inspektion und eine zweijährliche Wartung des Produkts durch einen Fachhandwerker. Abhängig von den Ergebnissen der Inspektion kann eine frühere Wartung notwendig sein.

### 6.2 Produkt pflegen

- Reinigen Sie die Verkleidung mit einem feuchten Tuch und etwas lösungsmittel-freier Seife.
- Verwenden Sie keine Sprays, keine Scheuermittel, Spülmittel, lösungsmittel- oder chlorhaltigen Reinigungsmittel.

## 7 Außerbetriebnahme

### 7.1 Produkt vorübergehend außer Betrieb nehmen

- Unterbrechen Sie bei längerer Abwesenheit (z. B. Urlaub) die Stromzufuhr des Produkts und lassen Sie das System von Ihrem Fachhandwerker entleeren oder vor Frost schützen.

## 7.2 Produkt endgültig außer Betrieb nehmen

- ▶ Lassen Sie das Produkt von einem Fachhandwerker endgültig außer Betrieb nehmen.

## 8 Recycling und Entsorgung

### Verpackung entsorgen

- ▶ Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.

### Produkt entsorgen



■ Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.

### Personenbezogene Daten löschen

Personenbezogene Daten können durch unbefugte Dritte missbräuchlich verwendet werden.

Wenn das Produkt personenbezogene Daten enthält:

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich weder auf dem Produkt noch im Produkt (z. B. Online-Anmeldedaten o. ä.) personenbezogene Daten befinden, bevor Sie das Produkt entsorgen.

## 9 Garantie und Kundendienst

### 9.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite oder im Anhang angegebenen Kontaktadresse.

### 9.2 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendiensts finden Sie im Anhang, auf der Rückseite oder auf unserer Website.

# Οδηγίες χρήσης

## Περιεχόμενα

|          |                                                      |           |
|----------|------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ασφάλεια .....</b>                                | <b>16</b> |
| 1.1      | Προδιαγραφόμενη χρήση .....                          | 16        |
| 1.2      | Γενικές υποδείξεις ασφάλειας .....                   | 16        |
| <b>2</b> | <b>Υποδείξεις για την τεκμηρίωση .....</b>           | <b>18</b> |
| 2.1      | Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα .....            | 18        |
| 2.2      | Φύλλα των εγγράφων .....                             | 18        |
| 2.3      | Ισχύς των οδηγιών .....                              | 18        |
| <b>3</b> | <b>Περιγραφή προϊόντος.....</b>                      | <b>18</b> |
| 3.1      | Δομή προϊόντος .....                                 | 18        |
| 3.2      | Στοιχεία στην πινακίδα τύπου .....                   | 18        |
| 3.3      | Σειριακός αριθμός .....                              | 18        |
| 3.4      | Σήμανση CE.....                                      | 19        |
| <b>4</b> | <b>Λειτουργία .....</b>                              | <b>19</b> |
| 4.1      | Θέση σε λειτουργία του προϊόντος.....                | 19        |
| 4.2      | Ρύθμιση θερμοκρασίας λειτουργίας.....                | 19        |
| <b>5</b> | <b>Αποκατάσταση βλαβών .....</b>                     | <b>19</b> |
| <b>6</b> | <b>Φροντίδα και συντήρηση.....</b>                   | <b>19</b> |
| 6.1      | Συντήρηση .....                                      | 19        |
| 6.2      | Φροντίδα προϊόντος.....                              | 19        |
| <b>7</b> | <b>Θέση εκτός λειτουργίας .....</b>                  | <b>19</b> |
| 7.1      | Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος ..... | 19        |
| 7.2      | Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος .....  | 19        |
| <b>8</b> | <b>Ανακύκλωση και απόρριψη.....</b>                  | <b>20</b> |
| <b>9</b> | <b>Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.....</b>   | <b>20</b> |
| 9.1      | Εγγύηση.....                                         | 20        |
| 9.2      | Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών ....                      | 20        |

# 1 Ασφάλεια

## 1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση ακατάλληλης ή μη προδιαγραφόμενης χρήσης μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι τραυματισμών και θανάτου για το χρήστη ή τρίτους ή αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την επεξεργασία του αέρα (θέρμανση και κλιματισμός) στο εσωτερικό κτιρίων, τα οποία χρησιμοποιούνται ως κατοικίες ή για οικιστικούς σκοπούς. Το προϊόν δεν έχει σχεδιαστεί για εγκατάσταση σε χώρους πλύσης.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών λειτουργίας του προϊόντος καθώς και όλων των άλλων στοιχείων της εγκατάστασης
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν

εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

### Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

## 1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### 1.2.1 Κίνδυνος θανάτου μέσω τροποποιήσεων στο προϊόν ή στο περιβάλλον του προϊόντος

- Μην αφαιρείτε, γεφυρώνετε ή μπλοκάρετε σε καμία περίπτωση τις διατάξεις ασφαλείας.
- Μη χειρίζεστε με εσφαλμένο τρόπο τις διατάξεις ασφαλείας.
- Μην καταστρέφετε ή απομακρύνετε στεγανοποιήσεις δομικών στοιχείων.

- 
- ▶ Μην πραγματοποιείτε μετατροπές:
    - Στο προϊόν
    - Στους αγωγούς παροχής για νερό και ρεύμα
    - Στη βαλβίδα ασφαλείας
    - Στους αγωγούς εκροής
    - Στις εισόδους αέρα και στις εξόδους αέρα
    - Στις σωληνώσεις για την παροχή αέρα και την απαγωγή αέρα
    - Σε κατασκευαστικές δομές, οι οποίες μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια λειτουργίας του προϊόντος

### **1.2.2 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού**

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάστε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα, κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### **1.2.3 Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού και υλικής ζημιάς λόγω μη ενδεδειγμένης ή ελλιπούς συντήρησης και επισκευής**

- ▶ Ποτέ μην προσπαθείτε να διεξάγετε οι ίδιοι εργασίες συντήρησης ή επισκευές στο προϊόν σας.
- ▶ Επιτρέπεται οι βλάβες και οι ζημιές να διορθώνονται αμέσως μέσω ενός εξειδικευμένου τεχνικού.
- ▶ Τηρείτε τα προδιαγεγραμμένα διαστήματα συντήρησης.

### **1.2.4 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού**

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση θέρμανσης παραμένει κατά τη διάρκεια του παγετού σε κάθε περίπτωση σε λειτουργία και ότι όλοι οι χώροι θερμαίνονται επαρκώς.
- ▶ Εάν δεν μπορείτε να διασφαλίσετε τη λειτουργία, αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό την εκκένωση της εγκατάστασης θέρμανσης.

## 2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

### 2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- Προσέχετε απαραίτητα όλες τις οδηγίες λειτουργίας που επισυνάπτονται στα στοιχεία της εγκατάστασης.

### 2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- Φυλάτε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

### 2.3 Ισχύς των οδηγιών

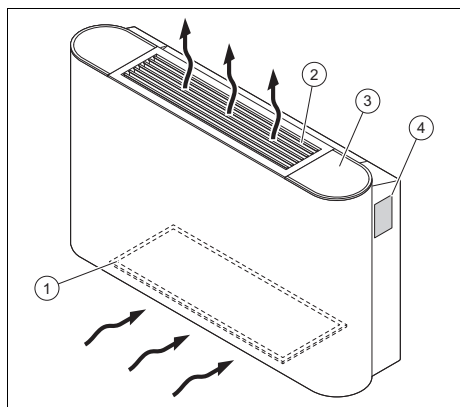
Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για τα ακόλουθα προϊόντα:

#### Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Περιγραφή προϊόντος

### 3.1 Δομή προϊόντος



- |                     |                                                |
|---------------------|------------------------------------------------|
| 1 Φίλτρο αέρα       | 3 Σημείο τοποθέτησης του ελεγκτή (προαιρετικά) |
| 2 Σχάρα εξόδου αέρα | 4 Πινακίδα αναγνώρισης                         |

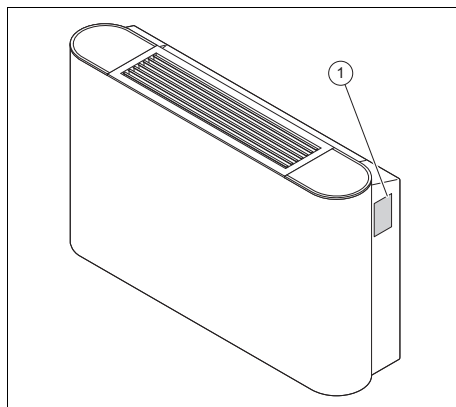
### 3.2 Στοιχεία στην πινακίδα τύπου

Η πινακίδα τύπου περιέχει τα εξής στοιχεία:

| Συντομογραφίες / σύμβολα | Περιγραφή                   |
|--------------------------|-----------------------------|
| aroVAIR ...              | Ονομασία προϊόντος          |
| V<br>Hz                  | Ηλεκτρική σύνδεση           |
| W                        | Κατανάλωση ρεύματος μέγ.    |
| A                        | Ονομαστική ένταση ρεύματος  |
|                          | Μέγ. ποσότητα αέρα          |
|                          | Μέγ. ψυκτική απόδοση Qc     |
|                          | Μέγ. θερμαντική απόδοση Qh  |
|                          | Καθαρό βάρος W              |
|                          | Πίεση λειτουργίας μέγ. Pmax |

### 3.3 Σειριακός αριθμός

Σημείο τοποθέτησης της πινακίδας τύπου:



Το μοντέλο και ο σειριακός αριθμός αναφέρονται στην πινακίδα τύπου (1).

### 3.4 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

## 4 Λειτουργία

### 4.1 Θέση σε λειτουργία του προϊόντος

1. Θέστε το προϊόν σε λειτουργία μόνο αφού πρώτα έχετε κλείσει εντελώς την επένδυση.
2. Συμβουλευθείτε για τη ρύθμιση και τον έλεγχο του προϊόντος τις οδηγίες του ελεγκτή.

### 4.2 Ρύθμιση θερμοκρασίας λειτουργίας

- Χρησιμοποιήστε το προϊόν μόνο στις παρακάτω περιοχές θερμοκρασίας, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στο προϊόν και για να επιτευχθεί η βέλτιστη ικανότητα απόδοσης του συστήματος.

| Θερμοκρασία περιβάλλοντος        |              |
|----------------------------------|--------------|
| Προϋπόθεση: Ψύξη                 | 17 ... 30 °C |
| Προϋπόθεση: Λειτουργία θέρμανσης | 17 ... 30 °C |

| Θερμοκρασία νερού του προϊόντος  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Προϋπόθεση: Λειτουργία ψύξης     | 3 ... 20 °C  |
| Προϋπόθεση: Λειτουργία θέρμανσης | 30 ... 65 °C |

Ανάλογα με την υγρασία του αέρα στο χώρο, στον οποίο εγκαθίσταται το προϊόν, ενδέχεται να προκληθεί συμπύκνωση στην επιφάνεια του προϊόντος.

- Κλείστε τις πόρτες και τα παράθυρα, για να αποτρέψετε την πρόκληση συμπύκνωσης.

## 5 Αποκατάσταση βλαβών

- Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό για την επίλυση του προβλήματος.

## 6 Φροντίδα και συντήρηση

### 6.1 Συντήρηση

Προϋπόθεση για τη συνεχή ετοιμότητα και ασφάλεια λειτουργίας, την αξιοπιστία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής του προϊόντος, είναι η ετήσια επιθεώρηση και η διετής συντήρηση του προϊόντος από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Ανάλογα με τα αποτελέσματα του ελέγχου ενδέχεται να απαιτείται συντήρηση νωρίτερα.

### 6.2 Φροντίδα προϊόντος

- Καθαρίζετε την επένδυση με ένα νωπό πανί και λίγο σαπούνι χωρίς διαλυτικό.
- Μη χρησιμοποιείτε σπρέι, τριβικά καθαριστικά, απορρυπαντικά, καθαριστικά που περιέχουν διαλυτικά ή χλώριο.

## 7 Θέση εκτός λειτουργίας

### 7.1 Προσωρινή θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- Διακόψτε, σε περίπτωση παρατεταμένης απουσίας (π.χ. διακοπές) την παροχή ρεύματος του προϊόντος και εκκενώστε το σύστημα ή προστατέψτε το από τον παγετό με τη βοήθεια ενός εξειδικευμένου τεχνικού.

### 7.2 Οριστική θέση εκτός λειτουργίας του προϊόντος

- Αναθέστε σε έναν εξειδικευμένο τεχνικό να θέσει οριστικά το προϊόν εκτός λειτουργίας.

## 8 Ανακύκλωση και απόρριψη

### Απόρριψη της συσκευασίας

- ▶ Αναθέτετε την απόρριψη της συσκευασίας στον εξειδικευμένο τεχνικό, ο οποίος έχει εγκαταστήσει το προϊόν.

### Απόρριψη προϊόντος



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτή τη σημα-  
νση:

- ▶ Μην απορρίπτετε σε αυτήν την περι-  
πτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμ-  
ματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα  
σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή  
ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

### Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να  
χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη  
εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδο-  
μένα:

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσω-  
πικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή  
μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύν-  
δεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το  
προϊόν.

## 9 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

### 9.1 Εγγύηση

Για πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση  
κατασκευαστή, παρακαλούμε απευθυνθείτε  
στη διεύθυνση επικοινωνίας, που αναφέρε-  
ται στην πίσω πλευρά ή στο παράρτημα.

### 9.2 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος  
εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας  
θα τα βρείτε στο παράρτημα, στην πίσω  
πλευρά ή στον ιστότοπό μας.

# Instrucciones de funcionamiento

## Contenido

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Seguridad .....</b>                                      | <b>22</b> |
| 1.1      | Utilización adecuada.....                                   | 22        |
| 1.2      | Información general de seguridad .....                      | 22        |
| <b>2</b> | <b>Observaciones sobre la documentación .....</b>           | <b>24</b> |
| 2.1      | Consulta de la documentación adicional.....                 | 24        |
| 2.2      | Conservación de la documentación .....                      | 24        |
| 2.3      | Validez de las instrucciones .....                          | 24        |
| <b>3</b> | <b>Descripción del producto .....</b>                       | <b>24</b> |
| 3.1      | Estructura del producto.....                                | 24        |
| 3.2      | Datos en la placa de características.....                   | 24        |
| 3.3      | Número de serie .....                                       | 25        |
| 3.4      | Homologación CE .....                                       | 25        |
| <b>4</b> | <b>Funcionamiento .....</b>                                 | <b>25</b> |
| 4.1      | Puesta en marcha del producto.....                          | 25        |
| 4.2      | Ajuste de la temperatura de servicio.....                   | 25        |
| <b>5</b> | <b>Solución de averías .....</b>                            | <b>25</b> |
| <b>6</b> | <b>Cuidado y mantenimiento .....</b>                        | <b>25</b> |
| 6.1      | Mantenimiento .....                                         | 25        |
| 6.2      | Cuidado del producto.....                                   | 26        |
| <b>7</b> | <b>Puesta fuera de servicio .....</b>                       | <b>26</b> |
| 7.1      | Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto .....  | 26        |
| 7.2      | Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto..... | 26        |
| <b>8</b> | <b>Reciclaje y eliminación .....</b>                        | <b>26</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantía y atención al cliente .....</b>                 | <b>26</b> |
| 9.1      | Garantía.....                                               | 26        |
| 9.2      | Servicio de Asistencia Técnica ....                         | 26        |

# 1 Seguridad

## 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede dar lugar a situaciones de peligro mortal o de lesiones para el usuario o para terceros, así como provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto sirve para el tratamiento del aire (calefacción y climatización) en el interior de edificios destinados a viviendas o similares. El producto no está diseñado para ser instalado en lavanderías.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de inspección y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jue-

guen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

## 1.2 Información general de seguridad

### 1.2.1 Peligro de muerte por modificaciones en el aparato o en el entorno del mismo

- ▶ No retire, puentee ni bloquee ningún dispositivo de seguridad.
- ▶ No manipule los dispositivos de seguridad.
- ▶ No rompa ni retire ningún precinto de las piezas.
- ▶ No efectúe modificación alguna:
  - en el producto
  - en los conductos de agua y corriente eléctrica
  - en la válvula de seguridad
  - en las tuberías de desagüe

- en las entradas de aire y las salidas de aire
- en las tuberías de suministro de aire y evacuación de aire
- en elementos estructurales que puedan afectar a la seguridad del aparato

### **1.2.2 Peligro por un uso incorrecto**

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

### **1.2.3 Peligro de lesiones y riesgo de daños materiales por la realización incorrecta de los trabajos de mantenimiento y reparación o por su omisión**

- Nunca intente realizar usted mismo trabajos de mantenimiento o de reparación en el aparato.

- Encargue a un profesional autorizado que repare las averías y los daños de inmediato.
- Respetar los intervalos de mantenimiento especificados.

### **1.2.4 Riesgo de daños materiales causados por heladas**

- En caso de helada, asegúrese de que la instalación de calefacción sigue funcionando en todo momento y que todas las estancias se calientan lo suficiente.
- Cuando no pueda asegurar el funcionamiento, encargue a un profesional autorizado que purgue la instalación de calefacción.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

### 2.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

### 2.3 Validez de las instrucciones

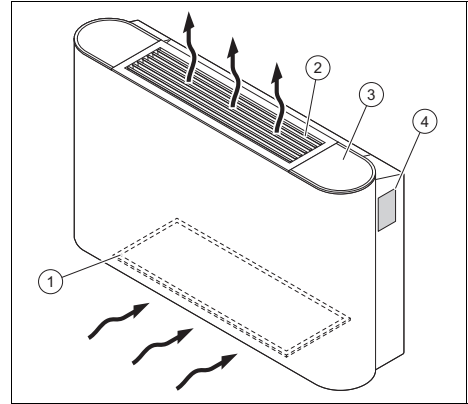
Estas instrucciones son válidas únicamente para los siguientes productos:

#### Aparato - Referencia del artículo

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Estructura del producto



- |   |                           |   |                                               |
|---|---------------------------|---|-----------------------------------------------|
| 1 | Filtro de aire            | 3 | Lugar de instalación del regulador (opcional) |
| 2 | Rejilla de salida de aire | 4 | Placa de características                      |

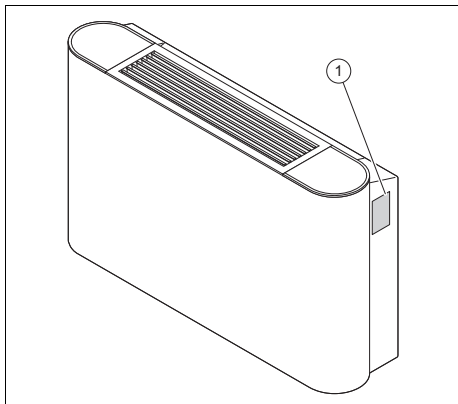
### 3.2 Datos en la placa de características

La placa de características incluye la información siguiente:

| Abreviaturas/símbolos | Descripción                       |
|-----------------------|-----------------------------------|
| aroVAIR ...           | Denominación del producto         |
| V<br>Hz               | Conexión eléctrica                |
| W                     | Consumo máx. de energía           |
| A                     | Intensidad de corriente nominal   |
|                       | Cantidad máx. de aire             |
|                       | Potencia de refrigeración máx. Qc |
|                       | Potencia de calefacción máx. Qh   |
|                       | Peso neto W                       |
|                       | Presión de servicio máx. Pmax     |

### 3.3 Número de serie

Lugar de instalación de la placa de características:



En la placa de características **(1)** se especifican el modelo y el número de serie.

### 3.4 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 4 Funcionamiento

### 4.1 Puesta en marcha del producto

1. Ponga el producto en funcionamiento cuando el revestimiento esté completamente cerrado.
2. Consulte las instrucciones del regulador para el ajuste y el control del producto.

### 4.2 Ajuste de la temperatura de servicio

- Utilice el producto solo en los rangos de temperatura siguientes para evitar daños en el producto y obtener el rendimiento óptimo del sistema.

| Temperatura ambiente                  |              |
|---------------------------------------|--------------|
| <b>Condición:</b> Refrigeración       | 17 ... 30 °C |
| <b>Condición:</b> Modo calefacción    | 17 ... 30 °C |
| Temperatura de agua del producto      |              |
| <b>Condición:</b> refrigeración       | 3 ... 20 °C  |
| <b>Condición:</b> Modo de calefacción | 30 ... 65 °C |

Según la humedad ambiental en la estancia donde vaya a instalarse el producto, puede producirse condensación en la superficie del producto.

- Cierre puertas y ventanas para impedir que se forme condensación.

## 5 Solución de averías

- Si el producto no funciona correctamente, póngase en contacto con un profesional autorizado para que solucione el problema.

## 6 Cuidado y mantenimiento

### 6.1 Mantenimiento

Para garantizar la operatividad y seguridad de funcionamiento constantes, la fiabilidad y una vida útil prolongada del producto, es imprescindible encargar a un profesional autorizado una inspección anual y un mantenimiento bianual del producto. En función del resultado de la inspección puede requerirse un mantenimiento antes de la fecha programada.

## 6.2 Cuidado del producto

- ▶ Limpie el revestimiento con un paño húmedo y un poco de jabón que no contenga disolventes.
- ▶ No utilizar aerosoles, productos abrasivos, abrillantadores ni productos de limpieza que contengan disolvente o cloro.

## 7 Puesta fuera de servicio

### 7.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del producto

- ▶ Si se ausenta durante una larga temporada (p. ej. vacaciones), interrumpa el suministro de corriente del producto y encargue a su profesional autorizado que purgue el sistema o lo proteja de las heladas.

### 7.2 Puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto

- ▶ Encargue a un profesional autorizado la puesta fuera de funcionamiento definitiva del producto.

## 8 Reciclaje y eliminación

### Eliminación del embalaje

- ▶ Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.

### Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

## Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- ▶ Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a Internet o similares) antes de eliminar el producto.

## 9 Garantía y atención al cliente

### 9.1 Garantía

Consulte la información relativa a la garantía del fabricante en la dirección de contacto indicada al dorso o en el apéndice.

### 9.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran en el anexo, al dorso o en nuestro sitio web.

# Kasutusjuhend

## Sisukord

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Ohutus .....</b>                          | <b>28</b> |
| 1.1      | Otstarbekohane kasutamine.....               | 28        |
| 1.2      | Üldised ohutusjuhised.....                   | 28        |
| <b>2</b> | <b>Märkused dokumentatsiooni kohta .....</b> | <b>30</b> |
| 2.1      | Järgige kaaskehtivaid dokumente .....        | 30        |
| 2.2      | Dokumentide säilitamine.....                 | 30        |
| 2.3      | Juhendi kehtivus .....                       | 30        |
| <b>3</b> | <b>Toote kirjeldus.....</b>                  | <b>30</b> |
| 3.1      | Seadme kokkupanek .....                      | 30        |
| 3.2      | Tüübisildi andmed.....                       | 30        |
| 3.3      | Seerianumber .....                           | 30        |
| 3.4      | CE-vastavusmärgis.....                       | 31        |
| <b>4</b> | <b>Funktsioon .....</b>                      | <b>31</b> |
| 4.1      | Seadme kasutuselevõtmine.....                | 31        |
| 4.2      | Töötemperatuuri seadistamine ....            | 31        |
| <b>5</b> | <b>Tõrgete kõrvaldamine .....</b>            | <b>31</b> |
| <b>6</b> | <b>Korrashoid ja hooldus .....</b>           | <b>31</b> |
| 6.1      | Hooldus.....                                 | 31        |
| 6.2      | Seadme hooldamine.....                       | 31        |
| <b>7</b> | <b>Kasutuselt kõrvaldamine.....</b>          | <b>31</b> |
| 7.1      | Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine ..... | 31        |
| 7.2      | Seadme lõplik kasutusest mahavõtt .....      | 31        |
| <b>8</b> | <b>Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus .....</b>  | <b>32</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantii ja klienditeenindus.....</b>     | <b>32</b> |
| 9.1      | Garantii .....                               | 32        |
| 9.2      | Klienditeenindus .....                       | 32        |

# 1 Ohutus

## 1.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatul või otstarbele mittevastaval kasutamisel võib tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule ning võidakse mõjutada seadet ja muid varasid.

Seade on mõeldud õhu töötlemiseks (küte ja klimatiseerimine) hoonetes, mida kasutatakse eluruumidena või sarnastel otstarvetel. Seade ei ole mõeldud pesumajadesse paigaldamiseks.

Sihtotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutusjuhendite järgimine
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Seda toodet tohivad lapsed alates 8. eluaastast, piiratud kehaliste, meeleliste ja vaimsete võimetega inimesed või inimesed, kellel napib vastavaid kogemusi ja teadmisi, kasutada ainult juhul, kui nad on järelevalve all või kui neid on toote ohtu kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad toote kasutamisega kaasnevaid ohte.

Lapsed ei tohi tootega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta toodet puhastada ega hooldada.

Selles juhendis kirjeldatust erinev või siinkirjeldatut ületav kasutamine on otstarbele mittevastav. Otstarbele mittevastav on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

### Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

## 1.2 Üldised ohutusjuhised

### 1.2.1 Muudatuste tegemisega tootel või toote keskkonnas kaasneb oht elule

- ▶ Ärge kunagi eemaldage, varustage möödaviiguga ega blokeerige turvaseadiseid.
- ▶ Ärge kaitseseadiseid manipuleerige.
- ▶ Ärge lõhkuge ega eemaldage konstruktsioonelementide plomme.
- ▶ Ärge tehke mingeid muudatusi:
  - tootes
  - gaasi ja elektri ühendusliinidel
  - kaitseklapis
  - äravoolutorudes
  - õhu sissevooluavadel ja õhu väljalaskeavadel

- 
- õhu pealevoolu ja äravoolu torudel
  - ehituslikes tingimustes, mis võivad mõjutada toote tööohutust

- 
- Kui te ei suuda tagada seadme töötamist, laske spetsialistil küttesüsteem tühjendada.

### **1.2.2 Valest kasustamisest tingitud oht**

Vale kasutamine võib ohustada kasutajat ja ümbritsevaid ning tekitada materiaalselt kahju.

- Lugege hoolikalt käesolevat juhendit ja kõiki kaasapandud dokumente, eriti peatükki "Ohutus" ja ohutusjuhiseid.
- Teostage ainult neid toiminguid, mida käesolev kasutusjuhend ette näeb.

### **1.2.3 Vigastusoht ja ainelise kahju oht asjatundmatu või tegemata hoolduse või remondi tõttu**

- Ärge kunagi proovige toote tehnohooldust või remonti ise teha.
- Laske torked ja kahjustused spetsialistil viivitamatult kõrvaldada.
- Pidage kinni ettenähtud hooldusvälpadest.

### **1.2.4 Materiaalse kahju oht külmumise tõttu**

- Veenduge, et küttesüsteem on külmakraadide korral alati töös ja kõikides tubades on piisavalt kõrge temperatuur.

## 2 Märkused dokumentatsiooni kohta

### 2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- Järgige tingimata kõiki süsteemi komponentidega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.

### 2.2 Dokumentide säilitamine

- Säilitage see juhend ja kõik kaaskehtivad dokumendid edaspidiseks kasutamiseks.

### 2.3 Juhendi kehtivus

See juhend kehtib vaid järgmiste seadmete puhul

#### Toote artiklinumber

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

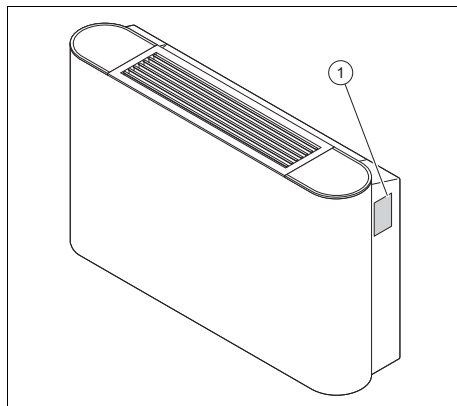
## 3.2 Tüübisildi andmed

Tüübisilt sisaldab järgmiseid andmeid:

| Lühendid/sümbolid                                                                   | Kirjeldus             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Toote nimetus         |
| V                                                                                   | Elektriühendus        |
| Hz                                                                                  |                       |
| W                                                                                   | Max voolutarve        |
| A                                                                                   | Nimivoolutugevus      |
|  → | Max õhukogus          |
|    | Max jahutusvõimsus Qc |
|    | Max küttevõimsus Qh   |
|    | Netokaal W            |
|    | Max käitusrõhk Pmax   |

## 3.3 Seerianumber

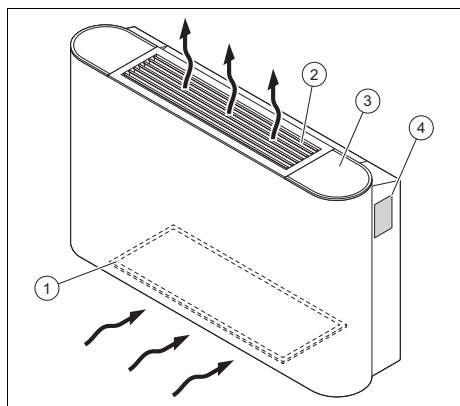
Tüübisildi kinnituskoht:



Mudel ja seerianumber on toodud tüübisildil (1).

## 3 Toote kirjeldus

### 3.1 Seadme kokkupanek



- |                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| 1 Õhufilter          | 3 Regulaatori paigalduskoht (valikuline) |
| 2 Õhu väljalaskevõre | 4 Tüübisilt                              |

### 3.4 CE-vastavusmärgis



CE-vastavusmärgisega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

## 4 Funktsioon

### 4.1 Seadme kasutuselevõtmine

1. Võtke toode kasutusele alles siis, kui kate on täielikult suletud.
2. Infot seadme seadistamise ja juhtimise kohta leiate regulaatori kasutusjuhendist.

### 4.2 Töötemperatuuri seadistamine

- Kasutage seadet ainult allpool toodud temperatuurivahemikes, et vältida seadme kahjustusi ja tagada süsteemi optimaalset jõudlust.

| Keskonnatemperatuur            |              |
|--------------------------------|--------------|
| <b>Tingimus:</b> Jahutus       | 17 ... 30 °C |
| <b>Tingimus:</b> Kütterežiim   | 17 ... 30 °C |
| Seadme veetemperatuur          |              |
| <b>Tingimus:</b> Jahutusrežiim | 3 ... 20 °C  |
| <b>Tingimus:</b> Kütterežiim   | 30 ... 65 °C |

Olenevalt ruumi õhuniiskusest, kuhu seade paigaldatakse, võib seadme pealispinnal tekkida kondensaat.

- Sulgege ukSED ja aknad, et vältida kondensaadi tekkimist.

## 5 Tõrgete kõrvaldamine

- Kui seade ei tööta nõuetekohaselt, võtke ühendust spetsialistiga, et viimane probleemi kõrvaldaks.

## 6 Korrashoid ja hooldus

### 6.1 Hooldus

Toote töökindluse ja pika kasutusea eeldus on sellele igal aastal pädeva spetsialisti tehtav ülevaatus ja iga kahe aasta tagant pädeva spetsialisti tehtav hooldus. Olenevalt ülevaatus tulemustest võib vajalik olla varasem hooldus.

### 6.2 Seadme hooldamine

- Puhastage väliskest niiske riidelapi ja vähese hulga lahustivaba seebiga.
- Ärge kasutage pihustatavaid vahendeid, küürimisvahendeid, loputusvahendeid, lahusteid või kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

## 7 Kasutuselt kõrvaldamine

### 7.1 Seadme ajutine kasutuselt kõrvaldamine

- Pikema äraoleku (nt puhkuse) ajaks katkestage seadme voolutoide ja laske spetsialistil süsteem tühjendada või külmumise eest kaitsta.

### 7.2 Seadme lõplik kasutusest mahavõtt

- Laske tehnikul seade lõplikult kasutusest maha võtta.

## 8 Ringlussevõtt ja jäätmekäitus

### Pakendi jäätmekäitus

- ▶ Laske pakendijäätmed käidelda toote paigaldanud spetsialistil.

### Toote jäätmekäitus



■ Kui toode on tähistatud selle märgiga:

- ▶ ei tohi seda toodet mitte mingil juhul visata olmeprügi hulka.
- ▶ Viige toode selle asemel vanade elektri-seadmete kogumispunkti.

### Isikuandmete kustutamine

Volitamata isikud võivad isikuandmeid kuritarvitada.

Kui toode sisaldab isikuandmeid, toimige nii.

- ▶ Enne toote jäätmekäitusse andmist veenduge, et ei toote peal ega sees oleks isikuandmeid (nt sisselogimisandmed).

## 9 Garantii ja klienditeenindus

### 9.1 Garantii

Teavet tootja garantii kohta küsige tagaküljel või lisas toodud kontaktaadressil.

### 9.2 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiate lisast, tagaküljelt või meie veebisaidilt.

# Käyttöohjeet

## Sisältö

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Turvallisuus.....</b>                            | <b>34</b> |
| 1.1      | Tarkoituksenmukainen käyttö .....                   | 34        |
| 1.2      | Yleiset turvaohjeet .....                           | 34        |
| <b>2</b> | <b>Dokumentaatiota koskevat ohjeet .....</b>        | <b>36</b> |
| 2.1      | Muut sovellettavat asiakirjat.....                  | 36        |
| 2.2      | Asiakirjojen säilyttäminen .....                    | 36        |
| 2.3      | Ohjeiden voimassaolo .....                          | 36        |
| <b>3</b> | <b>Tuotekuvaus.....</b>                             | <b>36</b> |
| 3.1      | Tuotteen rakenne.....                               | 36        |
| 3.2      | Tyypikilven tiedot .....                            | 36        |
| 3.3      | Sarjanumero .....                                   | 36        |
| 3.4      | CE-merkintä .....                                   | 37        |
| <b>4</b> | <b>Toiminta.....</b>                                | <b>37</b> |
| 4.1      | Tuotteen ottaminen käyttöön .....                   | 37        |
| 4.2      | Käyttölämpötilan asetus.....                        | 37        |
| <b>5</b> | <b>Vianpoisto .....</b>                             | <b>37</b> |
| <b>6</b> | <b>Hoito ja huolto.....</b>                         | <b>37</b> |
| 6.1      | Huolto .....                                        | 37        |
| 6.2      | Tuotteen hoito .....                                | 37        |
| <b>7</b> | <b>Käytöstäpoisto.....</b>                          | <b>37</b> |
| 7.1      | Tuotteen tilapäinen<br>käytöstäpoisto.....          | 37        |
| 7.2      | Tuotteen poistaminen käytöstä<br>lopullisesti ..... | 37        |
| <b>8</b> | <b>Kierrätys ja hävittäminen .....</b>              | <b>38</b> |
| <b>9</b> | <b>Takuu ja asiakaspalvelu.....</b>                 | <b>38</b> |
| 9.1      | Takuu .....                                         | 38        |
| 9.2      | Asiakaspalvelu.....                                 | 38        |

# 1 Turvallisuus

## 1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, käytöstä voi aiheutua vammoja tai hengenvaara käyttäjälle tai muille henkilöille tai käyttö voi vaurioittaa tuotetta tai aiheuttaa muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu ilman käsittelyyn (lämmitys ja ilmastointi) asuinrakennusten tai asuintyyppisten rakennusten sisätiloissa. Tuote ei sovellu asennettavaksi pesuloihin.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttöohjeiden noudattaminen
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tätä tuotetta saavat käyttää vähintään 8 vuotta täyttäneet lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai mentaaliset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, jos heille on valvotusti tai todistettavasti neuvottu tuotteen turvallinen käyttö ja jos he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä

tuotteella. Lapset eivät saa tehdä valvomatta puhdistustoimenpiteitä eivätkä omistajan tehtäväksi tarkoitettuja huoltotoita.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

### Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

## 1.2 Yleiset turvaohjeet

### 1.2.1 Tuotteen tai tuotteen ympäristön muuttamisesta aiheutuva hengenvaara

- ▶ Älä missään tapauksessa poista, irrota, ohita tai estä varolaitteita.
- ▶ Älä muuta turvavarusteita.
- ▶ Älä riko tai poista rakenneosien sinettejä.
- ▶ Älä tee mitään muutoksia:
  - tuotteeseen
  - vesiputkiin tai sähköjohtoihin
  - varoventtiiliin
  - poistokanaviin
  - ilmanottoaukkoihin ja ilmanpoistoaukkoihin
  - ilmansyötön ja ilmanpoiston putkituksiin

- 
- rakenteellisiin osiin, jotka voivat vaikuttaa tuotteen käyttöturvallisuuteen

### **1.2.2 Virheellisen käytön aiheuttama vaara**

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vaaran sinulle ja muille, minkä lisäksi siitä voi aiheutua aineellisia vahinkoja.

- Lue huolellisesti läpi nämä ohjeet ja kaikki muut pätevät asiakirjat. Kiinnitä erityistä huomiota "Turvallisuus"-lukuun ja varoituksiin.
- Tee vain sellaisia toimenpiteitä, jotka on kuvattu näissä käyttöohjeissa.

### **1.2.3 Epäasianmukaisesti suoritettujen tai tekemättä jätettyjen huolto- ja korjaustöiden seurauksena aiheutuva loukkaantumisvaara ja aineellisten vahinkojen vaara**

- Älä yritä koskaan tehdä tuotteen huolto- tai korjaustöitä itse.
- Korjauta viat ja vauriot välittömästi ammattilaisella.
- Noudata annettuja huoltovälejä.

### **1.2.4 Jäätymisen aiheuttama aineellisten vahinkojen vaara**

- Varmista, että lämmityslaite pysyy käynnissä myös pakkasella ja kaikkia huoneita lämmitetään riittävästi.
- Jos et voi varmistaa käynnissä pysymistä, pyydä ammattilaista tyhjentämään lämmityslaite.

## 2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttöohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- Säilytä nämä ohjeet sekä kaikki sovellettavat asiakirjat myöhempää käyttöä varten.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia tuotteita:

#### Tuote – tuotenumero

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

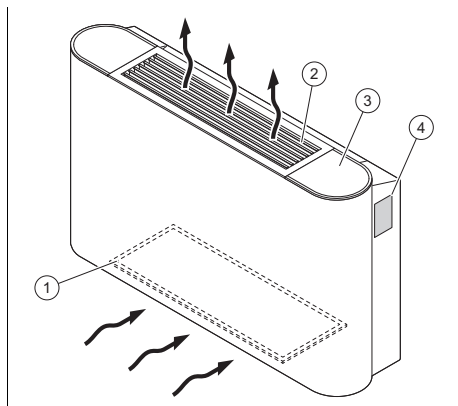
## 3.2 Tyypikilven tiedot

Tyypikilvessä on ilmoitettu seuraavat tiedot:

| Lyhenteet/<br>symbolit                                                              | Kuvaus                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Tuotteen nimitys          |
| V<br>Hz                                                                             | Sähköliitäntä             |
| W                                                                                   | Enimmäisvirrankulutus     |
| A                                                                                   | Nimellisvirran voimakkuus |
|  → | Maksimipuhallusteho       |
|    | Maksimijäähdytysteho Qc   |
|    | Maksimilämmitysteho Qh    |
|    | Nettopaino W              |
|    | Maksimikäyttöpaine Pmax   |

## 3 Tuotekuvaus

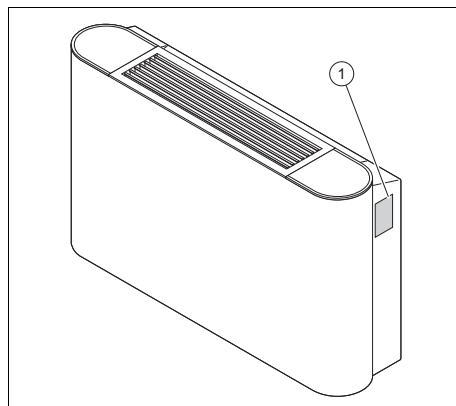
### 3.1 Tuotteen rakenne



- |                           |                                        |
|---------------------------|----------------------------------------|
| 1 Ilmansuodatin           | 3 Säätimen asennuspaikka (lisävaruste) |
| 2 Ilmanpoistoaukon ritilä | 4 Tyypikilpi                           |

### 3.3 Sarjanumero

Tyypikilven asennuspaikka:



Malli ja sarjanumero on merkitty tyypikilpeen (1).

### 3.4 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

## 4 Toiminta

### 4.1 Tuotteen ottaminen käyttöön

1. Ota tuote käyttöön vasta, kun kotelo on kokonaan kiinni.
2. Katso tuotteen asetuksiin ja ohjaukseen liittyviä lisätietoja säätimen ohjeista.

### 4.2 Käyttölämpötilan asetus

- Käytä tuotetta vain seuraavilla lämpötila-alueilla tuotteen vaurioitumisen välttämiseksi ja järjestelmän optimaalisen suorituskyvyn ylläpitämiseksi.

| Ympäristön lämpötila             |              |
|----------------------------------|--------------|
| <b>Edellytys:</b> Jäähdytys      | 17 ... 30 °C |
| <b>Edellytys:</b> Lämmityskäyttö | 17 ... 30 °C |

| Tuotteen veden lämpötila          |              |
|-----------------------------------|--------------|
| <b>Edellytys:</b> Jäähdytyskäyttö | 3 ... 20 °C  |
| <b>Edellytys:</b> Lämmityskäyttö  | 30 ... 65 °C |

Tuotteen pinnalle voi muodostua kondensaatiota tuotteen asennushuoneen ilman kosteuden mukaan.

- Sulje ovet ja ikkunat kondensaation muodostumisen estämiseksi.

## 5 Vianpoisto

- Jos tuote ei toimi asianmukaisesti, ota yhteyttä ammattilaiseen ongelman korjaamista varten.

## 6 Hoito ja huolto

### 6.1 Huolto

Jatkuva käyttövalmius ja -turvallisuus, luotettavuus sekä tuotteen pitkä käyttöikä edellyttävät, että alan ammattilainen tarkastaa tuotteen vuosittain ja huoltaa sen kahden vuoden välein. Tarkastuksen tuloksista riippuen voi aikaisempi huolto olla tarpeen.

### 6.2 Tuotteen hoito

- Puhdista verhouk kostealla liinalla ja pienellä määrällä liuotinaineetonta saippuaa.
- Älä käytä suihkeita, hankausaineita, huuhteluaineita, liuotinaine- tai klooripitoisia puhdistusaineita.

## 7 Käytöstäpoisto

### 7.1 Tuotteen tilapäinen käytöstäpoisto

- Jos aiot olla pitkään poissa (esimerkiksi lomalla), katkaise tuotteen virransyöttö ja anna ammattilaisen tyhjentää järjestelmä tai suojata se jäätymiseltä.

### 7.2 Tuotteen poistaminen käytöstä lopullisesti

- Anna tuotteen lopullinen käytöstä poistaminen ammattilaisen tehtäväksi.

## 8 Kierrätys ja hävittäminen

### Pakkauksen hävittäminen

- Anna pakkaus hävitettäväksi ammattihenkilölle, joka on asentanut tuotteen.

### Tuotteen hävittäminen



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä:

- Älä hävitä tuotetta tällöin talousjätteen mukana.
- Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun keräyspisteeseen.

### Henkilötietojen poistaminen

Asiattomat kolmannet osapuolet saattavat käyttää henkilötietoja väärin.

Jos tuote sisältää henkilötietoja:

- Varmista, ennen hävittämistä, ettei tuotteessa ole näkyvillä eikä tuote sisällä mitään henkilötietoja (esimerkiksi online-kirjautumistiedot jne.).

## 9 Takuu ja asiakaspalvelu

### 9.1 Takuu

Lisätietoja valmistajan takuusta saat ottamalla yhteyden taustapuolella tai liitteessä ilmoitettuun osoitteeseen.

### 9.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät liitteestä, takapuolelta tai verkkosivustoltamme.

# Notice d'emploi

## Sommaire

|          |                                                            |           |
|----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sécurité.....</b>                                       | <b>40</b> |
| 1.1      | Utilisation conforme .....                                 | 40        |
| 1.2      | Consignes de sécurité<br>générales .....                   | 40        |
| <b>2</b> | <b>Remarques relatives à la<br/>documentation .....</b>    | <b>42</b> |
| 2.1      | Respect des documents<br>complémentaires applicables ..... | 42        |
| 2.2      | Conservation des documents .....                           | 42        |
| 2.3      | Validité de la notice.....                                 | 42        |
| <b>3</b> | <b>Description du produit .....</b>                        | <b>42</b> |
| 3.1      | Structure du produit .....                                 | 42        |
| 3.2      | Mentions figurant sur la plaque<br>signalétique.....       | 42        |
| 3.3      | Numéro de série .....                                      | 43        |
| 3.4      | Marquage CE.....                                           | 43        |
| <b>4</b> | <b>Fonction.....</b>                                       | <b>43</b> |
| 4.1      | Mise en marche du produit .....                            | 43        |
| 4.2      | Réglage des températures de<br>fonctionnement .....        | 43        |
| <b>5</b> | <b>Dépannage .....</b>                                     | <b>43</b> |
| <b>6</b> | <b>Entretien et maintenance .....</b>                      | <b>43</b> |
| 6.1      | Maintenance .....                                          | 43        |
| 6.2      | Entretien du produit .....                                 | 44        |
| <b>7</b> | <b>Mise hors service.....</b>                              | <b>44</b> |
| 7.1      | Mise hors service provisoire du<br>produit.....            | 44        |
| 7.2      | Mise hors service définitive du<br>produit.....            | 44        |
| <b>8</b> | <b>Recyclage et mise au rebut .....</b>                    | <b>44</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie et service client .....</b>                    | <b>44</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                             | 44        |
| 9.2      | Service client .....                                       | 44        |

# 1 Sécurité

## 1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le produit est destiné au traitement de l'air (chauffage et climatisation) à l'intérieur des bâtiments utilisés à des fins domestiques ou similaires. Le produit n'a pas été conçu pour être installé dans une blanchisserie.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les

risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

## 1.2 Consignes de sécurité générales

### 1.2.1 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.

- 
- N'effectuez aucune modification :
    - au niveau du produit
    - conduites hydrauliques et câbles électriques
    - au niveau de la soupape de sécurité
    - au niveau des conduites d'évacuation
    - au niveau des entrées et des sorties d'air
    - au niveau des canalisations pour l'alimentation et l'évacuation d'air
    - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

### **1.2.2 Danger en cas d'erreur de manipulation**

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

### **1.2.3 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme**

- Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

### **1.2.4 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel**

- Assurez-vous que l'installation de chauffage reste en service dans tous les cas lorsqu'il gèle, mais aussi que toutes les pièces sont suffisamment chauffées.
- Si vous ne pouvez pas faire en sorte que l'installation de chauffage reste en service, faites-la vidanger par un installateur spécialisé.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

### 2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

### 2.3 Validité de la notice

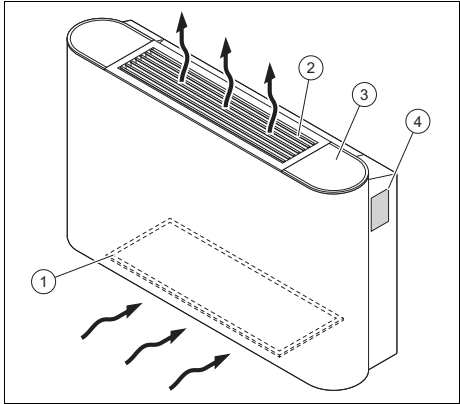
La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

#### Produit - référence d'article

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Description du produit

### 3.1 Structure du produit



- |   |                              |   |                                       |
|---|------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | Filtre à air                 | 3 | Emplacement du régulateur (en option) |
| 2 | Grille de diffusion de l'air | 4 | Plaque signalétique                   |

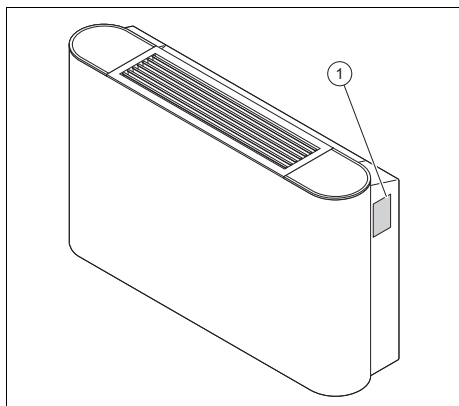
### 3.2 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique comporte les éléments suivants :

| Abréviations/symboles                                                               | Description                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Désignation du produit               |
| V<br>Hz                                                                             | Raccordement électrique              |
| W                                                                                   | Puissance absorbée max.              |
| A                                                                                   | Intensité nominale                   |
|  | Débit d'air max.                     |
|  | Capacité de rafraîchissement max. Qc |
|  | Puissance utile max. Qh              |
|  | Poids net W                          |
|  | Pression de service max.<br>Pmax     |

### 3.3 Numéro de série

Emplacement de la plaque signalétique :



Le modèle et le numéro de série figurent sur la plaque signalétique (1).

### 3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 4 Fonction

### 4.1 Mise en marche du produit

1. Ne procédez pas à la mise en fonctionnement du produit avant que l'habillage ne soit totalement fermé.
2. Reportez-vous à la notice du régulateur pour réaliser les réglages et piloter le produit.

### 4.2 Réglage des températures de fonctionnement

- Utilisez le produit uniquement dans les plages de température suivantes pour ne pas endommager le produit et conserver les meilleures performances du système.

| Température du site d'exploitation                      |              |
|---------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Condition:</b><br>Rafraîchissement                   | 17 ... 30 °C |
| <b>Condition:</b> Mode chauffage                        | 17 ... 30 °C |
| Température de l'eau du produit                         |              |
| <b>Condition:</b><br>Fonctionnement en rafraîchissement | 3 ... 20 °C  |
| <b>Condition:</b><br>Fonctionnement en chauffage        | 30 ... 65 °C |

En fonction du taux d'humidité de la pièce où est installé le produit, il se peut que de la condensation se forme sur la surface du produit.

- Fermez les portes et fenêtres pour éviter la formation de condensation.

## 5 Dépannage

- Si le produit ne fonctionne pas correctement, alors contactez un installateur spécialisé pour qu'il remédie au problème.

## 6 Entretien et maintenance

### 6.1 Maintenance

Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

## 6.2 Entretien du produit

- Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

## 7 Mise hors service

### 7.1 Mise hors service provisoire du produit

- En cas d'absence prolongée (par ex. vacances), coupez l'alimentation électrique du produit et demandez à votre installateur spécialisé de procéder à la vidange du système ou de le protéger contre le gel.

### 7.2 Mise hors service définitive du produit

- Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

## 8 Recyclage et mise au rebut

### Mise au rebut de l'emballage

- Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

### Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

### Suppression des données à caractère personnel

Les données à caractère personnel risquent d'être utilisées à mauvais escient par des tiers.

Si le produit renferme des données à caractère personnel :

- Vérifiez qu'il n'y a pas de données à caractère personnel sur le produit ou à l'intérieur du produit (par ex. identifiants de connexion) avant de procéder à sa mise au rebut.

## 9 Garantie et service client

### 9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, reportez-vous aux coordonnées indiquées au verso ou en annexe.

### 9.2 Service client

Les coordonnées de notre service client figurent en annexe, au dos ou sur notre site Internet.

# Upute za korištenje

## Sadržaj

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sigurnost.....</b>                               | <b>46</b> |
| 1.1      | Namjenska uporaba.....                              | 46        |
| 1.2      | Općeniti sigurnosni zahtjevi .....                  | 46        |
| <b>2</b> | <b>Napomene o dokumentaciji .....</b>               | <b>48</b> |
| 2.1      | Poštivanje važeće dokumentacije.....                | 48        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                         | 48        |
| 2.3      | Područje važenja uputa .....                        | 48        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                         | <b>48</b> |
| 3.1      | Struktura proizvoda.....                            | 48        |
| 3.2      | Podaci na tipskoj pločici.....                      | 48        |
| 3.3      | Serijski broj .....                                 | 48        |
| 3.4      | CE oznaka .....                                     | 49        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija.....</b>                                | <b>49</b> |
| 4.1      | Puštanje proizvoda u pogon .....                    | 49        |
| 4.2      | Podešavanje radne temperature .....                 | 49        |
| <b>5</b> | <b>Prijava smetnje .....</b>                        | <b>49</b> |
| <b>6</b> | <b>Čišćenje i održavanje.....</b>                   | <b>49</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                    | 49        |
| 6.2      | Čišćenje proizvoda .....                            | 49        |
| <b>7</b> | <b>Stavljanje izvan pogona .....</b>                | <b>49</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona .....  | 49        |
| 7.2      | Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno .....   | 49        |
| <b>8</b> | <b>Recikliranje i zbrinjavanje otpada .....</b>     | <b>50</b> |
| <b>9</b> | <b>Jamstvo i servisna služba za korisnike .....</b> | <b>50</b> |
| 9.1      | Jamstvo .....                                       | 50        |
| 9.2      | Servisna služba za korisnike .....                  | 50        |

# 1 Sigurnost

## 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do opasnosti do tjelesnih ozljeda i opasnosti po život korisnika ili trećih osoba, odn. oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za obradu zraka (grijanje i klimatizacija) u unutrašnjosti objekta koji služi za stanovanje i u slične svrhe. Proizvod nije prikladan za instalaciju u prostorijama za pranje i sušenje rublja.

U namjensku uporabu ubraja se:

- pridržavanje priloženih uputa za uporabu proizvoda te svih drugih komponenata postrojenja
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Ovaj proizvod mogu upotrebljavati djeca od 8 godine starosti i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno sa nedovoljnim znanjem i iskustvom samo ako se nadziru ili ako su upućene u sigurnu upotrebu proizvoda, kao i ako razumiju opasnosti koje rezultiraju iz toga. Djeca se ne smiju igra-

ti proizvodom. Čišćenje i radove održavanja za koja je zadužen korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

## 1.2 Općeniti sigurnosni zahtjevi

### 1.2.1 Opasnost po život zbog preinaka proizvoda ili prostora oko proizvoda

- ▶ Nemojte uklanjati, premostiti ili blokirati sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve manipulacije na sigurnosnoj opremi.
- ▶ Nikada nemojte uništavati ili uklanjati plombe na sastavnim dijelovima.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve promjene:
  - na proizvodu
  - na dovodima vode i struje
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim vodovima
  - na ulazu i izlazu zraka

- 
- na cjevovodu za dovod i odvod zraka
  - na građevinskom objektu koje mogu utjecati na pogonsku sigurnost proizvod

- u pogonu i da sve prostorije imaju dostatnu temperaturu.
  - ▶ Ako ne želite ostaviti uključen pogon, onda neka ovlašteni serviser isprazni sustav grijanja.
- 

### **1.2.2 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja**

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.

- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenju.

### **1.2.3 Opasnost od ozljeda i rizik od materijalne štete uslijed nepravilnog ili neizvršenog održavanja i popravka**

- ▶ Nikada nemojte sami pokušavati provoditi radove održavanja ili popravke svojeg proizvoda.
- ▶ Uklanjanje smetnji i oštećenja odmah bi trebao provesti ovlašteni serviser.
- ▶ Pridržavajte se zadanih intervala za radove održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete uslijed mraza**

- ▶ Vodite računa o tome da sustav grijanja u slučaju mraza u svakom slučaju ostane

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obavezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

### 2.3 Područje važenja uputa

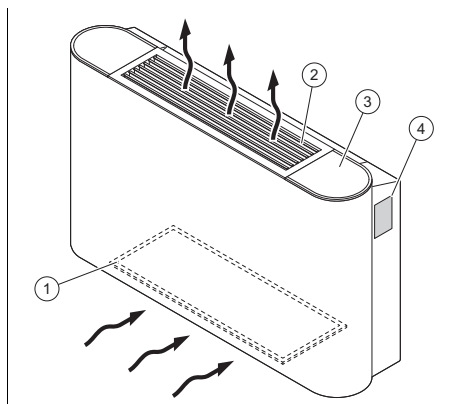
Ove upute važe isključivo za sljedeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



- |                          |                                           |
|--------------------------|-------------------------------------------|
| 1 Filtar zraka           | 3 Mjesto ugradnje regulatora (opcionalno) |
| 2 Rešetka za izlaz zraka | 4 Tipska pločica                          |

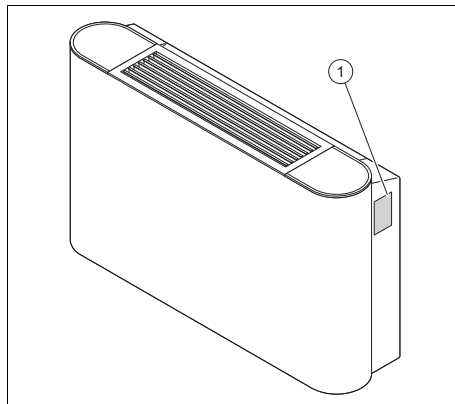
### 3.2 Podaci na tipskoj pločici

Tipiska pločica sadrži sljedeće podatke:

| Kratice/simboli | Opis                      |
|-----------------|---------------------------|
| aroVAIR ...     | Naziv proizvoda           |
| V<br>Hz         | Električni priključak     |
| W               | Potrošnja struje, maks.   |
| A               | Nazivna snaga struje      |
|                 | Maks. količina zraka      |
|                 | Maks. rashladni učinak Qc |
|                 | Maks. ogrjevnja snaga Qh  |
|                 | Neto težina W             |
|                 | Radni tlak maks. Pmax     |

### 3.3 Serijski broj

Mjesto ugradnje tipske pločice:



Model i serijski broj stoje na tipskoj pločici (1).

### 3.4 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

## 4 Funkcija

### 4.1 Puštanje proizvoda u pogon

1. Pustite proizvod u rad samo ako je oplata do kraja zatvorena.
2. Za podešavanje i upravljanje proizvodom konzultirajte uputu regulatora.

### 4.2 Podešavanje radne temperature

- Proizvod koristite samo u sljedećem temperaturnom području, kako biste smanjili oštećenja proizvoda i sačuvali optimalni radni učinak sustava.

| Temperatura okoline        |              |
|----------------------------|--------------|
| Uvjet: Hlađenje            | 17 ... 30 °C |
| Uvjet: Pogon grijanja      | 17 ... 30 °C |
| Temperatura vode proizvoda |              |
| Uvjet: Pogon hlađenja      | 3 ... 20 °C  |
| Uvjet: Pogon grijanja      | 30 ... 65 °C |

Ovisno o vlazi zraka u prostoriji u kojoj instalirate proizvod, može doći do kondenzacije na površini proizvoda.

- Zatvorite vrata i prozore kako biste spriječili stvaranje kondenzacije.

## 5 Prijava smetnje

- Ako proizvod ne funkcionira pravilno, kontaktirajte ovlaštenog serviseru kako bi ukloni problem.

## 6 Čišćenje i održavanje

### 6.1 Održavanje

Preduvjet za trajnu pogonsku spremnost i sigurnost, pouzdanost i dugi životni vijek proizvoda predstavlja provođenje radova inspekcije svake godine i radova održavanja svake druge godine od strane ovlaštenog serviseru. Ovisno o rezultatima inspekcije može biti potrebno ranije održavanje.

### 6.2 Čišćenje proizvoda

- Oplatu čistite vlažnom krpom natopljenom u otopini vode s malo deterdženta koji ne sadrži otapala.
- Nemojte koristiti raspršivače, sredstva za ribanje, sredstva za pranje posuđa ili sredstva za čišćenje koja sadrže otapala ili klor.

## 7 Stavljanje izvan pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda izvan pogona

- Ako ste dulje odsutni (npr. godišnji odmor), prekinite dovod struje u proizvod i neka Vaš ovlaštení serviser isprazni sustav i zaštiti ga od smrzavanja.

### 7.2 Stavljanje proizvoda izvan pogona za stalno

- Stavljanje proizvoda izvan pogona na stalno prepustite ovlaštenom serviseru.

## 8 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

### Zbrinjavanje ambalaže

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.

### Zbrinjavanje proizvoda



■ Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.

**Područje važenja:** Hrvatska

Napomene o zakonu o održivom gospodarenju otpadom i uredbi o starim električnim i elektroničkim uređajima možete pronaći na Vaillantovoj internetskoj stranici [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

### Brisanje osobnih podataka

Osobne podatke mogu zlouporabiti neovlaštene treće osobe.

Ako proizvod sadrži osobne podatke:

- Prije zbrinjavanja proizvoda provjerite nalaze li se na ili u proizvodu osobni podaci (npr. podaci za online prijavu).

## 9 Jamstvo i servisna služba za korisnike

### 9.1 Jamstvo

Informacije o jamstvu proizvođača zatražite na adresi za kontakt navedenoj na stražnjoj strani ili u prilogu.

### 9.2 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete u prilogu, na stražnjoj strani ili na našoj internetskoj stranici.

# Kezelési útmutató

## Tartalom

|          |                                                                            |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Biztonság .....</b>                                                     | <b>52</b> |
| 1.1      | Rendeltetésszerű használat .....                                           | 52        |
| 1.2      | Általános biztonsági utasítások .....                                      | 52        |
| <b>2</b> | <b>Megjegyzések a dokumentációhoz .....</b>                                | <b>54</b> |
| 2.1      | Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat ..... | 54        |
| 2.2      | A dokumentumok megőrzése .....                                             | 54        |
| 2.3      | Az útmutató érvényessége .....                                             | 54        |
| <b>3</b> | <b>A termék leírása .....</b>                                              | <b>54</b> |
| 3.1      | A termék felépítése .....                                                  | 54        |
| 3.2      | Adatok az adattáblán .....                                                 | 54        |
| 3.3      | Sorozatszám .....                                                          | 54        |
| 3.4      | CE-jelölés .....                                                           | 55        |
| <b>4</b> | <b>Funkció .....</b>                                                       | <b>55</b> |
| 4.1      | A termék üzembe helyezése .....                                            | 55        |
| 4.2      | Üzemi hőmérséklet beállítása .....                                         | 55        |
| <b>5</b> | <b>Zavarelhárítás .....</b>                                                | <b>55</b> |
| <b>6</b> | <b>Ápolás és karbantartás .....</b>                                        | <b>55</b> |
| 6.1      | Karbantartás .....                                                         | 55        |
| 6.2      | A termék ápolása .....                                                     | 55        |
| <b>7</b> | <b>Üzemen kívül helyezés .....</b>                                         | <b>55</b> |
| 7.1      | A termék átmeneti üzemen kívül helyezése .....                             | 55        |
| 7.2      | A termék végleges üzemen kívül helyezése .....                             | 55        |
| <b>8</b> | <b>Újrahasznosítás és ártalmatlanítás .....</b>                            | <b>56</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancia és vevőszolgálat .....</b>                                     | <b>56</b> |
| 9.1      | Garancia .....                                                             | 56        |
| 9.2      | Vevőszolgálat .....                                                        | 56        |

# 1 Biztonság

## 1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a felhasználó vagy harmadik személy testi épségét és életét fenyegető veszély állhat fenn, ill. megsérülhet a termék, vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék lakó és lakáscélú építmények belső terében használatos a levegő kezelésére (fűtés és légkondicionálás). A termék nem telepíthető mosodába.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék és a berendezés további komponenseihez mellékelt kezelési utasítások betartása
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

Nyolc éves, vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, szenzoros vagy mentális képességű, vagy tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek felügyelettel használhatják a terméket, vagy abban az esetben, ha kioktatták őket a termék biztonságos használatára és a termék használatából fakadó veszélyekre.

A gyermekek a termékkel nem játszhatnak. A tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A jelen útmutatóban ismertetett használattól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

## 1.2 Általános biztonsági utasítások

### 1.2.1 Életveszély a terméken, vagy a termék környezetében végzett módosítások miatt

- ▶ Semmiképpen ne távolítsa el, ne hidalja át, vagy ne blokkolja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne manipulálja a biztonsági berendezéseket.
- ▶ Ne rongálja meg és ne távolítsa el a részegységek plombáit.
- ▶ Ne végezzen módosításokat:
  - a készüléken
  - a víz- és elektromos tápvezetékeknél

- a biztonsági szelepen
- a lefolyó vezetékeken
- a levegőbeszívó és a levegőkifúvó nyílásoknál
- a levegőbevezetés és levegőelvezetés csővezetékein
- azokon az építészeti adottságokon, amelyek befolyásolhatják a termék üzembiztonságát

### **1.2.2 Hibás kezelés miatti veszély**

A hibás kezeléssel saját magát vagy másokat veszélyeztethet, és anyagi károkat okozhat.

- ▶ Gondosan olvassa végig a szóban forgó útmutatót, és az összes kapcsolódó dokumentumot, különösen a "Biztonság" című fejezetet és a figyelmeztető információkat.
- ▶ Csak a következő, „Üzemeltetési” útmutatóban leírt műveleteket hajtsa végre.

### **1.2.3 Sérülésveszély és anyagi kár kockázata szakszerűtlen vagy el nem végzett karbantartás és javítás miatt**

- ▶ Soha ne kísérelje meg saját maga elvégezni a termék karbantartását vagy javítását.
- ▶ Az üzemzavarokat és károkat mindig haladéktalanul javíttassa ki egy szakemberrel.

- ▶ Tartsa be az előírt karbantartási időket.

### **1.2.4 Fagyveszély miatti anyagi kár**

- ▶ Győződjék meg arról, hogy a fűtési rendszer fagy esetén mindenképpen üzemben marad, és az összes helyiség megfelelően temperált.
- ▶ Amennyiben nem tudja biztosítani az üzemeltetést, üríttesse le szakemberrel a fűtési rendszert.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési útmutatót.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ További használat céljából őrizze meg ezt az útmutatót, valamint az összes kapcsolódó dokumentumot.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

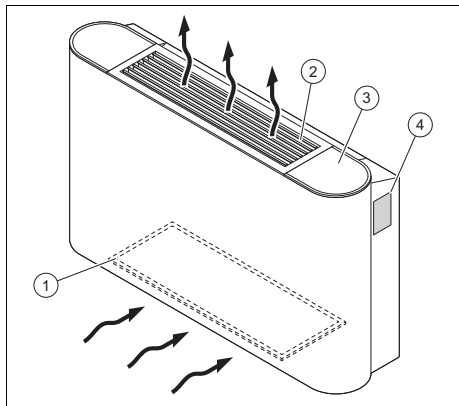
Ez az útmutató kizárólag az alábbi termékekre érvényes:

#### Termék – cikkszám

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 A termék leírása

### 3.1 A termék felépítése



- |                        |                                               |
|------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 Levegőszűrő          | 3 A szabályozó felállítási helye (opcionális) |
| 2 Levegő kilépő-bordák | 4 Adattábla                                   |

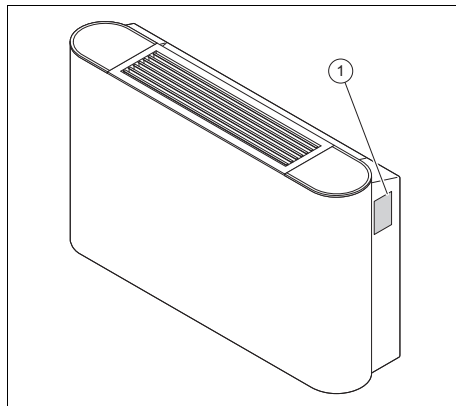
### 3.2 Adatok az adattáblán

Az adattábla az alábbi adatokat tartalmazza:

| Rövidítések/szimbólumok                                                           | Leírás                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| aroVAIR ...                                                                       | Termék jelölése             |
| V<br>Hz                                                                           | Elektromos csatlakoztatás   |
| W                                                                                 | Max. áramfelvétel           |
| A                                                                                 | Névleges áramerősségek      |
|  | max. levegőmennyiség        |
|  | Max. hűtési teljesítmény Qc |
|  | Max. hőteljesítmény Qh      |
|  | Nettó tömeg W               |
|  | Max. üzemi nyomás, Pmax     |

### 3.3 Sorozatszám

Az adattábla szerelési helye:



A modell és a sorozatszám az adattáblán (1) állnak.

### 3.4 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

## 4 Funkció

### 4.1 A termék üzembe helyezése

1. Csak akkor helyezze üzembe a terméket, ha a készülék burkolata teljesen zárva van.
2. A termék vezérléséhez és beállításához tekintse meg a szabályozó útmutatóját.

### 4.2 Üzemi hőmérséklet beállítása

- A terméket csak a következő hőmérséklet-tartományokban használja, hogy elkerülje annak károsodását és elérhesse a rendszer optimális teljesítőképességét.

| Környezeti hőmérséklet       |              |
|------------------------------|--------------|
| <b>Feltétel:</b> Hűtés       | 17 ... 30 °C |
| <b>Feltétel:</b> Fűtési üzem | 17 ... 30 °C |
| A termék víz hőmérséklete    |              |
| <b>Feltétel:</b> Hűtési üzem | 3 ... 20 °C  |
| <b>Feltétel:</b> Fűtési üzem | 30 ... 65 °C |

A termék felületén páralecsapódás jelentkezhet annak a helyiségnek a páratartalmától függően, amelybe a terméket telepítették.

- A kondenzáció képződésének megakadályozására csukja be az ajtókat és ablakokat.

## 5 Zavarelhárítás

- Ha a termék nem megfelelően működik, akkor forduljon szakemberhez a hiba megszüntetése érdekében.

## 6 Ápolás és karbantartás

### 6.1 Karbantartás

A termék tartós üzemképességének és üzembiztonságának, megbízhatóságának és hosszú élettartamának feltétele a szakember által elvégzett évenkénti ellenőrzés és két évenkénti karbantartás. A felülvizsgálat eredményeitől függően korábbi karbantartás válhat szükségessé.

### 6.2 A termék ápolása

- A burkolatot kevés, oldószermentes tisztítószerrel átitatott, nedves kendővel törölje le.
- Ne használjon spray-t, súrolószereket, mosogatószereket, oldószer- vagy klórtartalmú tisztítószereket.

## 7 Üzemen kívül helyezés

### 7.1 A termék átmeneti üzemen kívül helyezése

- Hosszabb távollét (pl. nyaralás) esetén bontsa a termék áramellátását, majd szakemberrel ürítse le a rendszert vagy óvja a fagytól.

### 7.2 A termék végleges üzemen kívül helyezése

- A termék végleges üzemen kívül helyezését bízza szakemberrel.

## 8 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

### A csomagolás ártalmatlanítása

- ▶ A csomagolás ártalmatlanítását bízza a terméket telepítő szakemberre.

### Termék ártalmatlanítása



Amennyiben a terméket ezzel a jelzéssel látták el:

- ▶ A terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.
- ▶ Ehelyett adja le a terméket egy elektromos és elektronikus készülékekre szakosodott gyűjtőhelyen.

### Személyes adatok törlése

A személyes adatokkal jogosulatlan harmadik felek visszaélhetnek.

Ha a termék személyes adatokat tartalmaz:

- ▶ A termék ártalmatlanítása előtt bizonyosodjon meg róla, hogy sem a terméken, sem a termékben (pl. online bejelentkezési adatok vagy hasonló) nem találhatók személyes adatok.

## 9 Garancia és vevőszolgálat

### 9.1 Garancia

Kérjük, hogy a gyártó garanciájával kapcsolatban a hátoldalon vagy a mellékletben megadott elérhetőségeken kérjen információkat.

### 9.2 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon, a mellékletben vagy a weboldalon találja.

# Istruzioni per l'uso

## Indice

|          |                                                           |           |
|----------|-----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sicurezza .....</b>                                    | <b>58</b> |
| 1.1      | Uso previsto .....                                        | 58        |
| 1.2      | Avvertenze di sicurezza<br>generali .....                 | 58        |
| <b>2</b> | <b>Avvertenze sulla<br/>documentazione .....</b>          | <b>60</b> |
| 2.1      | Osservanza della<br>documentazione<br>complementare ..... | 60        |
| 2.2      | Conservazione della<br>documentazione .....               | 60        |
| 2.3      | Validità delle istruzioni .....                           | 60        |
| <b>3</b> | <b>Descrizione del prodotto.....</b>                      | <b>60</b> |
| 3.1      | Struttura prodotto.....                                   | 60        |
| 3.2      | Indicazioni sulla targhetta del<br>modello .....          | 60        |
| 3.3      | Numero di serie .....                                     | 61        |
| 3.4      | Marchatura CE.....                                        | 61        |
| <b>4</b> | <b>Funzione .....</b>                                     | <b>61</b> |
| 4.1      | Messa in servizio del prodotto .....                      | 61        |
| 4.2      | Impostazione della temperatura<br>di esercizio .....      | 61        |
| <b>5</b> | <b>Soluzione dei problemi .....</b>                       | <b>61</b> |
| <b>6</b> | <b>Cura e manutenzione .....</b>                          | <b>61</b> |
| 6.1      | Manutenzione .....                                        | 61        |
| 6.2      | Cura del prodotto .....                                   | 62        |
| <b>7</b> | <b>Messa fuori servizio .....</b>                         | <b>62</b> |
| 7.1      | Disattivazione temporanea del<br>prodotto.....            | 62        |
| 7.2      | Disattivazione definitiva del<br>prodotto.....            | 62        |
| <b>8</b> | <b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>                    | <b>62</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanzia e servizio<br/>assistenza tecnica .....</b>   | <b>62</b> |
| 9.1      | Garanzia .....                                            | 62        |
| 9.2      | Servizio assistenza tecnica.....                          | 62        |

# 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto serve per il trattamento dell'aria (riscaldamento e climatizzazione) all'interno di edifici utilizzati a scopo abitativo o comunque residenziale. Il prodotto non è concepito per essere installato in lavanderie.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno ese-

guite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

### 1.2.1 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- Non apportare modifiche:
  - al prodotto
  - alle linee di acqua e corrente
  - alla valvola di sicurezza
  - alle tubazioni di scarico
  - sugli ingressi ed uscite dell'aria

- sui tubi per l'adduzione d'aria e lo smaltimento d'aria
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

### **1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### **1.2.3 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

### **1.2.4 Rischio di un danno materiale causato dal gelo**

- Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

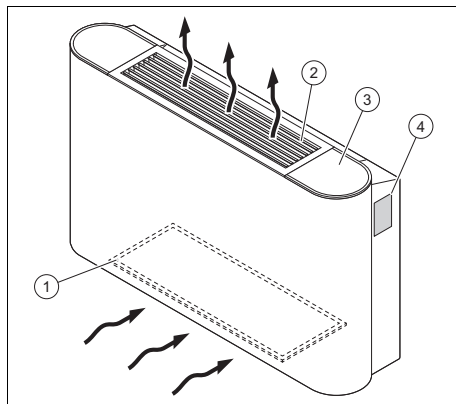
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

#### Codice di articolo del prodotto

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Struttura prodotto



- |   |                             |   |                                                     |
|---|-----------------------------|---|-----------------------------------------------------|
| 1 | Filtro dell'aria            | 3 | Luogo d'installazione della centralina (in opzione) |
| 2 | Griglia di uscita dell'aria | 4 | Targhetta del modello                               |

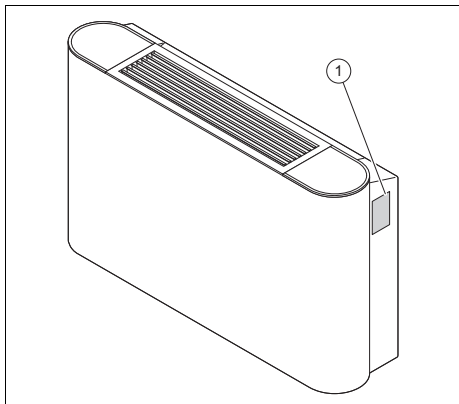
### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

| Abbreviazioni/simboli                                                               | Descrizione                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Denominazione del prodotto        |
| V                                                                                   | Allacciamento elettrico           |
| Hz                                                                                  |                                   |
| W                                                                                   | Assorbimento di corrente max.     |
| A                                                                                   | Intensità di corrente nominale    |
|  | Quantità d'aria max.              |
|  | Potenza di raffreddamento max. Qc |
|  | Potenza termica max. Qh           |
|  | Peso netto W                      |
|  | Pressione di esercizio max. Pmax  |

### 3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

### 3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzione

### 4.1 Messa in servizio del prodotto

1. Mettere in funzione il prodotto solo se il pannello è completamente chiuso.
2. Per la taratura ed il comando del prodotto consultare le istruzioni della centralina.

## 4.2 Impostazione della temperatura di esercizio

- Utilizzare il prodotto solo nei range di temperatura indicati nella parte che segue, per evitare danni al prodotto e mantenere l'efficienza ottimale dell'impianto.

| Temperatura ambiente                  |              |
|---------------------------------------|--------------|
| <b>Condizione:</b> Raffrescamento     | 17 ... 30 °C |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento | 17 ... 30 °C |

| Temperatura dell'acqua del prodotto     |              |
|-----------------------------------------|--------------|
| <b>Condizione:</b> Modo raffreddamento: | 3 ... 20 °C  |
| <b>Condizione:</b> Modo riscaldamento   | 30 ... 65 °C |

A seconda dell'umidità dell'aria nel locale in cui è installato il prodotto, sulla sua superficie si può formare della condensa.

- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di condensa.

## 5 Soluzione dei problemi

- Se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico qualificato affinché risolva il problema.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati dell'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

## 6.2 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- In caso di assenza prolungata (es. vacanze) interrompere l'alimentazione di corrente del prodotto e far svuotare l'impianto da un tecnico qualificato oppure proteggerlo dal gelo.

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

- Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

### Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per rifiuti di apparecchiature elettriche o elettroniche.

### Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto indicato sul retro o in appendice.

### 9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati in appendice, sul retro o nel nostro sito web.

# Упатство за користење

## Содржина

|          |                                                                |           |
|----------|----------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Безбедност .....</b>                                        | <b>64</b> |
| 1.1      | Наменска употреба .....                                        | 64        |
| 1.2      | Општи безбедносни<br>напомени .....                            | 64        |
| <b>2</b> | <b>Напомени за документација ....</b>                          | <b>66</b> |
| 2.1      | Внимавајте на важечката<br>документација .....                 | 66        |
| 2.2      | Чувајте ја документацијата .....                               | 66        |
| 2.3      | Важност на упатството .....                                    | 66        |
| <b>3</b> | <b>Опис на производот .....</b>                                | <b>66</b> |
| 3.1      | Конструкција на производот .....                               | 66        |
| 3.2      | Податоци на<br>спецификационата<br>плочка .....                | 66        |
| 3.3      | Сериски број .....                                             | 67        |
| 3.4      | СЕ-ознака .....                                                | 67        |
| <b>4</b> | <b>Функција .....</b>                                          | <b>67</b> |
| 4.1      | Стартување на производот .....                                 | 67        |
| 4.2      | Подесување на оперативната<br>температура .....                | 67        |
| <b>5</b> | <b>Отстранување на пречки .....</b>                            | <b>67</b> |
| <b>6</b> | <b>Нега и одржување .....</b>                                  | <b>67</b> |
| 6.1      | Одржување .....                                                | 67        |
| 6.2      | Нега на производот .....                                       | 68        |
| <b>7</b> | <b>Отстранување од употреба .....</b>                          | <b>68</b> |
| 7.1      | Привремено вадење на<br>производот надвор од<br>употреба ..... | 68        |
| 7.2      | Крајно исклучување на<br>производот .....                      | 68        |
| <b>8</b> | <b>Рециклирање и<br/>отстранување .....</b>                    | <b>68</b> |
| <b>9</b> | <b>Гаранција и сервисна<br/>служба .....</b>                   | <b>68</b> |
| 9.1      | Гаранција .....                                                | 68        |
| 9.2      | Сервисна служба .....                                          | 68        |

# 1 Безбедност

## 1.1 Наменска употреба

При несоодветна и непрописна употреба може да настагне опасност по живот или физички повреди на корисникот или трети лица, односно да се појават пречки на уредот и материјалните средства.

Производот служи за третирање на воздух (греење и климатизирање) во внатрешни простории во градби, коишто се користат за живеење. Производот не е наменет за вградување во перални.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на упатствата за употреба на производот, како и сите останати компоненти на системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Овој производ може да се користи од страна на деца над 8 години, како и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или лица со недостаток на знаење и искуство, само доколку тие се под надзор или се поучени за безбедна употреба на производот и ги разбираат опасностите што може да произ-

лезат од тоа. Децата не смеат да си играат со производот. Чистењето и одржувањето не сме да се врши од страна на деца без надзор.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

### Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

## 1.2 Општи безбедносни напомени

### 1.2.1 Опасност по живот поради промените на производот или во околината на производот

- ▶ Во никој случај не ги отстранувајте, премостувајте или блокирајте безбедносните уреди.
- ▶ Не интервенирајте на безбедносните уреди.
- ▶ Не ги уништувајте или отстранувајте пломбите од компонентите.
- ▶ Не правете никакви промени:
  - на производот
  - на доводот за вода и струја

- на безбедносниот вентил
- на испусните водови
- на отворите за довод и одвод на воздух
- на цевководите за довод и одвод на воздух
- на градежните околности, коишто би можеле да имаат влијание на оперативната безбедност на производот

### **1.2.2 Опасност поради неправилна употреба**

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

### **1.2.3 Опасност од повреда и ризик од материјална штета поради непрописна и занемарена поправка и одржување**

- Никогаш не се обидувајте сами да извршувате поп-

равки или процес на одржување на Вашиот производ.

- Пречките и оштетувањата, треба веднаш да се поправат од страна на овластен сервисер.
- Придржувајте се кон наведените интервали за одржување.

### **1.2.4 Ризик од материјална штета поради замрзнување**

- Осигурете се дека системот за греење ќе работи и при мраз и сите простории се доволно темперирани.
- Доколку не можете да воспоставите режим на работа, повикајте овластен сервисер за да го испразни системот за греење.

## 2 Напомени за документација

### 2.1 Внимавајте на важечката документација

- Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

### 2.2 Чувајте ја документацијата

- Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

### 2.3 Важност на упатството

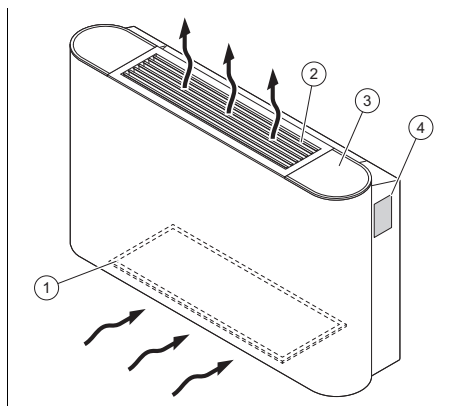
Ова упатство важи исклучиво за следните производи:

#### Производ - број на артикл

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Опис на производот

### 3.1 Конструкција на производот



- 1 Филтер за воздух
- 2 Решетка за излез на воздухот
- 3 Место на поставување на регулаторот (опционално)
- 4 Спецификационна плочка

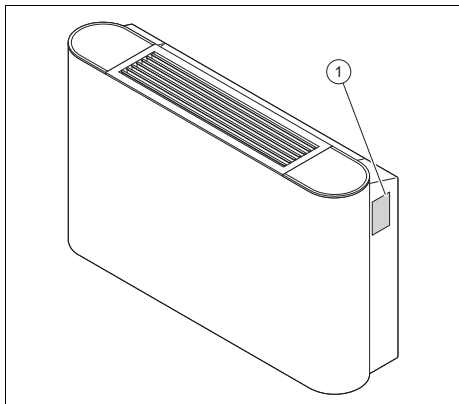
### 3.2 Податоци на спецификационата плочка

Спецификационата плочка ги содржи следните податоци:

| Кратенки/Ознаки | Опис                           |
|-----------------|--------------------------------|
| aroVAIR ...     | Ознака на производот           |
| V<br>Hz         | Електричен приклучок           |
| W               | Потрошувачка на струја макс.   |
| A               | Номинална сила                 |
|                 | Макс. количина на воздух       |
|                 | Макс. јачина на ладење Qc      |
|                 | Макс. јачина на загревање Qh   |
|                 | Нето тежина W                  |
|                 | Макс. оперативен притисок Pmax |

### 3.3 Сериски број

Место на поставување на спецификационата плочка:



Моделот и серискиот број се наведени на спецификационата плочка (1).

### 3.4 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производителот ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност.

Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

## 4 Функција

### 4.1 Стартување на производот

1. Вклучете го производот дури по целосно затворање на облогата.
2. За подесување и контрола на производот проверете во упатството на регулаторот.

## 4.2 Подесување на оперативната температура

- Користете го производот само во долунаведените температурни опсези, за да избегнете штети на производот и да добиете оптимална ефикасност на системот.

| Амбиентална температура             |             |
|-------------------------------------|-------------|
| Состојба: Ладење                    | 17 ... 30°C |
| Состојба: Режим на загревање        | 17 ... 30°C |
| Температура на водата на производот |             |
| Состојба: Cooling (Режим на ладење) | 3 ... 20°C  |
| Состојба: Режим на загревање        | 30 ... 65°C |

Во зависност од влажноста на воздухот во просторијата во којашто се инсталира производот, може да се формира кондензација на површината на производот.

- Затворете ги вратите и прозорците, за да спречите формирање на кондензација.

## 5 Отстранување на пречки

- Ако производот не функционира правилно, тогаш контактирајте го овластеното стручно лице, за да го поправи овој проблем.

## 6 Нега и одржување

### 6.1 Одржување

Предуслов за континуирана безбедност и подготвеност за работа, сигурност и долг век на употреба на производот се годишната контрола и сервисирањето на производот од страна на овластено стручно лице на секои две години. Во зависност од резултатите од контролата, можно е да се појави потврда од предвремено одржување.

## 6.2 Нега на производот

- Исчистете ја облогата со влажна крпа и малку нерастворен сапун.
- Не користете спрејови, абразивни средства, детергенти, растворувачи или средства за чистење што содржат хлор.

## 7 Отстранување од употреба

### 7.1 Привремено вадење на производот надвор од употреба

- При подолго отсуство (на пр. одмор) прекинете го доводот на струја до производот и оставете системот да биде испразнет или заштитен од мраз од овластеното стручно лице.

### 7.2 Крајно исклучување на производот

- Крајното исклучување на производот треба да се изврши од страна на овластено стручно лице.

## 8 Рециклирање и отстранување

### Отстранување на амбалажата

- Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.

### Отстранување на производот



■ Ако производот е означен со овој знак:

- Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.

## Бришење на личните податоци

Личните податоци може да бидат злоупотребени од неовластени трети лица.

Доколку производот содржи лични податоци:

- Проверете дали има лични податоци на производот или во производот (на пр. онлајн податоци за најава или слично) пред да го фрлите производот.

## 9 Гаранција и сервисна служба

### 9.1 Гаранција

Можете да побарате информации за гаранцијата на производителот на дадената адреса за контакт на задната страна или во прилогот.

### 9.2 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете во прилог, на задната страна или на нашата веб-страница.

# Gebruiksaanwijzing

## Inhoudsopgave

|          |                                                    |           |
|----------|----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Veiligheid .....</b>                            | <b>70</b> |
| 1.1      | Reglementair gebruik.....                          | 70        |
| 1.2      | Algemene veiligheidsinstructies .....              | 70        |
| <b>2</b> | <b>Aanwijzingen bij de documentatie .....</b>      | <b>72</b> |
| 2.1      | Aanvullend geldende documenten in acht nemen ..... | 72        |
| 2.2      | Documenten bewaren.....                            | 72        |
| 2.3      | Geldigheid van de handleiding ....                 | 72        |
| <b>3</b> | <b>Productbeschrijving .....</b>                   | <b>72</b> |
| 3.1      | Productopbouw .....                                | 72        |
| 3.2      | Gegevens op het kenplaatje .....                   | 72        |
| 3.3      | Serienummer .....                                  | 72        |
| 3.4      | CE-markering.....                                  | 73        |
| <b>4</b> | <b>Functie .....</b>                               | <b>73</b> |
| 4.1      | Product in gebruik nemen.....                      | 73        |
| 4.2      | Werktemperatuur instellen.....                     | 73        |
| <b>5</b> | <b>Verhelpen van storingen.....</b>                | <b>73</b> |
| <b>6</b> | <b>Onderhoud .....</b>                             | <b>73</b> |
| 6.1      | Onderhoud .....                                    | 73        |
| 6.2      | Product onderhouden .....                          | 73        |
| <b>7</b> | <b>Uitbedrijfname.....</b>                         | <b>73</b> |
| 7.1      | Product tijdelijk buiten bedrijf stellen .....     | 73        |
| 7.2      | Product definitief buiten bedrijf stellen .....    | 73        |
| <b>8</b> | <b>Recycling en afvoer.....</b>                    | <b>74</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantie en klantendienst.....</b>              | <b>74</b> |
| 9.1      | Garantie .....                                     | 74        |
| 9.2      | Serviceteam.....                                   | 74        |

# 1 Veiligheid

## 1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

Het product is bedoeld voor de luchtbehandeling (verwarming en klimatisatie) intern in gebouwen, die voor woon- of woonachtige doeleinden worden gebruikt. Het product is niet bedoeld voor de installatie in wasserijen.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de meegeleverde gebruiksaanwijzingen van het product alsook van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of m.b.t. het veilige gebruik van het product geïnstrueerd werden en de daaruit resulterende gevaren

verstaan. Kinderen mogen niet met het product spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

## 1.2 Algemene veiligheidsinstructies

### 1.2.1 Levensgevaar door veranderingen aan het product of in de omgeving van het product

- Verwijder, overbrug of blokkeer in geen geval de veiligheidsinrichtingen.
- Manipuleer geen veiligheidsinrichtingen.
- Vernietig of verwijder geen verzegelingen van componenten.
- Breng geen veranderingen aan:
  - aan het product
  - aan de toevoerleidingen voor water en stroom

- 
- aan de veiligheidsklep
  - aan de afvoerleidingen
  - aan de luchtinlaten en luchtuitlaten
  - aan de leidingen voor de luchttoevoer en luchtafvoer
  - aan bouwconstructies die de gebruiksveiligheid van het product kunnen beïnvloeden

### **1.2.2 Gevaar door foute bediening**

Door foute bediening kunt u zichzelf en anderen in gevaar brengen en materiële schade veroorzaken.

- Lees deze handleiding en alle andere documenten die van toepassing zijn zorgvuldig, vooral het hoofdstuk "Veiligheid" en de waarschuwingen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit waarover deze gebruiksaanwijzing aanwijzingen geeft.

### **1.2.3 Verwondingsgevaar en gevaar voor materiële schade door ondeskundig of niet-uitgevoerd onderhoud en ondeskundige of niet-uitgevoerde reparatie**

- Probeer nooit om zelf onderhoudswerk of reparaties aan uw product uit te voeren.

- 
- Laat storingen en schade onmiddellijk door een installateur verhelpen.
  - Neem de opgegeven onderhoudsintervallen in acht.

### **1.2.4 Gevaar voor materiële schade door vorst**

- Zorg ervoor dat de CV-installatie bij vorst in elk geval in gebruik blijft en alle vertrekken voldoende getempereerd zijn.
- Als u het bedrijf niet kunt garanderen, dan laat u een installateur de CV-installatie legen.

## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- Neem absoluut alle gebruiksaanwijzingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- Bewaar deze handleiding alsook alle documenten die van toepassing zijn voor het verdere gebruik.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

#### Productartikelnummer

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

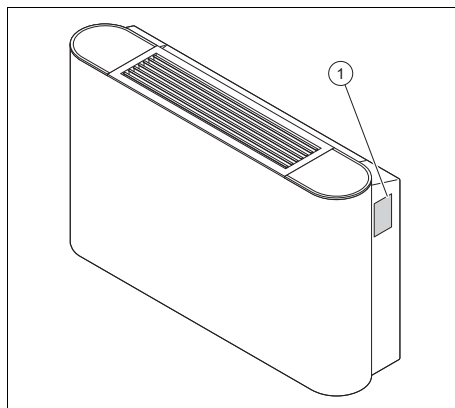
## 3.2 Gegevens op het kenplaatje

Het typeplaatje bevat volgende gegevens:

| Afkortingen/symbolen                                                                | Beschrijving                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Productbenaming             |
| V<br>Hz                                                                             | Elektrische aansluiting     |
| W                                                                                   | Stroomverbruik max.         |
| A                                                                                   | Nominale stroomsterkte      |
|  → | Max. luchthoeveelheid       |
|    | Max. koelvermogen Qc        |
|    | Max. verwarmingsvermogen Qh |
|    | Netto gewicht W             |
|    | Bedrijfsdruk max. Pmax      |

## 3.3 Serienummer

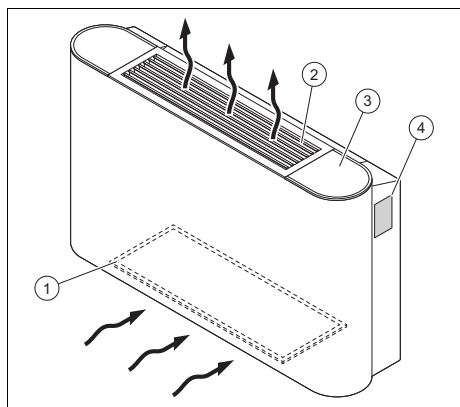
Installatieplaats van het typeplaatje:



Model en serienummer staan op het typeplaatje (1).

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 Productopbouw



- |                        |                                           |
|------------------------|-------------------------------------------|
| 1 Luchtfilter          | 3 Opstelplaats van de thermostaat (optie) |
| 2 Luchtuittlaatrooster | 4 Typeplaatje                             |

### 3.4 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

## 4 Functie

### 4.1 Product in gebruik nemen

1. Neem het product pas in gebruik als de mantel volledig gesloten is.
2. Raadpleeg voor de instelling en regeling van het product de handleiding van de thermostaat.

### 4.2 Werktemperatuur instellen

- Gebruik het product alleen in de hierna genoemde temperatuurbereiken, om schade aan het product te voorkomen en om de optimale prestaties van het systeem te behouden.

| Omgevingstemperatuur   |              |
|------------------------|--------------|
| Voorwaarde: Koeling    | 17 ... 30 °C |
| Voorwaarde: CV-bedrijf | 17 ... 30 °C |

| Watertemperatuur van het product |              |
|----------------------------------|--------------|
| Voorwaarde: Koelbedrijf          | 3 ... 20 °C  |
| Voorwaarde: CV-bedrijf           | 30 ... 65 °C |

Afhankelijk van de luchtvochtigheid in de kamer, waarin het product is geïnstalleerd, kan condensatie op de productoppervlakken ontstaan.

- Sluit deuren en ramen, om het vormen van condensatie te verhinderen.

## 5 Verhelpen van storingen

- Wanneer het product moet correct functioneert, neem dan contact op met een vakman, zodat deze het probleem kan oplossen.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Onderhoud

Voor de continue inzetbaarheid, gebruiksveiligheid, betrouwbaarheid en lange levensduur van het product zijn een jaarlijkse inspectie en een tweejaarlijks onderhoud van het product door de installateur noodzakelijk. Afhankelijk van de resultaten van de inspectie kan een vroeger onderhoud nodig zijn.

### 6.2 Product onderhouden

- Reinig de mantel met een vochtige doek en een beetje oplosmiddelvrije zeep.
- Gebruik geen sprays, geen schuurmiddelen, afwasmiddelen, oplosmiddel- of chloorhoudende reinigingsmiddelen.

## 7 Uitbedrijfname

### 7.1 Product tijdelijk buiten bedrijf stellen

- Onderbreek bij langere afwezigheid (bijv. vakantie) de stroomtoevoer van het product en laat het systeem door uw vakman leegmaken of tegen vorst beschermen.

### 7.2 Product definitief buiten bedrijf stellen

- Laat het product door een installateur definitief buiten bedrijf stellen.

## 8 Recycling en afvoer

### Verpakking afvoeren

- Laat de verpakking door de installateur afvoeren die het product geïnstalleerd heeft.

### Product afvoeren



■ Als het product met dit teken is aangeduid:

- Gooi het product in dat geval niet met het huisvuil weg.
- Geeft het product in plaats daarvan af bij een inzamelpunt voor oude elektrische of elektronische apparaten.

### Persoonsgerelateerde gegevens wissen

Persoonsgerelateerde gegevens kunnen door onbevoegde derden worden misbruikt.

Wanneer het product persoonsgebonden gegevens bevat:

- Waarborg dat zich zowel op als in het product (bijv. online inloggegevens e.d.) geen persoonsgerelateerde gegevens bevinden, voordat u het product afvoert.

## 9 Garantie en klantendienst

### 9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u via het op de achterkant of in de bijlage vermelde contactadres verkrijgen.

### 9.2 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u in de bijlage, op de achterkant of op onze website.

# Bruksanvisning

## Innhold

|          |                                                            |           |
|----------|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Sikkerhet.....</b>                                      | <b>76</b> |
| 1.1      | Tiltenkt bruk .....                                        | 76        |
| 1.2      | Generelle sikkerhets-<br>anvisninger .....                 | 76        |
| <b>2</b> | <b>Merknader om<br/>dokumentasjonen.....</b>               | <b>78</b> |
| 2.1      | Annen dokumentasjon som<br>også gjelder og må følges ..... | 78        |
| 2.2      | Oppbevaring av<br>dokumentasjonen .....                    | 78        |
| 2.3      | Veiledningens gyldighet.....                               | 78        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivelse.....</b>                             | <b>78</b> |
| 3.1      | Produktoppbygning.....                                     | 78        |
| 3.2      | Opplysninger på typeskiltet.....                           | 78        |
| 3.3      | Serienummer .....                                          | 78        |
| 3.4      | CE-merking.....                                            | 79        |
| <b>4</b> | <b>Funksjon.....</b>                                       | <b>79</b> |
| 4.1      | Ta produktet i bruk.....                                   | 79        |
| 4.2      | Stille inn driftstemperaturen .....                        | 79        |
| <b>5</b> | <b>Feilsøking .....</b>                                    | <b>79</b> |
| <b>6</b> | <b>Pleie og vedlikehold .....</b>                          | <b>79</b> |
| 6.1      | Vedlikehold .....                                          | 79        |
| 6.2      | Rengjøring av produktet .....                              | 79        |
| <b>7</b> | <b>Ta ut av drift .....</b>                                | <b>79</b> |
| 7.1      | Ta produktet midlertidig ut av<br>drift.....               | 79        |
| 7.2      | Ta produktet permanent ut av<br>drift.....                 | 79        |
| <b>8</b> | <b>Resirkulering og kassering.....</b>                     | <b>80</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanti og kundeservice.....</b>                        | <b>80</b> |
| 9.1      | Garanti .....                                              | 80        |
| 9.2      | Kundeservice .....                                         | 80        |

# 1 Sikkerhet

## 1.1 Tiltent bruk

Ved feil eller ikke tiltent bruk kan det oppstå fare for brukerens eller tredjeparts liv og helse eller skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes til luftbehandling (oppvarming og klimatisering) inni bygninger som brukes til boligformål eller lignende formål. Produktet er ikke konstruert for installasjon i vaskerier.

Den tiltente bruken innebærer:

- å overholde bruksanvisningene som følger med produktet og alle andre komponenter i anlegget
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn eller personen har fått opplæring i sikker bruk av og farene forbundet med bruk av produktet. Barn må ikke leke med produktet. Rengjøring og vedlikehold som utføres av

brukeren, må ikke foretas av barn uten tilsyn.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

### Obs!

Alt misbruk er forbudt!

## 1.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

### 1.2.1 Livsfare på grunn av forandringer på produktet eller området rundt produktet

- ▶ Sikkerhetsinnretningene må aldri fjernes, forbikobles eller blokkeres.
- ▶ Sikkerhetsinnretningene må aldri manipuleres.
- ▶ Komponentplomberinger må aldri ødelegges eller fjernes.
- ▶ Foreta aldri noen endringer:
  - på produktet
  - på ledningene for vann og strøm
  - på sikkerhetsventilen
  - på avløpsledningene
  - på luftinntakene eller luftutløpene
  - på rørledningene for lufttilførsel og luftavtrekk
  - på forhold i bygningen som kan virke inn på produktets driftssikkerhet



### **1.2.2 Fare på grunn av feilbetjening**

Ved feilbetjening kan du utsette deg selv og andre for fare, og du kan forårsake materielle skader.

- ▶ Sørg for å lese denne håndboken og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, spesielt kapitlet "Sikkerhet" og advarslene.
- ▶ Utfør arbeidene som er angitt i denne driftsveiledningen.

### **1.2.3 Fare for personskader og materiell skade ved ikke-forskriftsmessig eller forsømt vedlikehold og reparasjon**

- ▶ Forsøk aldri å utføre vedlikeholdsarbeid eller reparasjoner på produktet på egen hånd.
- ▶ Få feil og skader utbedret av en installatør omgående.
- ▶ Overhold de angitte vedlikeholdsintervallene.

### **1.2.4 Risiko for materielle skader på grunn av frost**

- ▶ Kontroller at varmeanlegget ved frost alltid er i drift og at alle rommene er tilstrekkelig tempererte.
- ▶ Hvis du ikke kan sikre driften, må du la en installatør tømme varmeanlegget.

## 2 Merknader om dokumentasjonen

### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- Følg alle bruksanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.

### 2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- Oppbevar denne veiledningen og all gjeldende dokumentasjon for øvrig, for senere bruk.

### 2.3 Veiledningens gyldighet

Denne bruksanvisningen gjelder bare for følgende produkter:

#### Produkt - artikkelnummer

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

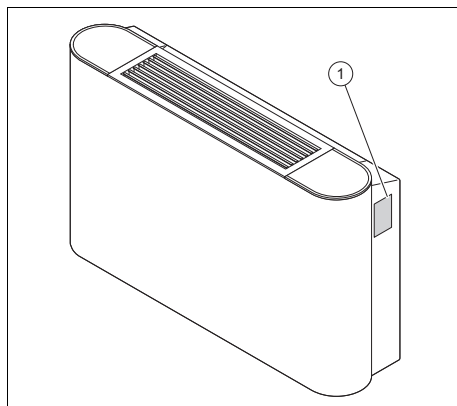
## 3.2 Opplysninger på typeskiltet

Typeskiltet inneholder følgende opplysninger:

| Forkortelser/symboler                                                               | Beskrivelse             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Produktbetegnelse       |
| V                                                                                   | Elektrisk tilkobling    |
| Hz                                                                                  |                         |
| W                                                                                   | Strømforbruk maks.      |
| A                                                                                   | Nominell strømstyrke    |
|  → | Maks. luftmengde        |
|    | Maks. kjøleeffekt Qc    |
|    | Maks. varmeeffekt Qh    |
|    | Nettovekt W             |
|    | Maks. driftstrykk, Pmax |

## 3.3 Serienummer

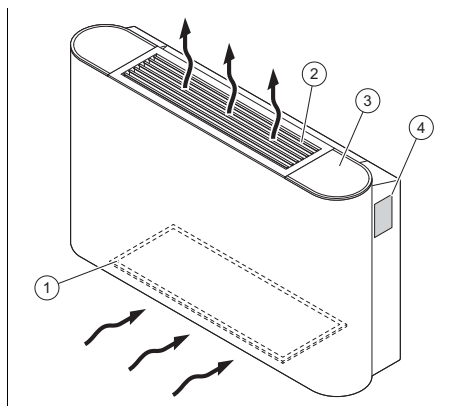
Typeskiltets plassering:



Modell og serienummer er oppgitt på typeskiltet (1).

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 Produktoppbygning



- 1 Luftfilter
- 2 Luftutløpsgitter
- 3 Plassering av regulatoren (alternativ)
- 4 Typeskilt

### 3.4 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.

## 4 Funksjon

### 4.1 Ta produktet i bruk

1. Produktet må ikke tas i bruk før panelet er helt lukket.
2. Du finner informasjon om innstilling og styring av produktet i bruker-veiledningen for regulatoren.

### 4.2 Stille inn driftstemperaturen

- Bruk bare produktet i temperatur-områdene under, for å unngå skade på produktet og oppnå optimal ytelse for systemet.

| Omgivelsestemperatur       |              |
|----------------------------|--------------|
| Betingelse: Kjøling        | 17 ... 30 °C |
| Betingelse: Varmedrift     | 17 ... 30 °C |
| Vanntemperatur i produktet |              |
| Betingelse: Kjøledrift     | 3 ... 20 °C  |
| Betingelse: Varmedrift     | 30 ... 65 °C |

Avhengig av luftfuktigheten i rommet der produktet blir installert, kan det forekomme kondens på overflaten av produktet.

- Lukk dører og vinduer for å unngå at det dannes kondens.

## 5 Feilsøking

- Hvis produktet ikke fungerer forskriftsmessig, må du kontakte en installatør og få ham/henne til å løse problemet.

## 6 Pleie og vedlikehold

### 6.1 Vedlikehold

Kontinuerlig driftsberedskap og -sikkerhet, pålitelighet og lang levetid for produktet forutsetter årlig inspeksjon, og service på produktet annethvert år, utført av en installatør. Avhengig av resultatene av inspeksjonen kan et tidligere vedlikehold være nødvendig.

### 6.2 Rengjøring av produktet

- Rengjør panelet med en fuktig klut og såpe uten løsemidler.
- Bruk ikke spray, skuremidler, oppvaskmidler eller løsemiddel- eller klorholdige rengjøringsmidler.

## 7 Ta ut av drift

### 7.1 Ta produktet midlertidig ut av drift

- Koble fra strømtilførselen til produktet ved lange fravær (f.eks. ferie), og få installatøren til å tømme anlegget eller beskytte det mot frost.

### 7.2 Ta produktet permanent ut av drift

- Overlat arbeidet med å ta produktet permanent ut av drift til en installatør.

## 8 Resirkulering og kassering

### Kassere emballasjen

- La vedkommende som har installert produktet ta seg av kasseringen av transportemballasjen.

### Kassering av produkt



■ Hvis produktet er merket med dette symbolet:

- Produktet må ikke kastes som husholdningsavfall.
- Lever produktet til et innsamlingssted for brukt elektrisk og elektronisk utstyr.

### Slette personopplysninger

Personopplysninger kan bli misbrukt av uvedkommende.

Hvis produktet inneholder personopplysninger:

- Forviss deg om at det ikke finnes personopplysninger på eller i produktet (for eksempel påloggingsopplysninger o.l.) før du kaster produktet.

## 9 Garanti og kundeservice

### 9.1 Garanti

Informasjon om produsentgaranti får du ved henvendelse til kontaktadressen som er oppgitt på baksiden eller i vedlegget.

### 9.2 Kundeservice

Du finner kontaktopplysningene til kundeservice i vedlegget, på baksiden eller på nettstedet vårt.

# Instrukcja obsługi

## Spis treści

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpieczeństwo .....</b>                         | <b>82</b> |
| 1.1      | Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....           | 82        |
| 1.2      | Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa .....     | 82        |
| <b>2</b> | <b>Wskazówki dotyczące dokumentacji .....</b>       | <b>84</b> |
| 2.1      | Przechowywanie dokumentacji dodatkowej.....         | 84        |
| 2.2      | Przechowywanie dokumentów ....                      | 84        |
| 2.3      | Zakres stosowalności instrukcji.....                | 84        |
| <b>3</b> | <b>Opis produktu.....</b>                           | <b>84</b> |
| 3.1      | Budowa produktu.....                                | 84        |
| 3.2      | Dane na tabliczce znamionowej.....                  | 84        |
| 3.3      | Numer seryjny.....                                  | 84        |
| 3.4      | Oznaczenie CE.....                                  | 85        |
| <b>4</b> | <b>Działanie .....</b>                              | <b>85</b> |
| 4.1      | Uruchamianie produktu.....                          | 85        |
| 4.2      | Ustawianie temperatury pracy .....                  | 85        |
| <b>5</b> | <b>Usuwanie usterek .....</b>                       | <b>85</b> |
| <b>6</b> | <b>Pielęgnacja i konserwacja.....</b>               | <b>85</b> |
| 6.1      | Konserwacja .....                                   | 85        |
| 6.2      | Pielęgnacja produktu .....                          | 85        |
| <b>7</b> | <b>Wyłączenie z eksploatacji .....</b>              | <b>85</b> |
| 7.1      | Okresowe wyłączenie produktu.....                   | 85        |
| 7.2      | Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji ..... | 86        |
| <b>8</b> | <b>Recykling i usuwanie odpadów .....</b>           | <b>86</b> |
| <b>9</b> | <b>Gwarancja i serwis.....</b>                      | <b>86</b> |
| 9.1      | Gwarancja.....                                      | 86        |
| 9.2      | Serwis techniczny .....                             | 86        |

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt służy do uzdatniania powietrza (instalacja grzewcza i klimatyzacja) we wnętrzach budynków, wykorzystywanych do celów mieszkalnych lub podobnych. Produkt nie jest przystosowany do instalowania w pralniach.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli

są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 1.2 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

### 1.2.1 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.

- 
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
    - przy produkcji
    - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
    - przy zaworze bezpieczeństwa
    - przy przewodach odpływowych
    - na wlotach powietrza i wylotach powietrza
    - na przewodach rurowych doprowadzania powietrza i odprowadzania powietrza
    - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

### **1.2.2 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą**

Nieprawidłowa obsługa powoduje zagrożenia dla użytkownika oraz innych osób, a także może doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział „Bezpieczeństwo” i wskazówki ostrzegawcze.
- ▶ Należy wykonać te czynności, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

### **1.2.3 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.**

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

### **1.2.4 Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez mróz**

- ▶ Należy zadbać, aby instalacja grzewcza na wypadek mrozu zawsze była włączona i aby była zapewniona odpowiednia temperatura we wszystkich pomieszczeniach.
- ▶ Jeżeli nie można zagwarantować prawidłowej eksploatacji, należy zlecić instalatorowi opróżnienie instalacji grzewczej.

## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie następujących produktów:

#### Produkt - numer artykułu

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

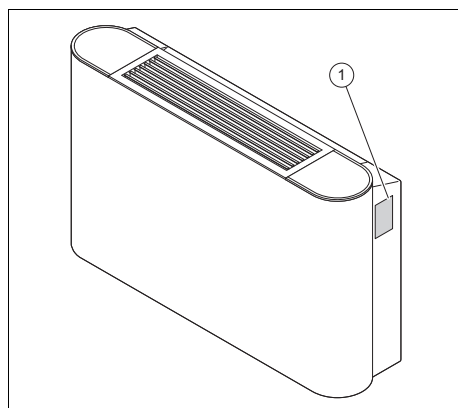
## 3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Na tabliczce znamionowej znajdują się następujące dane:

| Skróty/symbole                                                                    | Opis                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| aroVAIR ...                                                                       | Nazwa produktu               |
| V<br>Hz                                                                           | Przyłącze elektryczne        |
| W                                                                                 | Maks. pobór prądu.           |
| A                                                                                 | Znamionowe natężenie prądu   |
|  | Maks. ilość powietrza        |
|  | Maks. moc chłodzenia Qc      |
|  | Maks. moc ogrzewania Qh      |
|  | Ciężar netto W               |
|  | Ciśnienie robocze maks. Pmax |

## 3.3 Numer seryjny

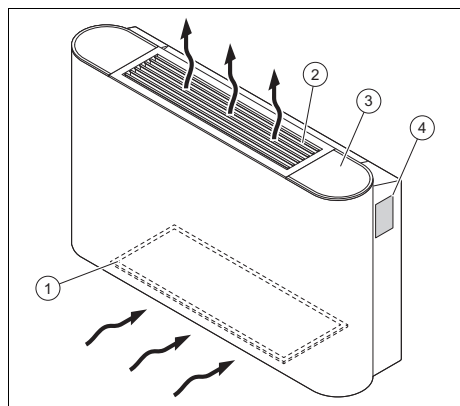
Miejsce mocowania tabliczki znamionowej:



Model i numer serii podane są na tabliczce znamionowej (1).

## 3 Opis produktu

### 3.1 Budowa produktu



- |                             |                                              |
|-----------------------------|----------------------------------------------|
| 1 Filtr powietrza           | 3 Miejsce ustawienia regulatora (opcjonalne) |
| 2 Kratka wylotowa powietrza | 4 Tabliczka znamionowa                       |

### 3.4 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnoszących dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

## 4 Działanie

### 4.1 Uruchamianie produktu

1. Produkt należy uruchamiać dopiero wtedy, gdy obudowa jest całkowicie zamknięta.
2. Aby dokonać ustawień produktu i nim sterować, skorzystaj z informacji zawartych w instrukcji regulatora.

### 4.2 Ustawianie temperatury pracy

- ▶ Produkt należy stosować tylko w wymienionych poniżej zakresach temperatury, aby uniknąć jego uszkodzeń i zapewnić optymalną wydajność systemu.

| Temperatura otoczenia    |              |
|--------------------------|--------------|
| Warunek: Chłodzenie      | 17 ... 30 °C |
| Warunek: Tryb ogrzewania | 17 ... 30 °C |

| Temperatura wody produktu |              |
|---------------------------|--------------|
| Warunek: Tryb chłodzenia  | 3 ... 20 °C  |
| Warunek: Tryb ogrzewania  | 30 ... 65 °C |

W zależności od wilgotności powietrza w pomieszczeniu, w którym instalowany jest produkt, może dojść do kondensacji na powierzchni produktu.

- ▶ Zamknąć drzwi i okna, aby nie dopuścić do powstawiania kondensacji.

## 5 Usuwanie usterek

- ▶ Jeżeli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z instalatorem, aby rozwiązał problem.

## 6 Pielęgnacja i konserwacja

### 6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej trwałości produktu są jego coroczne przeglądy oraz konserwacja produktu co dwa lata, wykonana przez instalatora. W zależności od wyników kontroli konieczna może okazać się wcześniejsza konserwacja.

### 6.2 Pielęgnacja produktu

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.
- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

## 7 Wyłączenie z eksploatacji

### 7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ W przypadku dłuższej nieobecności (np. urlop) należy przerwać doprowadzanie prądu do produktu i zlecić instalatorowi opróżnienie lub zabezpieczenie systemu przed mrozem.

## 7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

## 9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku, na odwrocie lub na naszej stronie internetowej.

# 8 Recykling i usuwanie odpadów

## Usuwanie opakowania

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.

## Usuwanie produktu



■ Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## Usuwanie danych osobowych

Dane osobowe mogą zostać wykorzystane niezgodnie z prawem przez nieuprawniony podmiot trzeci.

Jeśli produkt zawiera dane osobowe:

- ▶ Przed zutylizowaniem produktu upewnić się, że na produkcie ani w produkcie (np. dane logowania online itp.) nie ma danych osobowych.

# 9 Gwarancja i serwis

## 9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy podany na odwrocie lub w załączniku.

# Manual de instruções

## Conteúdo

|          |                                                                      |           |
|----------|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Segurança .....</b>                                               | <b>88</b> |
| 1.1      | Utilização adequada .....                                            | 88        |
| 1.2      | Advertências gerais de<br>segurança .....                            | 88        |
| <b>2</b> | <b>Notas relativas à<br/>documentação .....</b>                      | <b>90</b> |
| 2.1      | Atenção aos documentos a<br>serem respeitados .....                  | 90        |
| 2.2      | Guardar os documentos .....                                          | 90        |
| 2.3      | Validade do manual .....                                             | 90        |
| <b>3</b> | <b>Descrição do produto.....</b>                                     | <b>90</b> |
| 3.1      | Estrutura do produto .....                                           | 90        |
| 3.2      | Dados na placa de<br>características.....                            | 90        |
| 3.3      | Número de série .....                                                | 91        |
| 3.4      | Símbolo CE.....                                                      | 91        |
| <b>4</b> | <b>Função .....</b>                                                  | <b>91</b> |
| 4.1      | Colocar o produto em<br>funcionamento .....                          | 91        |
| 4.2      | Regular a temperatura de<br>serviço .....                            | 91        |
| <b>5</b> | <b>Eliminação de falhas .....</b>                                    | <b>91</b> |
| <b>6</b> | <b>Conservação e manutenção.....</b>                                 | <b>91</b> |
| 6.1      | Manutenção .....                                                     | 91        |
| 6.2      | Conservar o produto .....                                            | 92        |
| <b>7</b> | <b>Colocação fora de serviço .....</b>                               | <b>92</b> |
| 7.1      | Colocar o aparelho<br>temporariamente fora de<br>funcionamento ..... | 92        |
| 7.2      | Colocar o produto<br>definitivamente fora de<br>funcionamento .....  | 92        |
| <b>8</b> | <b>Reciclagem e eliminação .....</b>                                 | <b>92</b> |
| <b>9</b> | <b>Garantia e serviço de apoio<br/>ao cliente .....</b>              | <b>92</b> |
| 9.1      | Garantia .....                                                       | 92        |
| 9.2      | Serviço a clientes.....                                              | 92        |

# 1 Segurança

## 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e outros bens materiais.

O produto serve para tratar o ar (aquecimento e climatização) no interior de edifícios utilizados para habitação ou fins idênticos. O produto não foi concebido para ser instalado em lavandarias.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis pe-

rigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

## 1.2 Advertências gerais de segurança

### 1.2.1 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- Nunca destrua nem remova os selos dos componentes.
- Não proceda a alterações:
  - no produto
  - nos tubos de alimentação de água e de corrente

- na válvula de segurança
- nos tubos de descarga
- nas entradas e saídas de ar
- nos tubos para a alimentação e exaustão do ar
- em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

### **1.2.2 Perigo devido a operação incorreta**

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- Realize apenas as atividades para as quais as presentes instruções de uso dão orientação.

### **1.2.3 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas**

- Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.

- Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

### **1.2.4 Risco de danos materiais causados pelo gelo**

- Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permaneça em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.
- Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

### 2.2 Guardar os documentos

- Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

### 2.3 Validade do manual

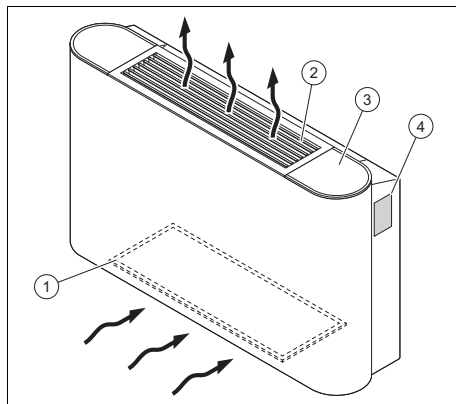
Este manual é válido exclusivamente para os seguintes produtos:

#### Aparelho - Número de artigo

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Estrutura do produto



- |   |                       |   |                                             |
|---|-----------------------|---|---------------------------------------------|
| 1 | Filtro de ar          | 3 | Local de instalação do regulador (opcional) |
| 2 | Grelha de saída de ar | 4 | Chapa de características                    |

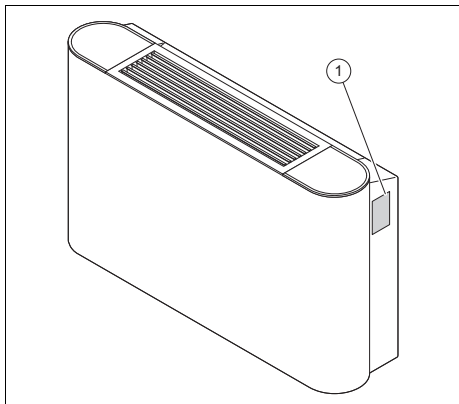
### 3.2 Dados na placa de características

A chapa de características contém as seguintes indicações:

| Abreviaturas/ Símbolos | Descrição                          |
|------------------------|------------------------------------|
| aroVAIR ...            | Designação do produto              |
| V<br>Hz                | Ligação elétrica                   |
| W                      | Consumo máx. de corrente           |
| A                      | Intensidade da corrente nominal    |
|                        | Volume de ar máx.                  |
|                        | Potência de arrefecimento máx. Qc  |
|                        | Potência de aquecimento máx. Qh    |
|                        | Peso líquido W                     |
|                        | Pressão de funcionamento máx. Pmax |

### 3.3 Número de série

Local de instalação da chapa de características:



O modelo e o número de série encontram-se na chapa de características (1).

### 3.4 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

## 4 Função

### 4.1 Colocar o produto em funcionamento

1. Coloque o produto em funcionamento apenas quando o revestimento estiver totalmente fechado.
2. Consulte o manual do regulador para regular e comandar o produto.

## 4.2 Regular a temperatura de serviço

- Utilize o produto apenas nas faixas de temperatura mais próximas, para evitar danos no produto e obter a eficiência máxima do sistema.

| Temperatura ambiente                   |              |
|----------------------------------------|--------------|
| <b>Condição:</b> Arrefecimento         | 17 ... 30 °C |
| <b>Condição:</b> Modo aquecimento      | 17 ... 30 °C |
| Temperatura da água do produto         |              |
| <b>Condição:</b> Modo de arrefecimento | 3 ... 20 °C  |
| <b>Condição:</b> Modo de aquecimento   | 30 ... 65 °C |

Em função da humidade do ar do local onde o produto é instalado, pode ocorrer condensação na superfície do mesmo.

- Feche as portas e as janelas, para evitar a formação de condensação.

## 5 Eliminação de falhas

- Se o produto não funcionar corretamente, entre em contacto com um técnico especializado para que este elimine o problema.

## 6 Conservação e manutenção

### 6.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto. Em função dos resultados da inspeção, poderá ser necessária uma manutenção antecipada.

## 6.2 Conservar o produto

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.
- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

## 7 Colocação fora de serviço

### 7.1 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento

- ▶ No caso de ausências mais prolongadas (p. ex. férias), interrompa a alimentação de corrente do produto e solicite ao técnico especializado que esvazie ou proteja o sistema contra congelação.

### 7.2 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

## 8 Reciclagem e eliminação

### Eliminar a embalagem

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.

### Eliminar o produto



Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

## Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.

## 9 Garantia e serviço de apoio ao cliente

### 9.1 Garantia

Solicite as informações relativas à garantia do fabricante através do endereço de contacto indicado no verso ou em anexo.

### 9.2 Serviço a clientes

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes em anexo, no verso ou na nossa página de Internet.

# Návod na obsluhu

## Obsah

|          |                                                 |           |
|----------|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnosť</b> .....                         | <b>94</b> |
| 1.1      | Použitie podľa určenia .....                    | 94        |
| 1.2      | Všeobecné bezpečnostné upozornenia .....        | 94        |
| <b>2</b> | <b>Pokyny k dokumentácii</b> .....              | <b>96</b> |
| 2.1      | Dodržiavanie súvisiacich podkladov .....        | 96        |
| 2.2      | Uschovanie podkladov .....                      | 96        |
| 2.3      | Platnosť návodu .....                           | 96        |
| <b>3</b> | <b>Opis výrobku</b> .....                       | <b>96</b> |
| 3.1      | Konštrukcia výrobku .....                       | 96        |
| 3.2      | Údaje na typovom štítku .....                   | 96        |
| 3.3      | Sériové číslo .....                             | 96        |
| 3.4      | Označenie CE .....                              | 97        |
| <b>4</b> | <b>Funkcia</b> .....                            | <b>97</b> |
| 4.1      | Uvedenie výrobku do prevádzky .....             | 97        |
| 4.2      | Nastavenie prevádzkovej teploty .....           | 97        |
| <b>5</b> | <b>Odstránenie porúch</b> .....                 | <b>97</b> |
| <b>6</b> | <b>Starostlivosť a údržba</b> .....             | <b>97</b> |
| 6.1      | Údržba .....                                    | 97        |
| 6.2      | Ošetrovanie výrobku .....                       | 97        |
| <b>7</b> | <b>Vyradenie z prevádzky</b> .....              | <b>97</b> |
| 7.1      | Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky .....     | 97        |
| 7.2      | Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky ..... | 97        |
| <b>8</b> | <b>Recyklácia a likvidácia</b> .....            | <b>98</b> |
| <b>9</b> | <b>Záruka a zákaznícky servis</b> .....         | <b>98</b> |
| 9.1      | Záruka .....                                    | 98        |
| 9.2      | Zákaznícky servis .....                         | 98        |

# 1 Bezpečnosť

## 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vzniknúť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobok slúži na úpravu vzduchu (vykurovanie a klimatizovanie) vo vnútri budov, ktoré sa používajú na bytové účely alebo na účely podobné bytovým. Výrobok nie je dimenzovaný na inštaláciu v pracovniach.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie príslušných návodov na obsluhu výrobku a tiež všetkých ostatných komponentov systému
- dodržiavanie všetkých podmienok inšpekcie a údržby uvedených v návodoch.

Tento výrobok môžu používať deti od veku 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, len ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené ohľadne bezpečného používania výrobku a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré z používania vyplývajú. Deti sa s výrobkom ne-

smú hrať. Čistenie a užívateľská údržba sa nesmú vykonávať deťmi bez dozoru.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

## 1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

### 1.2.1 Riziko ohrozenia života vyvolané zmenami na výrobku alebo v okolí výrobku

- V žiadnom prípade neodstraňujte, nepremosťujte ani neblokujte bezpečnostné zariadenia.
- Nemanipulujte s bezpečnostnými zariadeniami.
- Neničte ani neodstraňujte plomby z konštrukčných dielov.
- Nevykonávajte žiadne zmeny:
  - na výrobku
  - na prívodoch vody a prúdu
  - na poistnom ventile
  - a odtokových potrubíach

- na vstupoch a výstupoch vzduchu
- na potrubných vedeniach pre prívod vzduchu a na odvádzanie vzduchu
- na stavebných danostiach, ktoré môžu mať vplyv na prevádzkovú bezpečnosť výrobku.

### **1.2.2 Nebezpečenstvo spôsobené chybnou obsluhou**

Chybnou obsluhou môžete ohroziť samých seba a iné osoby a zapríčiniť vznik hmotných škôd.

- Starostlivo si prečítajte predkladaný návod a všetky súvisiace platné podklady, najmä kapitolu „Bezpečnosť“ a výstražné upozornenia.
- Vykonávajte iba také činnosti, ku ktorým vás vedie predložený návod na použitie.

### **1.2.3 Nebezpečenstvo poranenia a riziko vecnej škody v dôsledku neodbornej alebo zanedbanej údržby a opravy**

- Nikdy sa nepokúšajte sami vykonávať údržbové práce ani opravy na vašom výrobku.
- Poruchy a poškodenia nechajte ihneď odstrániť odborníkom.

- Dodržiavajte zadané intervaly údržby.

### **1.2.4 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom**

- Zabezpečte, aby vykurovací systém ostal počas mrazu v každom prípade v prevádzke a aby sa dostatočne temperovali všetky priestory.
- Ak nedokážete zabezpečiť prevádzku, potom nechajte vykurovací systém vypustiť servisnému technikovi.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady uschovajte pre ďalšie použitie.

### 2.3 Platnosť návodu

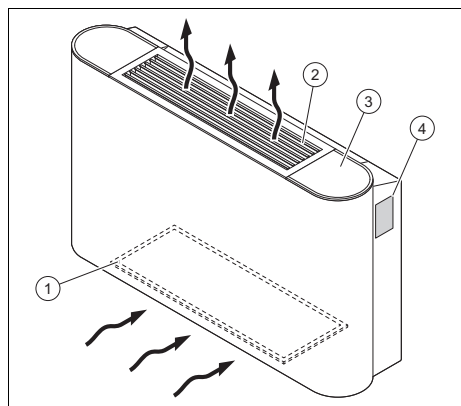
Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

#### Výrobok – číslo výrobku

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Konštrukcia výrobku



- |                           |                                            |
|---------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Vzduchový filter        | 3 Miesto inštalácie regulátora (voliteľne) |
| 2 Mriežka výstupu vzduchu | 4 Typový štítok                            |

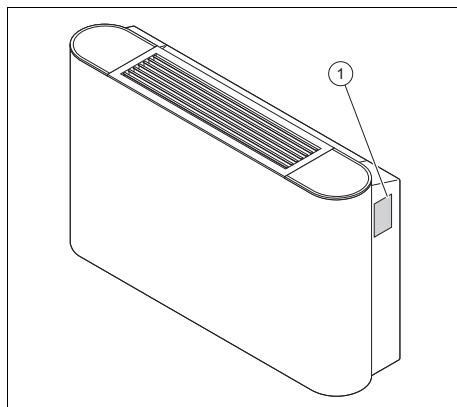
### 3.2 Údaje na typovom štítku

Typový štítok obsahuje nasledujúce údaje:

| Skratky/sym-boly                                                                    | Opis                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Označenie výrobku          |
| V<br>Hz                                                                             | Elektrická prípojka        |
| W                                                                                   | Príkon max.                |
| A                                                                                   | Menovitá intenzita prúdu   |
|  → | Max. množstvo vzduchu      |
|    | Max. chladiaci výkon Qc    |
|    | Max. tepelný výkon Qh      |
|    | Hmotnosť netto W           |
|    | Prevádzkový tlak max. Pmax |

### 3.3 Sériové číslo

Miesto inštalácie typového štítku:



Model a sériové číslo sa nachádzajú na typovom štítku (1).

### 3.4 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

## 4 Funkcia

### 4.1 Uvedenie výrobku do prevádzky

1. Výrobok uvádzajte do prevádzky až vtedy, keď je obloženie úplne uzatvorené.
2. Pri nastavovaní a ovládaní výrobku si zoberte na pomoc návod k regulátoru.

### 4.2 Nastavenie prevádzkovej teploty

- Výrobok používajte iba v následne uvedených rozsahoch teplôt, aby sa zabránilo škodám na výrobku a zachovala optimálna výkonnosť systému.

| Teplota okolia                  |              |
|---------------------------------|--------------|
| Podmienka: Chladenie            | 17 ... 30 °C |
| Podmienka: Vykurovací prevádzka | 17 ... 30 °C |

| Teplota vody výrobku            |              |
|---------------------------------|--------------|
| Podmienka: Chladiaca prevádzka  | 3 ... 20 °C  |
| Podmienka: Vykurovací prevádzka | 30 ... 65 °C |

Podľa vlhkosti vzduchu v priestore, v ktorom sa výrobok inštaluje, môže dôjsť ku kondenzácii na povrchu výrobku.

- Zatvorte dvere a okná, aby sa zabránilo tvorbe kondenzácie.

## 5 Odstránenie porúch

- Keď výrobok nefunguje správne, potom sa spojte so servisným pracovníkom, aby tento problém odstránil.

## 6 Starostlivosť a údržba

### 6.1 Údržba

Predpokladom pre trvalú prevádzkyschopnosť a prevádzkovú bezpečnosť, spoľahlivosť a vysokú životnosť výrobku sú pravidelné ročné prehliadky a údržba servisným pracovníkom. V závislosti od výsledkov inšpekcie môže byť potrebná skoršia údržba.

### 6.2 Ošetrovanie výrobku

- Kryt výrobku očistite pomocou vlhkej handričky a nepatrného množstva mydla bez rozpúšťadiel.
- Nepoužívajte spreje, prostriedky na drhnutie, prostriedky na preplachovanie, čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel a chlóru.

## 7 Vyradenie z prevádzky

### 7.1 Dočasné vyradenie výrobku z prevádzky

- Pri dlhšej neprítomnosti (napr. dovolenka) prerušte prívod prúdu k výrobku a systém nechajte vyprázdniť servisnému pracovníkovi alebo ho chráňte pred mrazom.

### 7.2 Definitívne vyradenie výrobku z prevádzky

- Výrobok nechajte definitívne vyradiť z prevádzky servisnému pracovníkovi.

## 8 Recyklácia a likvidácia

### Likvidácia obalu

- Likvidáciu obalu prenechajte, prosím, servisnému pracovníkovi, ktorý zariadenie inštaloval.

### Likvidácia výrobku



■ Ak je výrobok označený týmto symbolom:

- Výrobok v tomto prípade nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu.
- Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom mieste pre staré elektrické alebo elektronické prístroje a zariadenia.

### Odstránenie osobných údajov

Osobné údaje môžu byť zneužitá neoprávnenými tretími osobami.

Ak výrobok obsahuje osobné údaje:

- Pred likvidáciou výrobku sa uistite, že na výrobku alebo vo výrobku nie sú žiadne osobné údaje (napr. online prihlasovacie údaje a podobne).

## 9 Záruka a zákaznícky servis

### 9.1 Záruka

Informácie o záruke výrobcu získate na adrese uvedenej na zadnej strane alebo v prílohe.

### 9.2 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete v prílohe na zadnej strane alebo na našej webovej stránke.

# Navodila za uporabo

## Vsebina

|          |                                            |            |
|----------|--------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Varnost.....</b>                        | <b>100</b> |
| 1.1      | Namenska uporaba .....                     | 100        |
| 1.2      | Splošna varnostna navodila.....            | 100        |
| <b>2</b> | <b>Napotki k dokumentaciji .....</b>       | <b>102</b> |
| 2.1      | Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo..... | 102        |
| 2.2      | Shranjevanje dokumentacije.....            | 102        |
| 2.3      | Veljavnost navodil .....                   | 102        |
| <b>3</b> | <b>Opis izdelka .....</b>                  | <b>102</b> |
| 3.1      | Zgradba izdelka .....                      | 102        |
| 3.2      | Podatki na tipski tablici .....            | 102        |
| 3.3      | Serijska številka .....                    | 102        |
| 3.4      | Oznaka CE .....                            | 103        |
| <b>4</b> | <b>Delovanje .....</b>                     | <b>103</b> |
| 4.1      | Zagon izdelka .....                        | 103        |
| 4.2      | Nastavitev delovne temperature .....       | 103        |
| <b>5</b> | <b>Odpravljanje motenj.....</b>            | <b>103</b> |
| <b>6</b> | <b>Nega in vzdrževanje .....</b>           | <b>103</b> |
| 6.1      | Vzdrževanje .....                          | 103        |
| 6.2      | Nega izdelka .....                         | 103        |
| <b>7</b> | <b>Ustavitev .....</b>                     | <b>103</b> |
| 7.1      | Začasna ustavitev izdelka.....             | 103        |
| 7.2      | Dokončen izklop .....                      | 103        |
| <b>8</b> | <b>Recikliranje in odstranjevanje.....</b> | <b>103</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancija in servisna služba ....</b>   | <b>104</b> |
| 9.1      | Garancija .....                            | 104        |
| 9.2      | Servisna služba .....                      | 104        |

# 1 Varnost

## 1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali nena-  
menske uporabe lahko pride do  
nevarnosti za življenje in telo  
uporabnika ali tretjih oseb oz.  
do poškodbe na izdelku in dru-  
gih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen obdelavi  
zraka (ogrevanje in klimatizaci-  
ja) v notranjosti bivalnih in po-  
dobnih zgradb. Izdelek ni name-  
njen za namestitve v pralnice.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila  
za uporabo izdelka ter za vse  
druge komponente sistema
- upoštevati vse pogoje za ser-  
visiranje in vzdrževanje, ki so  
navedeni v navodilih.

Tega izdelka ne smejo upora-  
bljati otroci do 8 leta starosti ter  
osebe z omejenimi fizičnimi,  
senzoričnimi ali duševnimi spo-  
sobnostmi, ali osebe brez izku-  
šenj in/ali znanja, razen če jih  
nadzoruje usposobljena oseba  
ali jih je usposobljena oseba po-  
učila o varni uporabi izdelka in  
jih seznanila z možnimi nevar-  
nostmi pri uporabi. Otroci se ne  
smejo igrati z izdelkom. Otroci  
ne smejo brez nadzora izvajati  
postopkov čiščenja in vzdrževa-  
nja.

Vsaka drugačna uporaba od  
načinov, ki so opisani v pri-  
sotnih navodilih, oz. uporaba  
izven tukaj opisane velja za ne-  
ustrezno. Vsi drugačni načini  
uporabe, predvsem v komer-  
cialne ali industrijske namene,  
veljajo za neustrezne.

### **Pozor!**

Vsakršna zloraba je prepoveda-  
na.

## 1.2 Splošna varnostna navodila

### 1.2.1 Smrtna nevarnost zaradi posegov v izdelek ali okolico izdelka

- V nobenem primeru ne od-  
stranjajte, premoščajte ali blo-  
kirajte varnostnih naprav.
- Na varnostnih napravah ne iz-  
vajajte nedovoljenih posegov.
- Ne poškodujte in ne odstra-  
njajte plomb na sestavnih de-  
lih.
- Nobenih sprememb ne izva-  
jajte:
  - na izdelku
  - na vodih za vodo in elektri-  
ko
  - na varnostnem ventilu
  - na odtočnih vodih
  - na dotokih zraka in iztokih  
zraka
  - na cevovodih za dovod  
zraka in odvod zraka

- 
- na gradbeni konstrukciji, ki lahko vpliva na varno delovanje izdelka

- 
- Če obratovanja ne morete zagotavljati, potem naj ogrevalno napravo izprazni inštalater.

### **1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja**

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

### **1.2.3 Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ali opuščenega vzdrževanja in popravil**

- Nikoli ne poskušajte sami izvajati vzdrževalnih del ali popravil na vašem izdelku.
- Motnje in škodo naj takoj odpravi inštalater.
- Upoštevajte predpisane intervale vzdrževalnih del.

### **1.2.4 Možnost materialne škode zaradi zmrzali**

- Zagotovite, da ogrevalni sistem v primeru zmrzali ostane vključen in so vsi prostori nastavljeni na dovolj visoko temperaturo.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

### 2.3 Veljavnost navodil

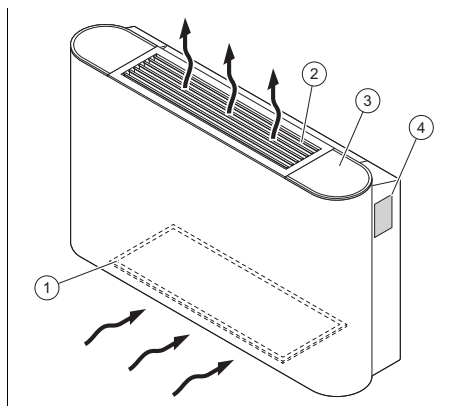
Ta navodila veljajo izključno za naslednje izdelke:

#### Izdelek – številka artikla

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Zgradba izdelka



- |                                 |                                                  |
|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 Zračni filter                 | 3 Mesto namestitve tipske regulatorja (opcijsko) |
| 2 Mreža izhodne zračne odprtine | 4 Tipska tablica                                 |

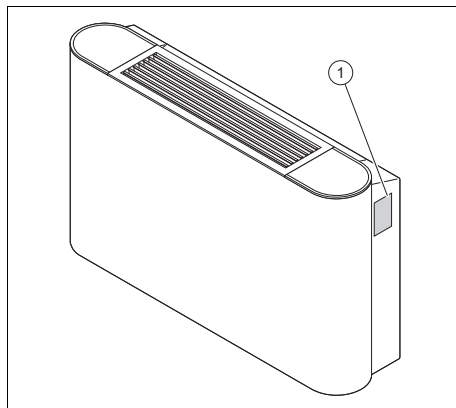
### 3.2 Podatki na tipski tablici

Na tipski tablici najdete naslednje podatke:

| Okrajšave/<br>simboli                                                               | Opis                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Oznaka izdelka              |
| V<br>Hz                                                                             | Električni priključek       |
| W                                                                                   | Maks. nazivni tok           |
| A                                                                                   | Nazivna jakost toka         |
|  → | Maks. količina zraka        |
|    | Najv. moč hlajenja Qc       |
|    | Najv. moč ogrevanja Qh      |
|    | Neto teža W                 |
|    | Najv. obratovalni tlak Pmax |

### 3.3 Serijska številka

Mesto namestitve tipske tablice:



Model in serijska številka sta navedena na tipski tablici (1).

## 3.4 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

## 4 Delovanje

### 4.1 Zagon izdelka

1. Izdelek ponovno zaženite, šele ko je obloga v celoti zaprta.
2. Napotki za nastavitev in krmiljenje izdelka so na voljo v navodilih za uporabo regulatorja.

### 4.2 Nastavitev delovne temperature

- Izdelek uporabljajte samo v navedenih temperaturnih območjih, da preprečite poškodbe izdelka in zagotovite optimalno zmogljivost sistema.

| Temperatura okolice      |              |
|--------------------------|--------------|
| Pogoj: Hlajenje          | 17 ... 30 °C |
| Pogoj: Ogrevanje         | 17 ... 30 °C |
| Temperatura vode izdelka |              |
| Pogoj: Hlajenje          | 3 ... 20 °C  |
| Pogoj: Ogrevanje         | 30 ... 65 °C |

Glede na zračno vlago v prostoru, v katerem je nameščen izdelek, lahko pride do kondenzacije na površini izdelka.

- Zaprite vrata in okna, da preprečite kondenzacijo.

## 5 Odpravljanje motenj

- Če izdelek ne deluje pravilno, stopite v stik z inštalaterjem, da odpravi težavo.

## 6 Nega in vzdrževanje

### 6.1 Vzdrževanje

Pogoj za trajno pripravljenost, varno in zanesljivo delovanje ter dolgo življenjsko dobo je letno servisiranje in dveletno vzdrževanje izdelka, ki ga izvaja serviser. Odvisno od izidov pregleda je lahko potrebno tudi vzdrževanje pred predvidenim rokom.

### 6.2 Nega izdelka

- Oblogo čistite z vlažno krpo in nekaj mila brez topila.
- Ne uporabljajte razpršil, abrazivnih čistilnih sredstev, sredstev za pomivanje oz. čistil, ki vsebujejo topila ali klor.

## 7 Ustavitev

### 7.1 Začasna ustavitev izdelka

- V primeru daljše odsotnosti (npr. dopust) prekinite električno napajanje izdelka in poskrbite, da inštalater izprazni sistem ali ga zaščiti pred zmrzovanjem.

### 7.2 Dokončen izklop

- Poskrbite, da inštalater trajno izklopi izdelek.

## 8 Recikliranje in odstranjevanje

### Odstranjevanje embalaže

- Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.

## Odstranjevanje izdelka



■ Če je izdelek označen s tem znakom:

- ▶ V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

## Brisanje osebnih podatkov

Nepooblaščen tretje osebe lahko zlorabi osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, poskrbite, da na izdelku in v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.

## 9 Garancija in servisna služba

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca lahko dobite na kontaktnem naslovu, ki je naveden na zadnji strani ali v prilogi.

### 9.2 Servisna služba

Kontaktni podatki naše servisne službe so navedeni v prilogi, na zadnji strani in na naši spletni strani.

# Uputstvo za rad

## Sadržaj

|          |                                                       |            |
|----------|-------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Bezbednost .....</b>                               | <b>106</b> |
| 1.1      | Pravilno korišćenje.....                              | 106        |
| 1.2      | Opšte sigurnosne napomene.....                        | 106        |
| <b>2</b> | <b>Napomene uz dokumentaciju.....</b>                 | <b>108</b> |
| 2.1      | Pridržavanje propratne važeće dokumentacije.....      | 108        |
| 2.2      | Čuvanje dokumentacije .....                           | 108        |
| 2.3      | Oblast važenja uputstava .....                        | 108        |
| <b>3</b> | <b>Opis proizvoda .....</b>                           | <b>108</b> |
| 3.1      | Struktura proizvoda.....                              | 108        |
| 3.2      | Podaci na tipskoj pločici.....                        | 108        |
| 3.3      | Serijski broj .....                                   | 108        |
| 3.4      | CE-oznaka .....                                       | 109        |
| 3.5      | Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju.....            | 109        |
| <b>4</b> | <b>Funkcija.....</b>                                  | <b>109</b> |
| 4.1      | Puštanje proizvoda u rad .....                        | 109        |
| 4.2      | Podešavanje radne temperature .....                   | 109        |
| <b>5</b> | <b>Otklanjanje smetnji.....</b>                       | <b>109</b> |
| <b>6</b> | <b>Nega i održavanje .....</b>                        | <b>109</b> |
| 6.1      | Održavanje .....                                      | 109        |
| 6.2      | Nega proizvoda.....                                   | 109        |
| <b>7</b> | <b>Stavljanje van pogona.....</b>                     | <b>109</b> |
| 7.1      | Privremeno stavljanje proizvoda van pogona .....      | 109        |
| 7.2      | Konačno stavljanje proizvoda van pogona .....         | 110        |
| <b>8</b> | <b>Reciklaža i odlaganje otpada .....</b>             | <b>110</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancija i servisna služba za korisnike .....</b> | <b>110</b> |
| 9.1      | Garancija .....                                       | 110        |
| 9.2      | Služba za korisnike.....                              | 110        |

# 1 Bezbednost

## 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi mogu nastati opasnosti po zdravlje i život operatera postrojenja ili trećih lica, odn. do narušavanja kvaliteta proizvoda i drugih materijalnih vrednosti.

Proizvod služi za tretiranje vazduhom (grejanje i klimatizacija) u unutrašnjosti zgrada, koje se koriste za stambene ili svrhe slične stambenim. Proizvod nije predviđen za instalaciju u perionicama.

Namenska upotreba obuhvata:

- poštovanje priloženih uputstava za upotrebu proizvoda, kao i svih ostalih komponenata sistema
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Ovaj proizvod mogu da koriste deca od 8 godina i naviše kao i lica sa smanjenim psihičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko su pod nadzorom ili su vezano za sigurnu upotrebu proizvoda podučeni i razumeju opasnosti koje iz toga mogu da nastanu. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Čišćenje i korisničko

održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

### Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

## 1.2 Opšte sigurnosne napomene

### 1.2.1 Opasnost po život zbog promena na proizvodu ili u okruženju proizvoda

- ▶ Ne uklanjajte, ne premošćavajte i ne blokirajte ni u kom slučaju sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da prepodešavate sigurnosne uređaje.
- ▶ Nemojte da uništavate niti uklanjate plombe komponenta.
- ▶ Nemojte preduzimati nikakve promene:
  - na proizvodu
  - na dovodima za vodu i struju
  - na sigurnosnom ventilu
  - na odvodnim cevima
  - na ulazima i izlazima vazduha

- 
- na cevovodima za dovod vazduha i odvod vazduha
  - na zadatim konstrukcionim detaljima, koji mogu da imaju uticaj na sigurnost u radu proizvoda

### **1.2.2 Opasnost od pogrešnog rukovanja**

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost” i upozoravajuće napomene.
- Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

### **1.2.3 Opasnost od povrede i rizik od materijalne štete zbog nestručnog ili neizvršenog održavanja i popravke**

- Nemojte nikada sami da pokušavate da sprovodite radove na održavanju ili popravke na Vašem proizvodu.
- Neka smetnje i oštećenja odmah ukloni instalater.
- Pridržavajte se zadatih intervala održavanja.

### **1.2.4 Rizik od materijalne štete zbog mraza**

- Uverite se da postrojenje za grejanje u slučaju mraza u

svakom slučaju ostane u režimu rada i da su sve prostorije temperirane na odgovarajući način.

- Ako niste obezbedili postrojenje za slučaj mraza, onda instalater mora da isprazni postrojenje za grejanje.



## 2 Napomene uz dokumentaciju

### 2.1 Pridržavanje priložne važne dokumentacije

- Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

### 2.3 Oblasť važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za sledeće proizvode:

#### Broj artikla proizvoda

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

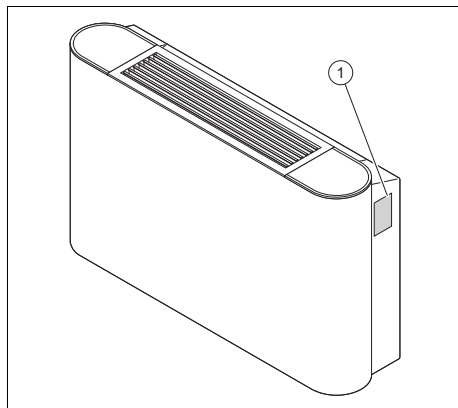
## 3.2 Podaci na tipskoj pločici

Pločica sa tipom sadrži sledeće podatke:

| Skraćenice/simboli                                                                  | Opis                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Oznaka proizvoda          |
| V                                                                                   | Električni priključak     |
| Hz                                                                                  |                           |
| W                                                                                   | Maks. potrošnja struje    |
| A                                                                                   | Nazivna snaga struje      |
|  → | Maks. količina vazduha    |
|    | Maks. snaga hlađenja Qc   |
|    | Maks. snaga grejanja Qh   |
|    | Neto težina W             |
|    | Maks. radni pritisak Pmax |

### 3.3 Serijski broj

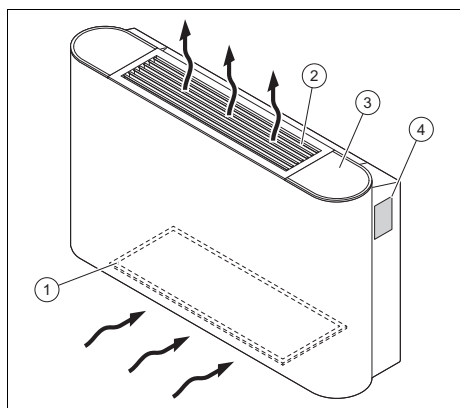
Mesto ugradnje pločice sa oznakom tipa:



Model i serijski broj stoje na pločici sa oznakom tipa (1).

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 Struktura proizvoda



- |   |                          |   |                                     |
|---|--------------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Filter vazduha           | 3 | Mesto ugradnje regulatora (opciono) |
| 2 | Rešetka izlaza za vazduh | 4 | Tipna pločica                       |

### 3.4 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

### 3.5 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju

Oblast važenja: Srbija



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

## 4 Funkcija

### 4.1 Puštanje proizvoda u rad

1. Pustite proizvod u rad tek onda kada je oplata kompletno zatvorena.
2. Informacije za podešavanje i upravljanje proizvoda potražite u uputstvu regulatora.

### 4.2 Podešavanje radne temperature

- Koristite proizvod samo u navedenim opsezima temperature u nastavku, kako biste izbegli oštećenja na proizvodu i kako biste održali optimalnu funkcionalnost sistema.

| Temperatura okoline        |              |
|----------------------------|--------------|
| Uslov: Hlađenje            | 17 ... 30 °C |
| Uslov: Režim grejanja      | 17 ... 30 °C |
| Temperatura vode proizvoda |              |
| Uslov: Hlađenje            | 3 ... 20 °C  |
| Uslov: Režim grejanja      | 30 ... 65 °C |

Zavisno od vlažnosti vazduha u prostoru, u kom je proizvod instaliran, može se pojaviti kondenzacija na površini proizvoda.

- Zatvorite vrata i prozore, kako biste sprečili stvaranje kondenzacije.

## 5 Otklanjanje smetnji

- Kada proizvod ne funkcioniše pravilno, povežite se sa serviserom, kako biste otklonili problem.

## 6 Nega i održavanje

### 6.1 Održavanje

Pretpostavka za trajnu funkcionalnost i bezbednost rada, pouzdanost i dug vek trajanja proizvoda su godišnja inspekcija i dvogodišnje održavanje proizvoda od strane instalatera. U zavisnosti od rezultata inspekcije može da bude neophodan raniji servis.

### 6.2 Nega proizvoda

- Čistite oplatu vlažnom krpom i sa nešto sapuna bez razređivača.
- Nemojte da koristite sprejeve, abrazivna sredstva, sredstva za ispiranje, sredstva za čišćenje koja sadrže razređivače ili hlor.

## 7 Stavljanje van pogona

### 7.1 Privremeno stavljanje proizvoda van pogona

- Prekinite kod dužeg odsustva (npr. odмора) dovod struje proizvoda i ispraznite sistem ili zaštitite od mraza od strane vašeg serviser.

## 7.2 Konačno stavljanje proizvoda van pogona

- Pustite da instalater stavi proizvod konačno van pogona.

## 9.2 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći u prilogu, na poleđini ili na našoj veb stranici.

## 8 Reciklaža i odlaganje otpada

### Odlaganje pakovanja

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.

### Odložite proizvod



■ Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sabirno mesto za električne i elektronske stare uređaje.

### Brisanje ličnih podataka

Neovlašćena treća lica mogu da zloupotrebe lične podatke.

Ako proizvod sadrži lične podatke:

- Pre odlaganja proizvoda u otpad, uverite se da na i u proizvodu ne nalaze lični podaci (npr. podaci za online prijavu i slično).

## 9 Garancija i servisna služba za korisnike

### 9.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvođača potražite na adresi za kontakt navedenoj na poleđini ili u prilogu.

# Manuali i përdorimit

## Përmbajtja

|          |                                                        |            |
|----------|--------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Siguria.....</b>                                    | <b>112</b> |
| 1.1      | Përdorimi sipas destinimit.....                        | 112        |
| 1.2      | Udhëzime të përgjithshme për<br>sigurinë .....         | 112        |
| <b>2</b> | <b>Udhëzime për<br/>dokumentacionin.....</b>           | <b>114</b> |
| 2.1      | Ndiqui dokumentet<br>përkatëse .....                   | 114        |
| 2.2      | Ruani dokumentet.....                                  | 114        |
| 2.3      | Vlefshmëria e udhëzimit .....                          | 114        |
| <b>3</b> | <b>Përshkrimi i produktit .....</b>                    | <b>114</b> |
| 3.1      | Ndërtimi i produktit.....                              | 114        |
| 3.2      | Të dhënat në pllakën e llojit të<br>produktit.....     | 114        |
| 3.3      | Serial number .....                                    | 114        |
| 3.4      | Markimi CE .....                                       | 115        |
| <b>4</b> | <b>Funksioni.....</b>                                  | <b>115</b> |
| 4.1      | Vënia e produktit në punë.....                         | 115        |
| 4.2      | Rregullimi i temperaturës së<br>punës .....            | 115        |
| <b>5</b> | <b>Zgjidhja e defektit.....</b>                        | <b>115</b> |
| <b>6</b> | <b>Kujdesi dhe mirëmbajtja.....</b>                    | <b>115</b> |
| 6.1      | Mirëmbajtja .....                                      | 115        |
| 6.2      | Përkujdesja ndaj produktit .....                       | 115        |
| <b>7</b> | <b>Nxjerrja jashtë pune .....</b>                      | <b>115</b> |
| 7.1      | Përkohësisht nxirri produktin<br>jashtë pune .....     | 115        |
| 7.2      | Përfundimisht produkti të<br>nxirret jashtë pune ..... | 115        |
| <b>8</b> | <b>Riciklimi dhe mënjanimi .....</b>                   | <b>116</b> |
| <b>9</b> | <b>Garancia dhe shërbimi i<br/>klientit.....</b>       | <b>116</b> |
| 9.1      | Garancia .....                                         | 116        |
| 9.2      | Shërbimi i klientit.....                               | 116        |

## 1 Siguria

### 1.1 Përdorimi sipas destinimit

Një përdorim i papërshtatshëm ose jo sipas destinimit mund të përbëjë rrezik për trupin dhe jetën e përdoruesit ose palëve të treta, ose dëmtim të produkteve dhe sendeve të tjera me vlerë.

Produkti shërben për trajtimin e ajrit (ngrohje dhe klimatizim) në brendësinë e godinave që përdoren për banim ose qëllime të ngjashme. Ky produkt nuk është parashikuar për instalim në lavanderi.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit të produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të implantit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç dhe nga personat me aftësi fizike, ndjesore ose mendore si dhe ata pa përvojë dhe njohuri, vetëm me mbikëqyrje ose nëse janë mësuar për përdorimin e sigurit të përdorimit të produktit dhe kuptojnë rreziqet

përkatese. Fëmijët nuk duhet të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët pa mbikëqyrje.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

### 1.2 Udhëzime të përgjithshme për sigurinë

#### 1.2.1 Rrezik të jetës nga ndryshimet në produkt ose në rrethin e produktit

- Në asnjë rast mos i hiqni, mbushni ose bllokoni mekanizmat e sigurisë.
- Mos manipuloni me mekanizmat e sigurisë.
- Mos i shkatërroni apo hiqni vulat nga komponentët.
- Mos bëni kurrfarë ndryshimesh:
  - në produkt
  - në furnizuesit për ujë dhe korrent
  - tek valvuli i sigurisë

- tek tubacionet e shkarkimit
- në hyrjet dhe daljet e ajrit
- në tubacionet për furnizimin dhe shkarkimin e ajrit
- te elementet ndërtuese, të cilat mund të kenë ndikim në sigurinë e punës së produktit

### **1.2.2 Rrezik nga keqkomandimi**

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

### **1.2.3 Rreziku nga lëndimet de rreziku nga dëmtimet përmes mirëmbajtjes dhe riparimeve joprofesionale ose mungesës së tyre**

- Asnjëherë mos provoni, vetë t'i bëni punët e mirëmbajtjes dhe riparimeve në produktin Tuaj.
- Defektet dhe dëmtimet le t'i rregullojë menjëherë një mjeshër profesional.
- Përmbajuni intervalet e dhëna të mirëmbajtjes.

### **1.2.4 Rrezik i një dëmi material nga ngrica**

- Sigurohuni që impianti i ngrohjes të qëndrojë në punë edhe në ngricë dhe gjithë dhomat të jenë të temperuara.
- Nëse nuk e siguron dot përdorimin, atëherë lëreni specialistin të boshatisë impiantin e ngrohjes.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respektoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.

### 2.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

### 2.3 Vlefshmëria e udhëzimit

Ky udhëzues është i vlefshëm vetëm për produktet e mëposhtme:

#### Produkti - numri i artikullit

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

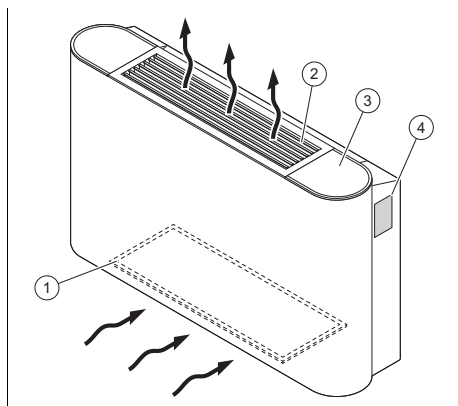
## 3.2 Të dhënat në pllakën e llojit të produktit

Tabela e tipit përmban të dhënat e mëposhtme:

| Shkurtime/ Simbolet                                                               | Përshkrimi                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| aroVAIR ...                                                                       | Emërtimi i produktit          |
| V<br>Hz                                                                           | Lidhja elektrike              |
| W                                                                                 | Konsumi maks. i energjisë     |
| A                                                                                 | Intensiteti i rrymës nominale |
|  | Sasia maks. e ajrit           |
|  | Kapaciteti ftohës maks. Qc    |
|  | Kapaciteti ngrohës maks. Qh   |
|  | Pesha neto W                  |
|  | Presioni maks. i punës Pmax   |

## 3 Përshkrimi i produktit

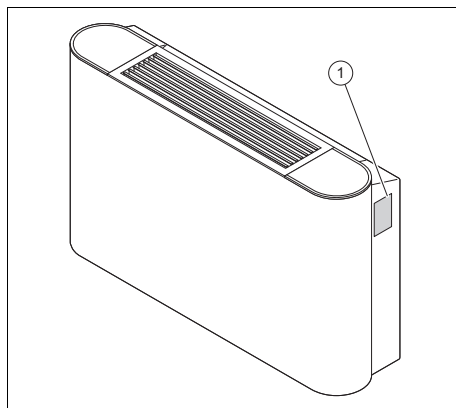
### 3.1 Ndërtimi i produktit



- |                           |                                            |
|---------------------------|--------------------------------------------|
| 1 Filtri i ajrit          | 3 Vendi i mbërthimit të çelësit (opsional) |
| 2 Grila e daljes së ajrit | 4 Tabela e tipit                           |

### 3.3 Serial number

Vendi i mbërthimit të tabelës së tipit:



Modeli dhe numri serial paraqiten tek tabela e tipit (1).

### 3.4 Markimi CE



Me markimin CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të kërkohej nga prodhuesi.

## 4 Funksioni

### 4.1 Vënia e produktit në punë

1. Vini produktin në punë vetëm pasi veshja të jetë tërësisht e mbyllur.
2. Për rregullimet dhe drejtimin e produktit, ndiqni këshillat e manualit të çelësit rregullues.

### 4.2 Rregullimi i temperaturës së punës

- Përdoreni produktin vetëm brenda diapazonit të mëposhtëm të temperaturës, për të parandaluar dëme në produkt dhe për të ruajtur efikasitetin optimal të sistemit.

| Temperatura e mjedisit          |              |
|---------------------------------|--------------|
| Kushti: Ftohja                  | 17 ... 30 °C |
| Kushti: Regjimi i nxehjes       | 17 ... 30 °C |
| Temperatura e ujit të produktit |              |
| Kushti: Funksioni i ftohjes     | 3 ... 20 °C  |
| Kushti: Procesi i nxehjes       | 30 ... 65 °C |

Sipas lagështisë së ajrit në dhomën ku është instaluar produkti, mund të formohet ujë i kondensuar në sipërfaqet e produktit.

- Mbyllini dyert dhe dritaret, për të shmangur formimin e ujit të kondensuar.

## 5 Zgjidhja e defektit

- Nëse produkti nuk funksionon si duhet, lidhuni me një teknik, për të zgjidhur problemin.

## 6 Kujdesi dhe mirëmbajtja

### 6.1 Mirëmbajtja

Parakusht për gatishmëri dhe siguri afatgjatë për punë, besueshmëri dhe jetëgjatësi të produktit janë inspektimi dhe një mirëmbajtje dyvjeçare e produktit nga tekniku profesional. Në varësi të rezultateve të inspektimit mund të jetë i nevojshëm një kontroll më i hershëm.

### 6.2 Përkujdesja ndaj produktit

- Pastroni veshjen me leckë të njomë dhe pak sapun pa tretës.
- Mos përdorni spërkatës, lëndë gërryese, shpëlarës, tretësira ose pastrues me përmbajtje klori.

## 7 Nxjerrja jashtë pune

### 7.1 Përkohësisht nxirrni produktin jashtë pune

- Ndërpriteni furnizimin me energji të produktit gjatë shkëputjeve tuaja të gjata (p. sh. gjatë pushimeve) dhe lini teknikun të zbrazë sistemin ose ta mbrojë atë nga ngrica.

### 7.2 Përfundimisht produkti të nxirret jashtë pune

- Kujdesuni që produkti të nxirret përfundimisht jashtë pune nga një specialist.

## 8 Riciklimi dhe mënjanimi

### Deponimi i paketimit

- Asgjësimin e ambalazhit lëreni ta kryejë tekniku profesionist që ka instaluar produktin.

### Hedhja e produktit



■ Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- Në këtë rast mos e shkarkoni produktin me mbeturinat e shtëpisë.
- Dërgojeni produktin në një vend grumbullimi për pajisje të vjetra elektrike dhe elektronike.

### Fshirja e të dhënave personale

Të dhënat personale mund të keqpërdoren nga palë të treta të paautorizuara.

Kur produkti përmban të dhëna personale:

- Sigurohuni që as mbi produkt, as brenda tij (p.sh. të dhëna të regjistrimit online etj.) të mos ketë të dhëna personale, para se të hidhni produktin.

## 9 Garancia dhe shërbimi i klientit

### 9.1 Garancia

Informacionet për garancinë e prodhuesit kërkojini në pjesën e pasme ose në adresën e kontaktit bashkëngjitur.

### 9.2 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni bashkëngjitur në faqen e pasme ose në faqen tonë të internetit.

# Bruksanvisning

## Innehåll

|          |                                                |            |
|----------|------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Säkerhet.....</b>                           | <b>118</b> |
| 1.1      | Avsedd användning .....                        | 118        |
| 1.2      | Allmänna säkerhetsanvisningar.....             | 118        |
| <b>2</b> | <b>Hänvisningar till dokumentation .....</b>   | <b>120</b> |
| 2.1      | Följ anvisningarna i övrig dokumentation ..... | 120        |
| 2.2      | Förvaring av dokumentation .....               | 120        |
| 2.3      | Anvisningens giltighet .....                   | 120        |
| <b>3</b> | <b>Produktbeskrivning .....</b>                | <b>120</b> |
| 3.1      | Produktens uppbyggnad .....                    | 120        |
| 3.2      | Uppgifter på typskylten .....                  | 120        |
| 3.3      | Serienummer .....                              | 120        |
| 3.4      | CE-märkning.....                               | 121        |
| <b>4</b> | <b>Funktion.....</b>                           | <b>121</b> |
| 4.1      | Ta produkten i drift.....                      | 121        |
| 4.2      | Ställa in drifttemperatur.....                 | 121        |
| <b>5</b> | <b>Felsökning.....</b>                         | <b>121</b> |
| <b>6</b> | <b>Skötsel och underhåll .....</b>             | <b>121</b> |
| 6.1      | Underhåll .....                                | 121        |
| 6.2      | Underhåll av produkten.....                    | 121        |
| <b>7</b> | <b>Avställning .....</b>                       | <b>121</b> |
| 7.1      | Tillfällig avställning av produkten.....       | 121        |
| 7.2      | Slutgiltig avställning av produkten.....       | 121        |
| <b>8</b> | <b>Återvinning och avfallshantering .....</b>  | <b>122</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanti och kundtjänst.....</b>             | <b>122</b> |
| 9.1      | Garanti .....                                  | 122        |
| 9.2      | Kundtjänst.....                                | 122        |

# 1 Säkerhet

## 1.1 Avsedd användning

Vid olämplig eller ej avsedd användning kan fara för hälsa och liv hos användare eller tredje part uppstå, liksom skador på produkten och andra materiella värden.

Produkten är avsedd för luftbehandling (uppvärmning och luftkonditionering) inuti byggnader som används som bostad eller liknande. Produkten är inte konstruerad för installation på tvätterier.

Avsedd användning innefattar:

- Produktens medföljande driftinstruktioner ska beaktas samt alla ytterligare komponenter i anläggningen
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Denna produkt får användas av barn över 8 år samt av personer som har fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller saknar erfarenhet och kunskap, förutsatt att de står under uppsikt eller instruerats i hur produkten används på ett säkert sätt och förstår vilka faror den kan medföra. Barn får inte leka med produkten. Rengöring eller användarunderhåll får inte utfö-

ras av barn utan uppsikt av någon vuxen.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

### Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

## 1.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

### 1.2.1 Livsfara vid förändringar på produkten eller i dess närhet

- Ta inte bort, överbrygga eller blockera säkerhetsanordningarna.
- Manipulera aldrig med säkerhetsanordningarna.
- Förstör eller avlägsna inte plomberingar från byggnadsdelar.
- Gör inga ändringar:
  - på produkten
  - vid tilledningarna för vatten och ström
  - på säkerhetsventilen
  - på utloppsledningar
  - på luftinlopp och luftutlopp
  - på rörledningarna för lufttillförsel och luftavledning
  - på komponenter som kan påverka produktens driftsäkerhet



### **1.2.2 Fara på grund av felaktig handhavande**

På grund av felaktig handhavande kan du förorsaka dig själv och andra personskador och materiella skador.

- ▶ Läs den föreliggande anvisningen och alla ytterligare gällande underlag noga och framför allt kapitlet "Säkerhet" och varningar.
- ▶ Utför endast de uppgifter som finns angivna i driftsanvisningen.

### **1.2.3 Risk för personskador och materiell skada pga. felaktigt eller försummat underhåll och reparationsarbete**

- ▶ Försök aldrig själv utföra underhållsarbeten eller reparationer på produkten.
- ▶ Låt en installatör åtgärda störningar och skador omedelbart.
- ▶ Följ de angivna underhållsintervallen.

### **1.2.4 Risk för materialskador på grund av frost**

- ▶ Se till att värmesystemet alltid är igång vid frystemperaturer och att alla rum har tillräckligt hög temperatur.
- ▶ Om du inte kan säkerställa drift, låt en installatör tömma värmeanläggningen.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- Anvisningarna i alla de bruksanvisningar som följer med komponenterna ska följas.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- Förvara dessa anvisningar samt all övrig dokumentation för framtida användning.

### 2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för följande produkter:

#### Produkt - artikelnummer

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

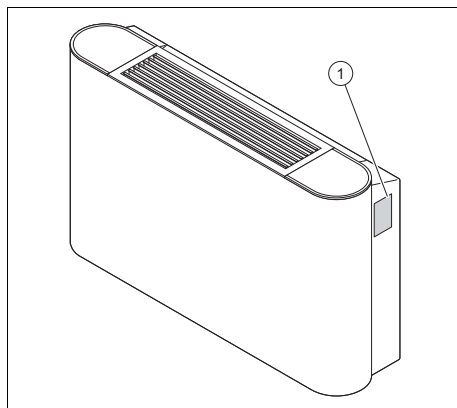
## 3.2 Uppgifter på typskylten

Typskylten har följande uppgifter:

| Förkortningar/symboler                                                              | Beskrivning           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| aroVAIR ...                                                                         | Produktbeteckning     |
| V<br>Hz                                                                             | Elektrisk anslutning  |
| W                                                                                   | Max. strömuttag       |
| A                                                                                   | Nominell strömstyrka  |
|  → | Max. luftmängd        |
|    | Max. kyleffekt Qc     |
|    | Max. värmeeffekt Qh   |
|    | Nettovikt W           |
|    | Max. drifttryck, Pmax |

## 3.3 Serienummer

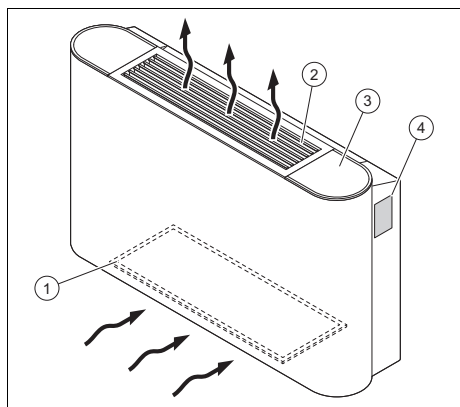
Placering av typskylten:



Modell och serienummer står på typskylten (1).

## 3 Produktbeskrivning

### 3.1 Produktens uppbyggnad



- |                    |                                           |
|--------------------|-------------------------------------------|
| 1 Luftfilter       | 3 Reglerings installationsplats (tillval) |
| 2 Luftutblåsgaller | 4 Typskylt                                |

### 3.4 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

## 4 Funktion

### 4.1 Ta produkten i drift

1. Ta produkten i drift först då beklädningen är fullständigt stängd.
2. Se anvisningen för regleringen för inställning och styrning av produkten.

### 4.2 Ställa in drifttemperatur

- Använd endast produkten i nedanstående temperaturintervaller för att undvika skador på produkten och säkra optimal prestanda för systemet.

| Omgivningstemperatur        |              |
|-----------------------------|--------------|
| Betingelse: Kylning         | 17 ... 30 °C |
| Betingelse: Värmedrift      | 17 ... 30 °C |
| Produktens vattentemperatur |              |
| Betingelse: Kylning         | 3 ... 20 °C  |
| Betingelse: Värmedrift      | 30 ... 65 °C |

Beroende luftfuktigheten i rummet där produkten installeras kan kondens förekomma på produktens yta.

- Stäng dörrar och fönster för att förhindra att kondens bildas.

## 5 Felsökning

- Om produkten inte fungerar korrekt, kontakta en installatör som kan åtgärda problemet.

## 6 Skötsel och underhåll

### 6.1 Underhåll

En långsiktig driftsäkerhet, tillförlitlighet och livslängd hos produkten förutsätter att en besiktning genomförs årligen och underhåll genomförs vartannat år av hantverkaren. Beroende på inspektionsresultaten kan ett tidigare underhåll krävas.

### 6.2 Underhåll av produkten

- Rengör höljet med en fuktig duk och lite tvål utan lösningsmedel.
- Använd inga sprejer, slipmedel, lösningsmedel eller klorhaltiga rengöringsmedel.

## 7 Avställning

### 7.1 Tillfällig avställning av produkten

- Koppla från produktens strömförsörjning vid längre frånvaro (t.ex. semester) och låt din installatör tömma systemet eller skydda det mot frost.

### 7.2 Slutgiltig avställning av produkten

- Låt en installatör ställa av produkten slutgiltigt.

## 8 Återvinning och avfallshantering

### Avfallshantering av förpackningen

- Lämna avfallshanteringen av emballaget till den installatör som installerade produkten.

### Avfallshantering produkt



Om produkten är märkt med detta tecken:

- Avfallshandera i detta fall inte produkten tillsammans med hushållsavfallet.
- Lämna istället in produkten på ett insamlingsställe för el- och elektroniskrot.

### Radera personuppgifter

Personuppgifter kan missbrukas av obehörig tredje part.

Om produkten innehåller personuppgifter:

- Kontrollera att det inte finns några personuppgifter på eller i produkten (t.ex. inloggningsuppgifter och liknande) innan du avfallshandlar den.

## 9 Garanti och kundtjänst

### 9.1 Garanti

Närmare information om tillverkarens garanti lämnas på den kontaktadress, som anges på baksidan eller i bilagan.

### 9.2 Kundtjänst

Kontaktuppgifterna till vår kundtjänst hittar du i bilagan, på baksidan eller på vår webbsida.

# Kullanma kılavuzu

## İçindekiler

|          |                                                                 |            |
|----------|-----------------------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Emniyet .....</b>                                            | <b>124</b> |
| 1.1      | Amacına uygun kullanım .....                                    | 124        |
| 1.2      | Genel emniyet uyarıları.....                                    | 124        |
| <b>2</b> | <b>Doküman ile ilgili uyarılar .....</b>                        | <b>126</b> |
| 2.1      | Birlikte geçerli olan<br>dokümanların dikkate<br>alınması ..... | 126        |
| 2.2      | Dokümanların saklanması .....                                   | 126        |
| 2.3      | Kılavuzun geçerliliği .....                                     | 126        |
| 2.4      | Montaj bilgileri .....                                          | 126        |
| 2.5      | Tüketici bilgisi .....                                          | 126        |
| <b>3</b> | <b>Ürünün tanımı .....</b>                                      | <b>127</b> |
| 3.1      | Ürünün yapısı .....                                             | 127        |
| 3.2      | Cihaz tip etiketi üzerindeki<br>bilgiler .....                  | 127        |
| 3.3      | Seri numarası .....                                             | 128        |
| 3.4      | CE işareti .....                                                | 128        |
| <b>4</b> | <b>Fonksiyon.....</b>                                           | <b>128</b> |
| 4.1      | Ürünün devreye alınması.....                                    | 128        |
| 4.2      | İşletme sıcaklığının<br>ayarlanması .....                       | 128        |
| <b>5</b> | <b>Arıza giderme.....</b>                                       | <b>128</b> |
| <b>6</b> | <b>Temizlik ve bakım .....</b>                                  | <b>128</b> |
| 6.1      | Bakım.....                                                      | 128        |
| 6.2      | Ürünün bakımı .....                                             | 128        |
| <b>7</b> | <b>Ürünün devre dışı<br/>bırakılması .....</b>                  | <b>129</b> |
| 7.1      | Ürünü geçici olarak devre dışı<br>bırakma.....                  | 129        |
| 7.2      | Ürünün nihai olarak devre dışı<br>bırakılması .....             | 129        |
| <b>8</b> | <b>Geri dönüşüm ve atıkların<br/>yok edilmesi .....</b>         | <b>129</b> |
| <b>9</b> | <b>Garanti ve müşteri<br/>hizmetleri.....</b>                   | <b>129</b> |
| 9.1      | Garanti .....                                                   | 129        |
| 9.2      | Müşteri hizmetleri.....                                         | 129        |

# 1 Emniyet

## 1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda; yaşamsal tehlike arz edebilir, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Ürün, konut veya konut benzeri amaçlarla kullanılan binaların içinde hava işleme (ısıtma ve iklimlendirme) için kullanılır. Ürün çamaşırhanelerde kurulum için tasarlanmamıştır.

Amacına uygun kullanım arasında yer alanlar:

- Ürüne ve diğer tüm sistem bileşenlerine ait birlikte verilen kullanma kılavuzlarının dikkate alınması
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesidir.

Bu ürün 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve fiziksel, algılama veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından, ancak bir kişi tarafından denetlenirlerse veya cihazın nasıl kullanıldığına ve oluşabilecek tehlikelere dair talimatlar aldılarsa, kullanılabilir. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizleme ve kullanıcı bakımı,

denetlenmeyen çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

### Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

## 1.2 Genel emniyet uyarıları

### 1.2.1 Üründeki ve ürün çevresindeki değişiklikler nedeniyle ölüm tehlikesi

- ▶ Güvenlik tertibatlarını kesinlikle çıkarmayın, köprülemeyin veya bloke etmeyin.
- ▶ Güvenlik tertibatlarında değişiklik yapmayın.
- ▶ Parçaların contalarını bozmayın veya çıkarmayın.
- ▶ Aşağıdakiler üzerinde değişiklik yapılmamalıdır:
  - Üründe
  - Su ve elektrik bağlantı hatlarında
  - Emniyet ventilinde
  - Gider borularında
  - Hava girişlerinde ve hava çıkışlarında
  - Hava girişi ve atık hava borularında
  - Ürünün çalışma güvenliğini etkileyebilecek yapı elemanlarında



### **1.2.2 Yanlış kullanım nedeniyle tehlike**

Yanlış kullanım nedeniyle kendiniz ve diğer kişiler tehlike altında kalabilir ve maddi hasarlar söz konusu olabilir.

- Mevcut kılavuzu ve tüm ilave dokümanları dikkatlice okuyun, özellikle "Emniyet" bölümünü ve uyarı notlarını.
- Sadece mevcut kullanma kılavuzunda belirtilen çalışmaları yapın.

### **1.2.3 Yanlış veya yapılmayan bakım ve onarım nedeniyle yaralanma ve maddi hasar tehlikesi**

- Hiçbir şekilde kendi başınıza üründe bakım çalışmaları veya onarım gerçekleştirmeyin.
- Arızaların ve hasarların hemen yetkili bir teknik servis tarafından giderilmesini sağlayın.
- Öngörülen bakım aralıklarına uyun.

### **1.2.4 Donma nedeniyle maddi hasar tehlikesi**

- Soğuk kış günlerinde ısıtma sisteminizin çalışır konumda olmasını ve odaların yeterli ısıya sahip olmasını sağlayınız.
- Sistemin ısıtılmasını sağlamıyorsanız, yetkili servisin

ısıtma sistemini boşaltmasını sağlayın.

## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm kullanma kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.

### 2.2 Dokümanların saklanması

- Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri daha sonra kullanmak üzere saklayın.

### 2.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

### 2.4 Montaj bilgileri

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur. Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun “Montaj” bölümünde verilmiştir.
3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun “Teknik bilgiler” bölümünde verilmiştir.

## 2.5 Tüketici bilgisi

### Tüketicinin seçimli hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
  - 1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
  - 1.2 Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
  - 1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
  - 1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, seçimli haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimli haklara başvurunun tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.
4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin

Korunması Hakkında Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikle belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir.

Aksi hâlde tüketicinin diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.

5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketicilere iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafca karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

### Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

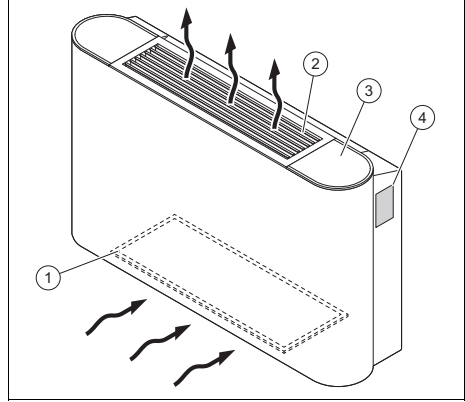
Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

### Servis Bilgi Sistemi

Tüm yetkili servis istasyonu bilgilerimiz Ticaret Bakanlığı tarafından oluşturulan "Servis Bilgi Sistemi"nde ([www.servis.gov.tr](http://www.servis.gov.tr)) yer almaktadır.

## 3 Ürünün tanımı

### 3.1 Ürünün yapısı



- |   |                      |   |                                     |
|---|----------------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Hava filtresi        | 3 | Reglerin montaj yeri (isteğe bağlı) |
| 2 | Hava çıkışı ızgarası | 4 | Tip etiketi                         |

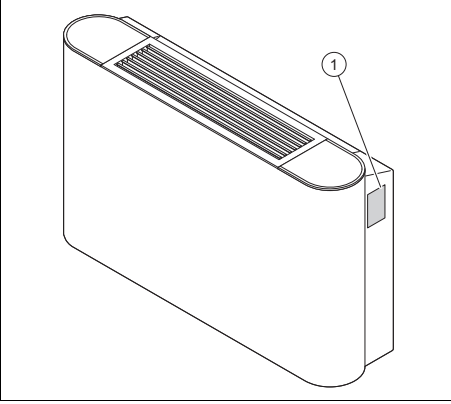
### 3.2 Cihaz tip etiketi üzerindeki bilgiler

Cihaz tip etiketi aşağıdaki bilgileri içermektedir:

| Kısaltmalar/ Semboller                                                                | Tanım                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| aroVAIR ...                                                                           | Ürün tanımı                |
| V<br>Hz                                                                               | Elektrik bağlantısı        |
| W                                                                                     | Maks. güç tüketimi         |
| A                                                                                     | Nominal akım               |
|  → | Maks. hava hacmi           |
|    | Maks. soğutma gücü Qc      |
|    | Maks. ısıtma gücü Qh       |
|    | Net ağırlık W              |
|    | Maks. çalışma basıncı Pmax |

### 3.3 Seri numarası

Cihaz tip etiketinin takıldığı yer:



Model ve seri numarası cihaz tip etiketinde (1) bulunabilir.

### 3.4 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelerdir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

## 4 Fonksiyon

### 4.1 Ürünün devreye alınması

1. Ürünü sadece kapak tamamen kapalı olduğunda işletime alın.
2. Ürünün ayarlanması ve kontrolü için reglerin kılavuzuna bakın.

### 4.2 İşletme sıcaklığının ayarlanması

- Ürünün hasar görmesini önlemek ve sistemin optimum performansını korumak için ürünü yalnızca aşağıdaki sıcaklık aralıklarında kullanın.

| Çevre sıcaklığı       |              |
|-----------------------|--------------|
| Koşul: Soğutma        | 17 ... 30 °C |
| Koşul: Isıtma konumu  | 17 ... 30 °C |
| Ürün su sıcaklığı     |              |
| Koşul: Soğutma konumu | 3 ... 20 °C  |
| Koşul: Isıtma konumu  | 30 ... 65 °C |

Ürünün monte edildiği odadaki neme bağlı olarak, ürün yüzeyinde yoğunlaşma meydana gelebilir.

- Yoğuşma oluşumunu önlemek için kapı ve pencereleri kapatın.

## 5 Arıza giderme

- Ürün düzgün çalışmazsa, sorunu düzeltmek için bir yetkili servisle iletişime geçin.

## 6 Temizlik ve bakım

### 6.1 Bakım

Ürünün sürekli çalışmaya hazır olması ve çalışma emniyeti, güvenirliliği ve yüksek kullanım ömrü için ön şart yetkili bir teknik servis tarafından ürünün yıllık kontrolünün ve iki yılda bir bakımının yapılmasıdır. Kontrol sonuçlarına bağlı olarak daha erken bakım gerekebilir.

### 6.2 Ürünün bakımı

- Kapağı nemli bir bez ve çözücü madde içermeyen sabunla temizleyin.
- Sprey, aşındırıcı maddeler, bulaşık deterjanları, çözücü madde veya klor içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

## 7 Ürünün devre dışı bırakılması

### 7.1 Ürünü geçici olarak devre dışı bırakma

- Uzun süreli yokluk durumunda (örn. tatil), ürünün elektrik beslemesini kesin ve sistemin yetkili servisiniz tarafından boşaltılmasını veya donmaya karşı korunmasını sağlayın.

### 7.2 Ürünün nihai olarak devre dışı bırakılması

- Ürünün yetkili servis tarafından kapatılmasını sağlayın.

## 8 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi

### Ambalaj atıklarının yok edilmesi

- Ambalajın yok edilmesini ürünün montajını gerçekleştiren yetkili servise bırakın.

### Ürünün imha edilmesi



■ Ürün bu işaretle işaretlenmişse:

- Bu durumda, ürünü ev çöpüne atmayın.
- Bunun yerine ürünü elektrikli ve elektronik eski cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama merkezine verin.

### Kişisel verilerin silinmesi

Kişisel veriler yetkisiz üçüncü şahıslar tarafından kötüye kullanılabilir.

Ürün kişisel veriler içeriyorsa:

- Ürünü atmadan önce, ürün üzerinde veya içinde kişisel olarak tanımlanabilir hiçbir bilgi bulunmadığından emin olun (ör n. çevrimiçi oturum açma verileri veya benzeri).

## 9 Garanti ve müşteri hizmetleri

### 9.1 Garanti

Üretici garantisi bilgilerini arka sayfada veya ekte belirtilen iletişim adresinden sorgulayabilirsiniz.

### 9.2 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini ekte, arka tarafta veya web sitemizde bulabilirsiniz.

# Посібник з експлуатації

## Зміст

|          |                                                   |            |
|----------|---------------------------------------------------|------------|
| <b>1</b> | <b>Безпека.....</b>                               | <b>131</b> |
| 1.1      | Використання за призначенням .....                | 131        |
| 1.2      | Загальні вказівки з безпеки .....                 | 131        |
| <b>2</b> | <b>Вказівки до документації.....</b>              | <b>133</b> |
| 2.1      | Дотримання вимог спільно діючої документації..... | 133        |
| 2.2      | Зберігання документації .....                     | 133        |
| 2.3      | Сфера застосування посібника.....                 | 133        |
| <b>3</b> | <b>Опис виробу.....</b>                           | <b>133</b> |
| 3.1      | Позначення виробу .....                           | 133        |
| 3.2      | Конструкція виробу .....                          | 133        |
| 3.3      | Інформація на паспортній табличці .....           | 133        |
| 3.4      | Серійний номер .....                              | 134        |
| 3.5      | Маркування СЕ.....                                | 134        |
| 3.6      | Національний знак відповідності України .....     | 134        |
| 3.7      | Термін служби .....                               | 134        |
| 3.8      | Дата виготовлення .....                           | 134        |
| <b>4</b> | <b>Функція .....</b>                              | <b>134</b> |
| 4.1      | Введення виробу в експлуатацію .....              | 134        |
| 4.2      | Налаштування робочої температури .....            | 134        |
| <b>5</b> | <b>Усунення несправностей .....</b>               | <b>135</b> |
| <b>6</b> | <b>Догляд і технічне обслуговування .....</b>     | <b>135</b> |
| 6.1      | Технічне обслуговування .....                     | 135        |
| 6.2      | Догляд за виробом.....                            | 135        |
| <b>7</b> | <b>Виведення з експлуатації .....</b>             | <b>135</b> |
| 7.1      | Тимчасове виведення виробу з експлуатації.....    | 135        |
| 7.2      | Остаточне виведення виробу з експлуатації.....    | 135        |
| <b>8</b> | <b>Вторинна переробка та утилізація .....</b>     | <b>135</b> |

|          |                                          |            |
|----------|------------------------------------------|------------|
| <b>9</b> | <b>Гарантія та сервісна служба .....</b> | <b>135</b> |
| 9.1      | Гарантія .....                           | 135        |
| 9.2      | Сервісна служба.....                     | 136        |

# 1 Безпека

## 1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Виріб призначений для обробки повітря (опалення і кліматизація) усередині приміщень, що використовуються як житло або мають житлове призначення. Виріб не розрахований для встановлення у пральнях.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Експлуатація цього виробу можлива дітьми віком понад 8 років, а також - особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатнім досвідом та знаннями лише за умови нагляду за ними або пі-

сля проходження ними інструктажу з безпечного використання виробу та ознайомлення з факторами пов'язаної з цим небезпеки. Дітям забороняється гратися з виробом. Дітям забороняється виконувати без нагляду миття та проведення робіт з технічного обслуговування, що виконуються користувачем.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

### Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

## 1.2 Загальні вказівки з безпеки

### 1.2.1 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
- Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.

- 
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
  - ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
    - на виробі,
    - на лініях підведення води та струму
    - на запобіжному клапані
    - на стічному трубопроводі
    - на повітрозабірниках і повітровідводах
    - на трубопроводах для підведення та відведення повітря
    - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

### **1.2.2 Небезпека через неправильне керування**

Через неправильне керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застерігаючі вказівки.
- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією з експлуатації.

### **1.2.3 Небезпека**

**травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.**

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

### **1.2.4 Небезпека**

**матеріальних збитків, викликаних морозом**

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

## 2 Вказівки до документації

### 2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

### 2.2 Зберігання документації

- Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

### 2.3 Сфера застосування посібника

Цей посібник діє винятково для наступних виробів:

#### Виріб - артикульний номер

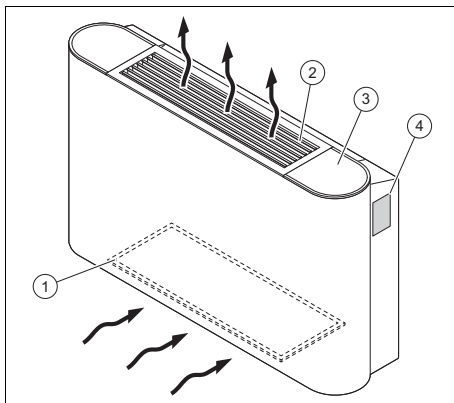
|         |             |            |
|---------|-------------|------------|
| aroVAIR | VA 2-015 CN | 0010035091 |
|         | VA 2-035 CN | 0010035092 |
|         | VA 2-045 CN | 0010035093 |
|         | VA 2-070 CN | 0010035094 |

## 3 Опис виробу

### 3.1 Позначення виробу

Виріб — це фанкойл.

### 3.2 Конструкція виробу



- |   |                        |   |                                           |
|---|------------------------|---|-------------------------------------------|
| 1 | Повітряний фільтр      | 3 | Місце встановлення регулятора (додатково) |
| 2 | Решітка виходу повітря | 4 | Паспортна табличка                        |

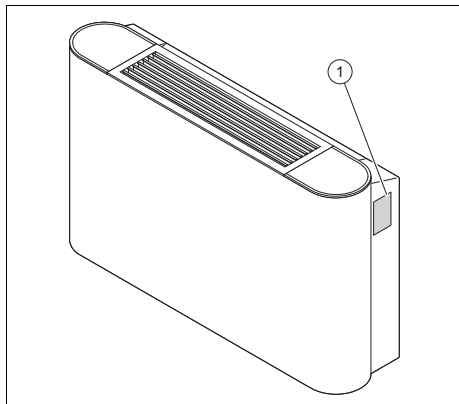
### 3.3 Інформація на паспортній табличці

На паспортній табличці вказані наступні дані:

| Скорочення/символи | Опис                            |
|--------------------|---------------------------------|
| aroVAIR ...        | Позначення виробу               |
| В                  | Електричне підключення          |
| Гц                 |                                 |
| Вт                 | Макс. споживаний струм          |
| А                  | Номінальний струм               |
|                    | Макс. кількість повітря         |
|                    | Макс. потужність охолодження Qc |
|                    | Макс. потужність опалення Qh    |
|                    | Вага нетто W                    |
|                    | Робочий тиск, макс., Pmax       |

### 3.4 Серійний номер

Місце встановлення паспортної таблички:



Інформація про модель та серійний номер знаходиться на паспортній табличці (1).

### 3.5 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

### 3.6 Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

### 3.7 Термін служби

За умови дотримання приписів щодо транспортування, зберігання, монтажу і експлуатації, очікуваний термін служби виробу складає 10 років з дня встановлення.

### 3.8 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

## 4 Функція

### 4.1 Введення виробу в експлуатацію

1. Виріб слід вводити в експлуатацію лише після повного встановлення та закриття обшивки.
2. Скористайтеся для консультації при налаштуванні виробу посібником регулятора.

### 4.2 Налаштування робочої температури

- Використовуйте виріб лише у наступних температурних діапазонах, щоб уникнути пошкодження виробу та досягти оптимальної продуктивності системи.

| Навколишня температура |              |
|------------------------|--------------|
| Умова: Охолодження     | 17 ... 30 °C |
| Умова: Режим опалення  | 17 ... 30 °C |

| Температура води виробу  |              |
|--------------------------|--------------|
| Умова: Режим охолодження | 3 ... 20 °C  |
| Умова: Режим опалення    | 30 ... 65 °C |

Залежно від вологості повітря у приміщенні, в якому встановлено виріб, можлива конденсація на поверхнях виробу.

- Закривайте двері та вікна, щоб запобігти утворенню конденсату.

## 5 Усунення несправностей

- Якщо виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста для вирішення проблеми.

## 6 Догляд і технічне обслуговування

### 6.1 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

### 6.2 Догляд за виробом

- Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.
- Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, м'які засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

## 7 Виведення з експлуатації

### 7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

- Переривайте при тривалій відсутності (наприклад, відпустка) подачу струму виробу та доручайте спеціалісту спорожнити систему або захистити від морозу.

## 7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

## 8 Вторинна переробка та утилізація

### Утилізація упаковки

- Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

### Утилізація виробу



Якщо виріб позначений таким знаком:

- У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.

### Видалення персональних даних

Персональні дані можуть бути використані несанкціоновано третіми особами.

Якщо виріб містить персональні дані:

- Перед утилізацією переконайтеся, що на виробі або у виробі немає персональних даних (наприклад, даних для входу до Інтернету або аналогічних даних).

## 9 Гарантія та сервісна служба

### 9.1 Гарантія

Інформацію щодо гарантії виробника ви можете отримати, звернувшись за контактною адресою, вказаною на останній сторінці або в додатку.

## **9.2 Сервісна служба**

Контактну інформацію нашої сервісної служби ви знайдете в додатку, на зворотній стороні або на нашому вебсайті.

# Supplier Addresses

## 1 AL, Albania

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## 2 AT, Austria

### **Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Österreich  
Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at  
termin@vaillant.at  
www.vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

## 3 BA, Bosnia and Herzegovina

### **Vaillant d.o.o.**

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba  
www.vaillant.ba

## 4 BE, Belgium

### **N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15  
B-1620 Drogenbos  
Belgien, Belgique, België  
Tel. 2 3349300  
Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
info@vaillant.be  
www.vaillant.be

## 5 BG, Bulgaria

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40  
42859 Remscheid  
Deutschland  
Tel. +49 (0)2191 18 0  
www.vaillant.com

## 6 DE, Germany

### **Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Deutschland  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## 7 EE, Estonia

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40  
42859 Remscheid  
Deutschland  
Tel. +49 (0)2191 18 0  
www.vaillant.com

## **8 ES, Spain**

### **Vaillant Saunier Duval, S.A.U**

Polígono Industrial Ugaldeguren III  
Parcela 22  
48170 Zamudio  
España  
Teléfono +34 94 48 96 200  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779  
[www.vaillant.es](http://www.vaillant.es)

## **9 FI, Finland**

### **Vaillant A/S**

Dybendalsvænget 3  
DK-2630 Taastrup  
Danmark  
Telefon 0045 46160200  
[info@vaillant.dk](mailto:info@vaillant.dk)  
[www.vaillant.fi](http://www.vaillant.fi)

## **10 GR, Greece**

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40  
42859 Remscheid  
Deutschland  
Tel. +49 (0)2191 18 0  
[www.vaillant.com](http://www.vaillant.com)

## **11 HR, Croatia**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## **12 HU, Hungary**

### **Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest  
Gubacsi út 6.  
Magyarország  
Tel +36 1 464 7800  
[vaillant@vaillant.hu](mailto:vaillant@vaillant.hu)  
[www.vaillant.hu](http://www.vaillant.hu)

## **13 IT, Italy**

### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Italia  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it)  
[www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

## **14 ME, Montenegro**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
[info@vaillant.hr](mailto:info@vaillant.hr)  
[www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr)

## **15 MK, Macedonia**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **16 NL, Netherlands**

### **Vaillant Group Netherlands B.V.**

Paasheuvelweg 42  
Postbus 23250  
1100 DT Amsterdam  
Nederland  
Telefoon 020 565 92 00  
Consumentenservice 020 565 94 20  
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40  
info@vaillant.nl  
www.vaillant.nl

## **17 NO, Norway**

### **Vaillant A/S**

Dybendalsvænget 3  
DK-2630 Taastrup  
Danmark  
Telefon +45 46 160200  
Vaillant Kundeservice +45 46 160200  
Sverige Kundeservice +46 (0)40 803 30  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.dk  
www.vaillant.se  
www.vaillant.no

## **18 PL, Poland**

### **Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Polska  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl  
www.vaillant.pl

## **19 PT, Portugal**

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Str. 40  
42859 Remscheid  
Deutschland  
Tel. +49 (0)2191 18 0  
www.vaillant.com

## **20 RS, Serbia**

### **Vaillant d.o.o.**

Radnička 59  
11030 Beograd  
Srbija  
Tel. 011 3540 050  
Tel. 011 3540 250  
Tel. 011 3540 466  
Fax 011 2544 390  
info@vaillant.rs  
www.vaillant.rs

## **21 SI, Slovenia**

### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
Slovenija  
Tel. 01 28093 40  
Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46  
Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
info@vaillant.si

## **22 SK, Slovakia**

### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušt'a 45

Skalica

909 01

Slovensko

Tel +42134 6966 101

Fax +42134 6966 111

Zákaznícka linka +42134 6966 128

www.vaillant.sk

## **25 XK, Kosovo**

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60

10000 Zagreb

Hrvatska

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

## **23 TR, Turkey**

### **Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4

34758 / Ataşehir – İstanbul

Türkiye

Tel. 0216 558 8000

Fax 0216 462 3424

Müşteri Hizmetleri 0850 2222888

vaillant@vaillant.com.tr

www.vaillant.com.tr

## **24 UA, Ukraine**

### **ДП «Вайллант Група Україна»**

вул. Лаврська 16

01015 м. Київ

Україна

Тел. 044 339 9840

Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua









0020298213\_04



**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ 42859 Remscheid ■ Deutschland

Tel. +49 (0)2191 18 0 ■ Fax +49 (0)2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.